
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康福特·皮斯和她的金戒指(comfort Pease And Her Gold Ring) 000001

2. 康福特·皮斯和她的金戒指(comfort Pease And Her Gold Ring) 000002

3. 康福特·皮斯和她的金戒指(comfort Pease And Her Gold Ring) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康福特·皮斯和她的金戒指(Comfort Pease and her Gold Ring) 第1/3页

['kʌmfət] [piːz]
Comfort Pease
舒适 皮斯

安慰

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ]
And her Gold Ring
和 她 金子 戒指

还有她的金戒指

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
Mary E . Wilkins
玛丽 E . 威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - , [dʒeɪn] [fiːld] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rəʊ'mæns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of Prembroke , Jane Field , A Humble Romance , etc . , etc .
作者 的 - , 简 场地 , 一个 谦逊的 浪漫 , ETC . , ETC .

《普伦布罗克》、《简·菲尔德》、《谦逊的罗曼史》等作品的作者。

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[njuː] - [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tə'rɒntəʊ]
New - York Chicago Toronto
新的 - 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

-
MDCCCXCV
-

MDCCCXCV

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kʌmfət] ,
One of the first things which Comfort remembered being told was that she had been named for her Aunt Comfort ,
一 的 这 第一的 事物 哪个 舒适 记得 存在 讲述 曾是 那 她 有 到过 命名 为了 她 阿姨 舒适 ,

Comfort最早记得被告知的事情之一就是，她的名字是为了纪念她的姨妈Comfort而取的。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
who had given her a gold ring and a gold dollar for her
WHO 有 给定 她 一个 金子 戒指 和 一个 金子 美元 为了 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

有人送给她一枚金戒指和一枚金币，作为她名字的纪念。

['kʌmfət] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
Comfort could not understand why .
舒适 可以 不是 理解 为什么 .

康福特无法理解为什么。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][nɒt][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
It always seemed to her that her aunt , and not she , had given
它 总是 似乎 到 她 那 她 阿姨 , 和 不是 她 , 有 给定
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

她总觉得这个名字是她姑姑起的，而不是她自己起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒlə(r)] ;
and that she should have given the ring and the dollar ;
和 那 她 应该 有 给定 这 戒指 和 这 美元 ;

她本应该把戒指和美元都给她；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
but that was what her mother had told her .
但 那 曾是 什么 她 母亲 有 讲述 她 .

但她母亲就是这么告诉她的。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kʌmfət] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊld]['dɒlə(r)]
“ Your Aunt Comfort gave you this beautiful gold ring and this gold dollar
“ 你的 阿姨 舒适 给予 你 这 美丽的 金子 戒指 和 这 金子 美元
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
for your name ,
为了 你的 姓名 ,

“你姑妈康福特送给你这枚漂亮的金戒指和这枚刻有你名字的金币，

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]['mɪsɪz] . [piːzɪz] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzwʊd] [wɜːk] - [bɒks]
The ring and the dollar were kept in Mrs . Pease's little rosewood work - box
这 戒指 和 这 美元 是 保留 在 太太 . 皮斯 小的 红木 工作 - 盒子
,
,
,

戒指和那美元都放在皮斯太太的小红木工作盒里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɒzət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
which she never used for needlework , but as a repository for her
哪个 她 绝不 用过的 为了 针线活 , 但 作为 一个 仓库 为了 她
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

她从未用它来做针线活，而是把它当作存放珍宝的容器。

[hɜː(r); hə(r)] [best] ['kæmiəʊ] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] , [tuː] ,
Her best cameo brooch was in there , too ,
她 最好的 客串 胸针 曾是 在 那里 ， 也 ，

她最漂亮的胸针也在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfərts] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [huː] [daɪd] .
and a lock of hair of Comfort's baby brother who died .
和 一个 锁 的 头发 的 舒适 婴儿 兄弟 WHO 死亡 .

还有一缕康福特夭折的弟弟的头发。

[wʌn] [ɒv; əv] ['kʌmfərts] [tʃ'iːfəst] [dɪ'laɪts] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊld] ['dɒlə(r)] .
One of Comfort's chiefest delights was looking at her gold ring and gold dollar .
一 的 舒适 酋长 美味 曾是 寻找 在 她 金子 戒指 和 金子 美元 .

康福特最大的乐趣之一就是欣赏她的金戒指和金币。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [bɒks] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .
When she was very good her mother would unlock the rosewood box and let her see them .
什么时候 她 曾是 非常 好的 她 母亲 会 开锁 这 红木 盒子 和 让 她 看 他们 .

当她表现得很好时，她的母亲就会打开红木盒子，让她去看它们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɔːn] [ðə; ði] [rɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She had never worn the ring — it was much too large for her .
她 有 绝不 磨损 这 戒指 — 它 曾是 很多 也 大的 为了 她 .

她从未戴过这枚戒指——它对她来说太大了。

[ɑːnt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'grəʊ] .
Aunt Comfort and her mother had each thought that it was foolish to buy a gold ring that she could outgrow .
阿姨 舒适 和 她 母亲 有 每个 想法 那 它 曾是 愚蠢 到 买 一个 金子 戒指 那 她 可以 不再适合 .

康福特阿姨和她的母亲都认为买一枚她长大后就会戴不上的金戒指是很愚蠢的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'miːliən] [rɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] ['kʌmfət] ;
“ If it was a chameleon ring I wouldn't care , ” said Aunt Comfort ;
“ 如果 它 曾是 一个 变色龙 戒指 我 不会 关心 ， ” 说 阿姨 舒适 ；

“如果是变色龙戒指，我就不会在意了，”康福特阿姨说；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [gəʊld] [rɪŋ] .
“ but it does seem a pity when it's a real gold ring .
“ 但 它 做 似乎 一个 遗憾 什么时候 它是 一个 真实的 金子 戒指 .

“但如果这是一枚真金戒指，那就太可惜了。”

” [səʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfərts] ['mʌðə(r)] .
” So the ring was bought a little too large for Comfort's mother .
” 所以 这 戒指 曾是 买 一个 小的 也 大的 为了 舒适 母亲 .

“所以，买来的戒指对康福特的母亲来说有点大了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ,
She was a very small woman , and Comfort was a large baby , and ,
她 曾是 一个 非常 小的 女士 ， 和 舒适 曾是 一个 大的 婴儿 ， 和 ，

她个子很小，而康福特却是个大婴儿，而且，

[mɔː'rəʊvə(r)] , ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wel] [grəʊn] ,
moreover , favored her father's family , who were all well grown ,
而且 ， 受青睐 她 父亲的 家庭 ， WHO 是 全部 出色地 生长 ，

此外，她还偏爱她父亲那边的亲戚，他们都已长大成人。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['kʌmfət] [fɪəd] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv]['lɑ:dʒə(r)] ['fɪŋgəz] .
and Aunt Comfort feared she might have larger fingers .
和 阿姨 舒适 害怕 她 可能 有 更大的 手指 .

康福特阿姨担心自己的手指可能会比较粗。

" [waɪ] , [aɪv] [si:n] [g'ɜ:lz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:z] ,
" Why , I've seen girls eight years old with fingers a good deal bigger than yours ,
" 为什么 , 我已经 已见 女孩们 八 年 老的 和 手指 一个 好的 交易 大 比 你的 ,

"哎呀，我见过一些八岁女孩的手指都比你的大得多，

['eməli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Emily , " she said .
艾米丽 , " 她 说 .

"艾米丽，"她说。

" [sə'pəʊz] ['kʌmfət] ['ʃudnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ðæt] [rɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɑ:ftə(r)]
" Suppose Comfort shouldn't be able to get that ring on her finger after
" 认为 舒适 不应该 是 有能力的 到 得到 那 戒指 在 她 手指 后
[ʃi:z] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
she's eight years old ,
她是 八 年 老的 ,

"假设康福特八岁以后就不应该再戴上那枚戒指了，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] - [twʊd] [bi:; bi] , [wen] [ɪts] ['ri:əl] [gəʊld] , [tu:] !
what a pity ' twould be , when it's real gold , too !
什么 一个 遗憾 - 特沃德 是 , 什么时候 它是 真实的 金子 , 也 !

如果真是真金的话，那该有多可惜啊！

" [bʌt; bət] [wen] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" But when Comfort was eight years old she was very small for her
" 但 什么时候 舒适 曾是 八 年 老的 她 曾是 非常 小的 为了 她
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

"但是康福特八岁时，个子比同龄孩子矮小得多。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [kraʊd] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd]
and she could actually crowd two of her fingers — the little one and
和 她 可以 实际上 人群 二 的 她 手指 — 这 小的 一 和
[ðə; ði] [θɜ:d] — ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
the third — into the ring .
这 第三 — 进入 这 戒指 .

她甚至可以把小指和中指塞进戒指里。

[ʃi:; ʃi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
She begged her mother to let her wear it so , but she would not .
她 乞求 她 母亲 到 让 她 穿 它 所以 , 但 她 会 不是 .

她恳求母亲让她穿那件衣服，但母亲不肯。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" No , " said she ,
" 不 , " 说 她 ,

"不，"她说。

" [ai] ['ʃɑ:nt] [let][ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [wei]
" I sha'n't let you make yourself a laughing - stock by wearing a ring any such way
" 我 不会 让 你 制作 你自己 一个 笑 - 库存 经过 穿着 一个 戒指 任何 这样的 方式
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

"我绝不会让你以这种方式佩戴戒指，让自己沦为笑柄。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
Besides , you couldn't use your fingers .
除了 , 你 不能 使用 你的 手指 .

此外，你也不能用手指。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [grəuz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got to wait till your hand grows to it .
你已经 得到 到 等待 直到 你的 手 生长 到 它 .

你得等到手长大才能用。

" [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ['weɪtɪd] ,
" So poor little Comfort waited ,
" 所以 贫穷的 小的 舒适 等待 ,

可怜的小康福特就这样等待着，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['nevə(r)] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but she had a discouraged feeling sometimes that her hand never would grow to it .
但 她 有 一个 灰心 感觉 有时 那 她 手 绝不 会 生长 到 它 .

但她有时感到沮丧，觉得自己的手永远也长不到能戴上它的长度。

" [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Suppose I shouldn't be any bigger than you , mother , " she said ,
" 认为 我 不应该 是 任何 大 比 你 , 母亲 , " 她 说 ,

"我想我不应该比你高大，妈妈，"她说。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] ['evə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ? "
" couldn't I ever wear the ring ? "
" 不能 我 曾经 穿 这 戒指 ? "

"我难道就不能戴上这枚戒指吗？"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
you will be bigger than I am .
你 将要 是 大 比 我 是 .

你会比我高大。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
All your father's folks are , and you look just like them , " said her mother ,
全部 你的 父亲的 各位 是 , 和 你 看 只是 喜欢 他们 , " 说 她 母亲 ,

"你父亲那边的人都是这样，你长得也和他们一模一样，"她母亲说。

[kən'kluːsɪvli] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] .
conclusively , and Comfort tried to have faith .
最终 , 和 舒适 尝试 到 有 信仰 .

最终，康福特努力保持信念。

[ðə; ði] [gəʊld] ['dɒlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,
The gold dollar also could only impart the simple delight of possession ,
这 金子 美元 还 可以 仅有的 传授 这 简单的 喜 的 拥有 ,

金元所能带来的也仅仅是拥有的快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][spent] .
for it was not to be spent .
为了 它 曾是 不是 到 是 花费 .

因为这笔钱是不能花掉的。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld][ˈdɒlə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ I am going to give her a gold dollar to keep beside the ring ,
“ 我 是 去 到 给 她 一个 金子 美元 到 保持 旁 这 戒指 ,

“我打算给她一枚金币，让她放在戒指旁边。”

” [ɑːnt] [ˈkʌmfət] [hæd; həd] [sed] .
” Aunt Comfort had said .
” 阿姨 舒适 有 说 .

“康福特阿姨曾这样说过。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What is it for ?
“ 什么 是 它 为了 ?

它是做什么用的？

” [ˈkʌmfət] [ɑːskt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts][pɪŋk] [ˈkɒtn] [bed][ɪn]
” Comfort asked sometimes when she gazed at it shining in its pink cotton bed in
” 舒适 问 有时 什么时候 她 凝视 在 它 灼灼 在 它是 粉色的 棉布 床 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks] .
the top of the work - box .
这 顶部 的 这 工作 - 盒子 .

“康福特有时会看着它在工作箱顶部的粉红色棉床上闪闪发光，然后问道。”

“ [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
“ It's to keep , ” answered her mother .
“ 它是 到 保持 , ” 回答 她 母亲 .

“是要留着的，”她母亲回答道。

[ˈkʌmfət] [gruː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] ,
Comfort grew to have a feeling , which she never expressed to anybody ,
舒适 生长 到 有 一个 感觉 , 哪个 她 绝不 表达 到 任何人 ,

Comfort渐渐产生了一种感觉，但她从未向任何人表达过。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][ˈdɒlə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [laɪk] [ˈiːsɔːz] [ˈbɜːθraɪt] ,
that her gold dollar was somehow like Esau's birthright ,
那 她 金子 美元 曾是 不知何故 喜欢 以扫的 与生俱来的权利 ,

她的金币仿佛就像以扫的继承权一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and something dreadful would happen to her if she parted with it .
和 某物 可怕 会 发生 到 她 如果 她 分手了 和 它 .

如果她把它丢掉，就会发生可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][felt] [sefə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] “ [mes] [ɒv; əv] [ˈpɒtɪdʒ] ” [ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [əˈtræktɪv] [tuː; tə]
She felt safer , because a “ mess of pottage ” didn't sound attractive to
她 毛毡 更安全 , 因为 一个 “ 混乱 的 浓汤 ” 没有 声音 吸引人的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她感到更安全了，因为“一团糟”听起来对她来说并不吸引人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][spend][hɜː(r); hə(r)][gəʊld][ˈdɒlə(r)]
and she did not think she would ever be tempted to spend her gold dollar
和 她 做过 不是 思考 她 会 曾经 是 受诱惑 到 花费 她 金子 美元
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

她从未想过自己会忍不住用金币去买那个东西。

['kʌmfət] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] .
Comfort went to school when she was ten years old .
舒适 去 到 学校 什么时候 她 曾是 十 年 老的 .

Comfort十岁时开始上学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
She had not begun as early as most of the other girls ,
她 有 不是 开始 作为 早期的 作为 最多 的 这 其他 女孩们 ,

她不像其他大多数女孩那样早早开始学业。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]
because she lived three quarters of a mile from the school - house
因为 她 居住地 三 四分之一 的 一个 英里 从 这 学校 - 房子
[ænd; ənd][hæd; həd]['meni][sɔː(r)] [θrəʊt] .
and had many sore throats .
和 有 许多 疮 喉咙 .

因为她住在离学校四分之三英里远的地方，而且经常喉咙痛。

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd]
The doctors had advised her mother to teach her at home ; and
这 医生 有 建议 她 母亲 到 教 她 在 家 ; 和
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðæt] ,
she could do that ,
她 可以 做 那 ,

医生建议她母亲在家教她；她母亲也能做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
because she had been a teacher herself when she was a girl .
因为 她 有 到过 一个 老师 她自己 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

因为她年轻时就当过老师。

['kʌmfət] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ə'baʊt]
Comfort had not been to school one day before everybody in it knew about
舒适 有 不是 到过 到 学校 一 天 前 大家 在 它 知道 关于
[hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dɒlə(r)] ,
her gold ring and her dollar ,
她 金子 戒指 和 她 美元 ,

康福特有一天没去上学，学校里所有人都知道了她戴着金戒指和拿着一美元钞票的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'twiːn] ['rəʊzi][ænd; ənd][mə'tɪldə]
and it happened in this way : She sat on the bench between Rosy and Matilda
和 它 发生 在 这 方式 : 她 卫星 在 这 长椅 之间 红润 和 玛蒂尔达
['stɛbɪnz] ,
Stebbins ,
斯蒂宾斯 ,

事情是这样的：她坐在罗西·斯蒂宾斯和玛蒂尔达·斯蒂宾斯中间的长椅上，

[ænd; ənd]['rəʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][left] [hænd] .
and Rosy had a ring on the middle finger of her left hand .
和 红润 有 一个 戒指 在 这 中间 手指 的 她 左边 手 .

罗西左手中指上戴着一枚戒指。

['rəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [lɒŋ] [lait] [kɜːrlz] ,
Rosy was a fair , pretty little girl , with long light curls ,
红润 曾是 一个 公平的 , 漂亮的 小的 女孩 , 和 长的 光 卷发 ,

罗西是个皮肤白皙、长相漂亮的小女孩，有着长长的浅色卷发。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][əd'maɪəd][ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] .
which all the other girls admired and begged for the privilege of twisting .
哪个 全部 这 其他 女孩们 钦佩 和 乞求 为了 这 特权 的 扭曲 .

其他所有女孩都羡慕不已，并恳求获得扭动身体的特权。

['rəʊzi][æt; ət]['riːses; rɪ'ses]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['stændɪŋ]
Rosy at recess usually had one or two of her friends standing
红润 在 凹陷处 通常 有 一 或者 二 的 她 朋友们 常设

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
at her back twisting her soft curls over their fingers .
在 她 后退 扭曲 她 柔软的 卷发 超过 他们的 手指 .

课间休息时，罗西通常会有一两个朋友站在她身后，用手指捻着她柔软的卷发。

['rəʊzi][wɔː(r)] ['prɪti] [gaʊnz] [ænd; ənd]['eɪprənz] , [tuː] ,
Rosy wore pretty gowns and aprons , too ,
红润 穿着 漂亮的 礼服 和 围裙 ， 也 ，

罗西也穿着漂亮的礼服和围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt][wɒz; wəz] [spred] [aʊt]
and she was always glancing down to see if her skirt was spread out
和 她 曾是 总是 瞥了一眼 向下 到 看 如果 她 裙子 曾是 传播 出去

['naɪsli] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
nicely when she sat on the bench .
很好 什么时候 她 卫星 在 这 长椅 .

她坐在长椅上时，总是会低头看看自己的裙子是否铺开得好看。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][mə'tɪldə][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [gaʊnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti]
Her sister Matilda had just as pretty gowns , but she was not pretty
她 姐姐 玛蒂尔达 有 只是 作为 漂亮的 礼服 ， 但 她 曾是 不是 漂亮的

[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她的妹妹玛蒂尔达也有同样漂亮的礼服，但她本人并不漂亮。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['skɒlə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] .
However , she was a better scholar , although she was a year younger .
然而 ， 她 曾是 一个 更好的 学者 ， 虽然 她 曾是 一个 年 年轻 .

然而，尽管她比我小一岁，但她的学业成绩却更好。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌmfət] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
That day she kept glancing across Comfort at her sister , and her black
那 天 她 保留 瞥了一眼 穿过 舒适 在 她 姐姐 ， 和 她 黑色的

[aɪz] ['twiŋkl] ['æŋgrəli] .
eyes twinkled angrily .
眼睛 闪烁 愤怒地 .

那天，她不停地瞥向康福特的妹妹，黑色的眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

['rəʊzi] ['sʌmtaɪmz] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][left][hænd] [prest] [ə'fektɪdli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]
Rosy sometimes sat with her left hand pressed affectedly against her pink
红润 有时 卫星 和 她 左边 手 按下 装腔作势 反对 她 粉色的

[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ，

罗西有时会故意用左手按着她粉红色的脸颊坐着，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)][bent] ['slaɪtli] ['aʊtwəd] ;
with the ring - finger bent slightly outward ;
和 这 戒指 - 手指 弯曲 轻微地 向外 ；

无名指略微向外弯曲；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][left]
and then she held up her spelling - book before her with her left
和 然后 她 握住 向上 她 拼写 - 书 前 她 和 她 左边

[hænd] ,
hand ,
手 ，

然后她用左手举起拼写书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['fɪŋɡə(r)] .
and the same ostentatious finger .
和 这 相同的 炫耀的 手指 .

还有那根同样爱炫耀的手指。

['faɪnəli] [mə'tɪldə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'krɒs] ['kʌmfət] [piːz] .
Finally Matilda lost her patience , and she whispered across Comfort Pease .
最后 玛蒂尔达 丢失的 她 耐心 , 和 她 低声说道 穿过 舒适 皮斯 .

最后，玛蒂尔达失去了耐心，她对着康福特皮斯低声说道。

“ [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['nɪni] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['rəʊzi] ,
“ You act like a ninny , ” said she to Rosy ,
“ 你 行为 喜欢 一个 傻瓜 , ” 说 她 到 红润 ,

“你像个傻瓜一样,”她对罗西说。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
with a fierce pucker of her red lips and a twinkle of her black
和 一个 凶猛的 撅嘴 的 她 红色的 嘴唇 和 一个 闪烁 的 她 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她撅起鲜红的嘴唇，眼神犀利，黑亮的眼睛里闪着光芒。

['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [spred] ['sɒftli] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Rosy looked at her , and the pink spread softly all over her face
红润 看起来 在 她 , 和 这 粉色的 传播 轻轻 全部 超过 她 脸
[ænd; ənd] [nek] ;
and neck ;
和 脖子 ;

罗西看着她，粉红色柔和地蔓延到她的脸颊和脖颈上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊk] [haɪ] ,
but she still held her spelling - book high ,
但 她 仍然 握住 她 拼写 - 书 高的 ,

但她仍然高高举着她的拼写书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋɡə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ['wɪɡ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the middle finger with the ring wiggled at the back of it .
和 这 中间 手指 和 这 戒指 扭动 在 这 后退 的 它 .

中指背面戴着戒指，手指微微晃动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [brɑːs] , ['naɪðə(r)] , ” ['wɪspəd] [mə'tɪldə] .
“ It ain't anything but brass , neither , ” whispered Matilda .
“ 它 不是 任何事物 但 黄铜 , 两者都不 , ” 低声说道 玛蒂尔达 .

“那也只是黄铜而已,”玛蒂尔达低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ” ['rəʊzi] ['wɪspəd] [bæk] .
“ It ain't , ” Rosy whispered back .
“ 它 不是 , ” 红润 低声说道 后退 .

“才不是呢,”罗西低声回答道。

“ [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Smell of it .
“ 闻 的 它 .

“闻起来像它。”

” ['rəʊzi] ['krʊkɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
” Rosy crooked her arm around her face and began to cry .
” 红润 歪 她 手臂 大约 她 脸 和 开始 到 哭 .

罗西用胳膊捂住脸，开始哭泣。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [kwaɪt] ['iːzəli] ,
However , she cried quite easily ,
然而 , 她 哭 相当 容易地 ,

然而，她很容易哭。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and everybody was accustomed to seeing her fair head bent over the hollow of her arm several times a day ,
和 大家 曾是 习惯 到 看到 她 公平的 头 弯曲 超过 这 空洞的 的 她 手臂 一些 时代 一个 天 ,

大家都习惯了每天好几次看到她那白皙的脑袋低垂在臂弯里。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ɔːl] .
so she created no excitement at all .
所以 她 创建 不 激动 在 全部 .

所以她完全没有引起任何轰动。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['sɪmpli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Even the school - teacher simply glanced at her and said nothing .
甚至 这 学校 - 老师 简单地 瞥了一眼 在 她 和 说 没有什么 .

就连老师也只是瞥了她一眼，什么也没说。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .
The school - teacher was an elderly woman who had taught school ever since she was sixteen .
这 学校 - 老师 曾是 一个 老年 女士 WHO 有 教授 学校 曾经 自从 她 曾是 十六 .

这位女教师是一位上了年纪的妇女，她从十六岁起就开始教书。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
She was called very strict , and the little girls were all afraid of her .
她 曾是 称为 非常 严格的 , 和 这 小的 女孩们 是 全部 害怕的 的 她 .

她被认为非常严厉，小女孩们都很怕她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['feruːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] .
She could ferule a boy just as well as a man could .
她 可以 箍圈 一个 男生 只是 作为 出色地 作为 一个 男人 可以 .

她能像男人一样驯服男孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] .
Her name was Miss Tabitha Hanks .
她 姓名 曾是 错过 塔比莎 汉克斯 .

她的名字是塔比莎·汉克斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['rəʊzi] ['stɛbɪnz] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
She did not like Rosy Stebbins very well , although she tried to be impartial .
她 做过 不是 喜欢 红润 斯蒂宾斯 非常 出色地 , 虽然 她 尝试 到 是 公正 .

她不太喜欢罗西·斯蒂宾斯，尽管她努力保持公正。

[wʌns] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ʃɑːlət] ['hʌtʃɪnz] [ænd; ənd] ['seərə] ['ælən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ] ['roʊziz] [kɜːrlz] ,
Once at recess she pushed Charlotte Hutchins and Sarah Allen , who were twisting Rosy's curls ,
一次 在 凹陷处 她 推动 夏洛特 哈钦斯 和 莎拉 艾伦 , WHO 是 扭曲 罗西的 卷发 ,

课间休息时，她推开了正在给罗茜拧头发的夏洛特·哈钦斯和莎拉·艾伦。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] [hɜː'self] [ɪn][wʌn][hɑːd][hænd] .

away , and gathered them all up herself in one hard hand .

离开 , 和 聚集 他们 全部向上 她自己 在 一 难的 手 .

她走开，然后自己用一只结实的手把它们全都攥了起来。

“ [aɪ'd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ I'd cut them all off if I were your mother , ” said she ,

“ ID 切 他们 全部 离开 如果 我 是 你的 母亲 , ” 说 她 ,

“如果我是你母亲，我会把它们全都断绝关系，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʌg] ; [bʌt; bət] [wen] ['rəʊzi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [skeəd] [bluː] [aɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

with a sharp little tug ; but when Rosy rolled her scared blue eyes up at her ,

和 一个 锋利的 小的 拖船 ; 但 什么时候 红润 滚动 她 害怕的 蓝色的 眼睛 向上 在 她 ,

她猛地轻轻一拽；但当罗茜惊恐地抬起她那双蓝眼睛看着她时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] ['grɪmli] [ænd; ənd][let][gəʊ] .

she only laughed grimly and let go .

她 仅有的 笑了 阴沉地 和 让 去 .

她只是冷笑一声，然后放开了手。

[naʊ] [mɪs] [hæŋks][dʒʌst] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət]['rəʊzi] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] [ɑːm] ,

Now Miss Hanks just looked absently at Rosy weeping in the hollow of her blue gingham arm ,

现在 错过 汉克斯 只是 看起来 心不在焉地 在 红润 哭泣 在 这 空洞的 的 她 蓝色的 格子布 手臂 ,

汉克斯小姐只是心不在焉地看着罗西在她蓝色格子衬衫的臂弯里哭泣。

[ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][feə(r)] , [lɑːdʒ] ['kærəktəz] ,

then went over to the blackboard and began writing , in fair , large characters ,

然后 去 超过 到 这 黑板 和 开始 写作 , 在 公平的 , 大的 人物 ,

然后走到黑板前，用清晰、醒目的大字开始书写：

“ [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] , ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [tuː; tə] ['kɒpi] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒpi] - [bʊks] .

“ A rolling stone gathers no moss , ” for the scholars to copy in their copy - books .

“ 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 , ” 为了 这 学者们 到 复制 在 他们的 复制 - 图书 .

“滚石不生苔”，供学者们抄写在习字簿上。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [piːz] .

The temptation and the opportunity were too much for Comfort Pease .

这 诱惑 和 这 机会 是 也 很多 为了 舒适 皮斯 .

诱惑和机会对康福特皮斯来说太大了。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

She nudged Matilda Stebbins and whispered in her ear ,

她 轻推 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 和 低声说道 在 她 耳朵 ,

她轻轻碰了碰玛蒂尔达·斯蒂宾斯，在她耳边低语道：

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [skuːl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

although she knew that whispering in school was wrong .

虽然 她 知道 那 耳语 在 学校 曾是 错误的 .

尽管她知道在学校里窃窃私语是不对的。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl][gəʊld] [rɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['kʌmfət] .

“ I've got a real gold ring , ” whispered Comfort .

“ 我已经 得到 一个 真实的 金子 戒指 , ” 低声说道 舒适 .

“我有一枚真金戒指，”康福特低声说道。

[mə'tɪldə] [tɜːnd] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Matilda turned astonished eyes upon her .
玛蒂尔达 转向 惊讶 眼睛 之上 她 .

玛蒂尔达惊讶地看着她。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] . ”
“ You ain't . ”
“ 你 不是 . ”

“你不是。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv] . ”
“ Yes , I have . ”
“ 是的 , 我 有 . ”

“是的，我有。”

“ [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Who gave it to you ? ”
“ WHO 给予 它 到 你 ? ”

“谁给你的？”

“ [maɪ] [ɑːnt] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] . ”
“ My Aunt Comfort , for my name . ”
“ 我的 阿姨 舒适 , 为了 我的 姓名 . ”

“我的名字叫康福特阿姨。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Were you named for her ? ”
“ 是 你 命名 为了 她 ? ”

“你的名字是取自她吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl][gəʊld] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , and she gave me a real gold ring for it . ”
“ 是的 , 和 她 给予 我 一个 真实的 金子 戒指 为了 它 . ”

“是的，她还送了我一枚真金戒指。”

“ [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [piːz] , [stænd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ” [sed] [mɪs] ['tæbɪθə]
“ Matilda Stebbins and Comfort Pease , stand out on the floor , ” said Miss Tabitha
“ 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 和 舒适 皮斯 , 站立 出去 在 这 地面 , ” 说 错过 塔比莎

[hæŋks] , ['ʃɑːpli] .
Hanks , sharply .
汉克斯 , 尖锐地 .

“玛蒂尔达·斯蒂宾斯和康福特·皮斯在舞池里格外引人注目，”塔比莎·汉克斯小姐厉声说道。

['kʌmfət] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] — [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Comfort gave a great jump — the teacher had been standing at the
舒适 给予 一个 伟大的 跳 — 这 老师 有 到过 常设 在 这

['blækbɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
blackboard with her back toward them ,
黑板 和 她 后退 朝向 他们 ,

康福特猛地跳了起来——老师当时背对着他们站在黑板前。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ?
and how had she seen ?
和 如何 有 她 已见 ?

她是如何看到的？

['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪd] ['kʌmfət] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [frɒm; frəm] [mɪs] ['tæbɪθəz] [aɪz] ;
Never after that did Comfort feel quite safe from Miss Tabitha's eyes ;
绝不 后 那 做过 舒适 感觉 相当 安全的 从 错过 塔比莎的 眼睛 ;

从那以后，康福特再也没有在塔比莎小姐的注视下感到安全过；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [trʌst]
even if they were on the other side of the wall she could not quite trust
甚至 如果 他们 是 在 这 其他 边 的 这 墙 她 可以 不是 相当 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使他们就在墙的另一边，她也无法完全信任那堵墙。

" [step] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['tæbɪθə] ,
" Step right out on the floor , Matilda and Comfort , " repeated Miss Tabitha ,
" 步 正确的 出去 在 这 地面 , 玛蒂尔达 和 舒适 , " 重复 错过 塔比莎 ,

"玛蒂尔达和康福特，请到舞池里来，"塔比莎小姐重复道。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [stept] .
and out the two little girls stepped .
和 出去 这 二 小的 女孩们 步 .

于是，两个小女孩走了出来。

['kʌmfərts] [niːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [peɪl] .
Comfort's knees shook , and she was quite pale .
舒适 膝盖 摇晃 , 和 她 曾是 相当 苍白 .

康福特的双腿发抖，脸色苍白。

[mə'tɪldə] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] ,
Matilda looked very sober ,
玛蒂尔达 看起来 非常 清醒 ,

玛蒂尔达看起来很严肃，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [flæʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
but her black eyes gave a defiant flash when she was out on the floor
但 她 黑色的 眼睛 给予 一个 桀骜不驯 闪光 什么时候 她 曾是 出去 在 这 地面
[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['rəʊzi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd]
and saw that her sister Rosy had lowered her arm and
和 锯 那 她 姐姐 红润 有 降低 她 手臂 和
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['traɪʌmf] .
was looking at her with gentle triumph .
曾是 寻找 在 她 和 温和的 胜利 .

但当她站在地板上，看到妹妹罗西放下手臂，带着温柔的胜利感看着她时，她黑色的眼睛里闪过一丝不服输的神色。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kɔːld] [maɪ] [rɪŋ] [brɑːs] , " ['rəʊzi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]
" You see what you've got because you called my ring brass , " Rosy seemed to say
" 你 看 什么 你已经 得到 因为 你 称为 我的 戒指 黄铜 , " 红润 似乎 到 说
;
;
;

"你看看你得到了什么，因为你称我的戒指是黄铜，"罗西似乎在说；

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [geɪv] [ə; eɪ] [stɜːn] ['lɪt(ə)l][nɒd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and Matilda gave a stern little nod at her , as if she replied , " It is
和 玛蒂尔达 给予 一个 船尾 小的 点头 在 她 , 作为 如果 她 回复 , " 它 是
[brɑːs] .
brass .
黄铜 .

玛蒂尔达严厉地点了点头，仿佛在回答："它是黄铜。"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Poor little Comfort did not feel much sustained by the possession of her
" 贫穷的 小的 舒适 做过 不是 感觉 很多 持续 经过 这 拥有 的 她
['riːəl][gəʊld] [rɪŋ] .
real gold ring .
真实的 金子 戒指 .

"可怜的小康福特并没有因为拥有那枚真正的金戒指而感到多少安慰。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,
It was dreadful to stand out there facing the school ,
它 曾是 可怕 到 站立 出去 那里 面向 这 学校 ,

站在学校对面，感觉糟透了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dæz(ə)l][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ɔːl] ['fɑːsənd]
which seemed to be a perfect dazzle of blue and black eyes all fastened
哪个 似乎 到 是 一个 完美的 炫 的 蓝色的 和 黑色的 眼睛 全部 系紧

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [gaʊn] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] [tɪə(r)] ,
upon her in her little red gown and gingham tier ,
之上 她 在 她 小的 红色的 袍 和 格子布 层级 ,

那仿佛是一双完美耀眼的蓝黑色眼睛，全都紧紧地盯着她，她穿着红色小礼服和格子呢裙摆。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [staʊt] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['miːknəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
in her little stout shoes , which turned in for very meekness , with her
在 她 小的 肥硕 鞋 , 哪个 转向 在 为了 非常 谦逊 , 和 她

['lɪt(ə)l]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hændz] ,
little dangling hands ,
小的 悬挂 双手 ,

她穿着那双小巧结实的鞋子，显得格外温顺，小手无力地垂着。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [streɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]
which could not wear the gold ring , and her little strained face and
哪个 可以 不是 穿 这 金子 戒指 , 和 她 小的 紧张 脸 和

['wɪspərɪŋ] [lɪps] ,
whispering lips ,
耳语 嘴唇 ,

她戴不上那枚金戒指，她那张略显紧张的小脸和低声细语的嘴唇，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [veɪn] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['lɪt(ə)l]['vænəti] .
and little vain heart , which was being punished for its little vanity .
和 小的 徒劳 心 , 哪个 曾是 存在 受到惩罚 为了 它是 小的 虚荣 .

还有那颗虚荣的小心，因为它的虚荣心而受到惩罚。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['riːses; rɪ'ses] .
They stood on the floor until recess .
他们 站立 在 这 地面 直到 凹陷处 .

他们一直站在地板上直到课间休息。

['kʌmfət] [felt] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [wen] [mɪs] [hæŋks] [sed]
Comfort felt so weak and stiff that she could scarcely move when Miss Hanks said
舒适 毛毡 所以 虚弱的 和 僵硬的 那 她 可以 几乎 移动 什么时候 错过 汉克斯 说

['hɑːʃli] ,
harshly ,
严厉地 ,

康福特感到浑身虚弱僵硬，几乎动弹不得，这时汉克斯小姐严厉地说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
“ Now you can go .
“ 现在 你 能 去 .

“现在你可以走了。”

” [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [glɑːns] [æt; ət] [mə'tɪldə] ,
” She cast a piteous glance at Matilda ,
” 她 投掷 一个 可怜的 瞥一眼 在 玛蒂尔达 ,

她怜悯地看了玛蒂尔达一眼，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] ,
who immediately put her arms around her waist and pulled her along to the entry ,
WHO 立即地 放 她 武器 大约 她 腰部 和 拉 她 沿着 到 这 入口 ，

她立即搂住她的腰，把她拉到入口处。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hʊdz] [ænd; ənd] [kləʊk] [hʌŋ] .
where their hoods and cloaks hung .
在哪里 他们的 引擎盖 和 斗篷 悬挂 .

他们的兜帽和斗篷挂在那里。

“ [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Don't you cry , ” she whispered .
“ 不 你 哭 , ” 她 低声说道 .

“别哭，”她轻声说道。

“ [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [strɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][maɪt] .
“ She's awful strict , but she won't hurt you a mite .
“ 她是 可怕 严格的 , 但 她 惯于 伤害 你 一个 螨虫 .

“她非常严格，但她不会伤害你一点点。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['dʒeli] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] . ”
She brought me a whole tumbler of currant jelly when I had the measles . ”
她 带来 我 一个 所有的 不倒翁 的 黑醋栗 果冻 什么时候 我 有 这 麻疹 . ”

我得麻疹的时候，她给我送来了一整杯红醋栗果冻。

“ [ai] ['ʃɑːnt] ['wɪspə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , ” [hɑːf] [sɔb] ['kʌmfət] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] .
“ I sha'n't whisper again as long as I live , ” half sobbed Comfort , putting on her hood .
“ 我 不会 耳语 再次 作为 长的 作为 我 居住 , ” 一半 啜泣 舒适 , 推杆 在 她 兜帽 .

“我这辈子再也不低声说话了，”康福特一边抽泣着，一边戴上兜帽。

“ [ai] ['ʃɑːnt] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [mə'tɪldə] .
“ I sha'n't , either , ” said Matilda .
“ 我 不会 , 任何一个 , ” 说 玛蒂尔达 .

“我也不会，”玛蒂尔达说。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I never had to stand out on the floor before .
“ 我 绝不 有 到 站立 出去 在 这 地面 前 .

“我以前从来没有被迫站在地板上。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't know what my mother will say when I tell her .
我 不 知道 什么 我的 母亲 将要 说 什么时候 我 告诉 她 .

我不知道当我告诉妈妈时，她会怎么说。

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['rəʊzi] ,
” The two little girls went out in the snowy yard , and there was Rosy ,
” 这 二 小的 女孩们 去 出去 在 这 下雪的 院子 , 和 那里 曾是 红润 ,

两个小女孩走到白雪皑皑的院子里，罗西也在那里。

[wɪð] ['ʃɑːlət] ['hʌtʃɪnz] [ænd; ənd] ['seərə] ['ælən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
with Charlotte Hutchins and Sarah Allen , and she was showing them her ring .
和 夏洛特 哈钦斯 和 莎拉 艾伦 , 和 她 曾是 显示 他们 她 戒指 .

她当时和夏洛特·哈钦斯和莎拉·艾伦在一起，并向她们展示了她的戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [mə'tɪldə] , ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [stænd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

It was again too much for sensible little Matilda , weary from her long stand on the floor .

它 曾是 再次 也 很多 为了 明智的 小的 玛蒂尔达 , 厌倦 从 她 长的 站立 在 这 地面 .

对于懂事的玛蒂尔达来说，这又一次太过分了，她长时间站在地板上，已经筋疲力尽。

“ ['rəʊzi] ['stɛbɪnz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nɪni] , ['æktɪŋ] [səʊ] [stʌk] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] [brɑːs] [rɪŋ] ,

“ Rosy Stebbins , you are a great ninny , acting so stuck up over that old brass ring ,

“ 红润 斯蒂宾斯 , 你 是 一个 伟大的 傻瓜 , 表演 所以 卡住 向上 超过 那 老的 黄铜 戒指 ,

“罗西·斯蒂宾斯，你真是个傻瓜，为了那点蝇头小利就装得那么高傲。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

” said she .

” 说 她 .

“她说。”

“ ['kʌmfət] [piːz] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['sɒlɪd][gəʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt]['iːv(ə)n][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“ Comfort Pease has a real solid gold one , and she don't even wear it .

“ 舒适 皮斯 有 一个 真实的 坚硬的 金子 一 , 和 她 不 甚至 穿 它 .

“康福特·皮斯有一块纯金的，但她根本不戴。”

” ['rəʊzi][ænd; ənd] ['ʃɑːlət] ['hʌtʃɪnz] [ænd; ənd]['seərə]['ælən][ɔːl] [stɛərd] [æt; ət] ['kʌmfət] .

” Rosy and Charlotte Hutchins and Sarah Allen all stared at Comfort .

” 红润 和 夏洛特 哈钦斯 和 莎拉 艾伦 全部 凝视 在 舒适 .

罗西·哈钦斯、夏洛特·哈钦斯和莎拉·艾伦都盯着康福特看。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['ʃɑːlət] ['hʌtʃɪnz] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .

“ Have you ? ” asked Charlotte Hutchins , in an awed tone .

“ 有 你 ? ” 问 夏洛特 哈钦斯 , 在 一个 敬畏 语气 .

“你见过吗？”夏洛特·哈钦斯用敬畏的语气问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] ;

She was a doctor's daughter , and had many things that the other little girls had not ;

她 曾是 一个 医生的 女儿 , 和 有 许多 事物 那 这 其他 小的 女孩们 有 不是 ;

她是医生的女儿，拥有许多其他小女孩没有的东西；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][gəʊld] [rɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'miːliən] .

but even she had no gold ring — nothing but a chameleon .

但 甚至 她 有 不 金子 戒指 — 没有什么 但 一个 变色龙 .

但即使是她也没有金戒指——只有一只变色龙。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌmfət] , ['blʌʃɪŋ] ['mɒdɪstli] .

“ Yes , I have , ” replied Comfort , blushing modestly .

“ 是的 , 我 有 , ” 回复 舒适 , 脸红 谦虚地 .

“是的，我有，”康福特不好意思地脸红着回答道。

“ ['riːəl][gəʊld] ? ” [ɑːskt] ['rəʊzi] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

“ Real gold ? ” asked Rosy , in a subdued voice .

“ 真实的 金子 ? ” 问 红润 , 在 一个 低沉的 嗓音 .

“真金吗？”罗西低声问道。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [keɪm] [ʌp] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] , [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp]
" Some other girls came up — some of the older ones , with their hair done up
" 一些 其他 女孩们 来了 向上 — 一些 的 这 老 一个 , 和 他们的 头发 完毕 向上
;
;
;

“还有一些女孩走了过来——其中一些年纪稍大一些，头发都梳好了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['taʊərɪŋ] ['læŋkɪli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .
and even some of the boys , towering lankily on the outskirts .
和 甚至 一些 的 这 男孩们 , 参天 瘦长地 在 这 郊区 .

甚至还有一些男孩，他们身材高挑瘦长地站在郊外。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['skɑːlərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd]['evə(r)]
Not one of these scholars in this country district school fifty years ago had ever
不是 一 的 这些 学者们 在 这 国家 区 学校 五十 年 前 有 曾经
[əʊnd] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] .
owned a gold ring .
拥有 一个 金子 戒指 .

五十年前，这所乡村地区学校里的这些学生，没有一个人拥有过金戒指。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [wel] - [wɔːn] ['wedɪŋ] - ['sɜːrklɪts] .
All they had ever seen were their mothers ' well - worn wedding - circlets .
全部 他们 有 曾经 已见 是 他们的 母亲们 - 出色地 - 磨损 婚礼 - 圆环 .

他们见过的只有母亲们戴旧的结婚戒指。

" ['kʌmfət] [piːz] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['riːəl][gəʊld] [rɪŋ] , " [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Comfort Pease has got a real gold ring , " went from one to the other .
" 舒适 皮斯 有 得到 一个 真实的 金子 戒指 , " 去 从 一 到 这 其他 .

“康福特·皮斯有一枚真金戒指，”两人互相说道。

" [waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] .
" Why don't she wear it , then ? " demanded one of the big girls .
" 为什么 不 她 穿 它 , 然后 ? " 要求 一 的 这 大的 女孩们 .

“那她为什么不穿呢？”一个大女孩质问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['glɒsi] [breɪdz] ,
She had very red cheeks , and her black hair was in two glossy braids ,
她 有 非常 红色的 脸颊 , 和 她 黑色的 头发 曾是 在 二 光滑 辫子 ,

她双颊绯红，乌黑的头发编成两条光泽亮丽的辫子。

[krɒst] [ænd; ənd] [pɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
crossed and pinned at the back of her head ,
交叉 和 已置顶 在 这 后退 的 她 头 ,

交叉并别在脑后，

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃel] [kəʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)][weə(r)]
and surmounted by her mother's shell comb she had let her wear
和 克服 经过 她 母亲的 壳 梳子 她 有 让 她 穿
[tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .
to school that day .
到 学校 那 天 .

梳子顶端放着她母亲的贝壳梳子，那天母亲让她戴着去上学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['riːses; rɪ'ses] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
She had come out to recess without her hood to show it .
她 有 来 出去 到 凹陷处 没有 她 兜帽 到 展示 它 .

她课间休息时没戴兜帽，露出了这一点。

" [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [mə'tɪldə] ,
" She's waiting for her hand to grow to it , " explained Matilda ,
" 她是 等待 为了 她 手 到 生长 到 它 , " 解释 玛蒂尔达 ,

“她正在等自己的手长大一些才能戴上它，”玛蒂尔达解释说。

[tuː; tə] [huːm] ['kʌmfət] [hæd; həd] ['ʃaɪli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
to whom Comfort had shyly whispered the whole story .
到 谁 舒适 有 害羞地 低声说道 这 所有的 故事 .

Comfort 羞涩地将整个故事悄悄告诉了他。

“ [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡɜːl] ;
“ Hold up your hand , ” ordered the big girl ;
“ 抓住 向上 你的 手 , ” 订购 这 大的 女孩 ;

“举起你的手,”大个子女孩命令道;

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
and Comfort held up her little hand pink with the cold .
和 舒适 握住 向上 她 小的 手 粉色的 和 这 寒冷的 .

康福特举起她冻得通红的小手。

“ [hm] ! [lʊks] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [kəʊm] .
“ H'm ! looks big enough , ” said the big girl , and she adjusted her shell comb .
“ 嗯 ! 看起来 大的 足够的 , ” 说 这 大的 女孩 , 和 她 调整 她 壳 梳子 .

“嗯！ 看起来够大了,”大女孩说着， 调整了一下她的贝壳梳。

“ [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɪɡ] [ɡɜːl] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] .
“ I call it a likely story , ” said another big girl , in an audible whisper .
“ 我 称呼 它 一个 可能 故事 , ” 说 其他 大的 女孩 , 在 一个 可听见的 耳语 .

“我觉得这故事挺可信的,”另一个大女孩低声说道。

“ [ðə; ði] [piːz] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [fəʊks] , ” [sed] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [bɪɡ] [ɡɜːl] .
“ The Peases don't have any more than other folks , ” said still another big girl .
“ 这 豌豆 不 有 任何 更多的 比 其他 各位 , ” 说 仍然 其他 大的 女孩 .

“皮斯一家并不比其他人拥有的更多,”另一个大个子女孩说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['ɡɪɡ(ə)lz] .
The little crowd dispersed with scornful giggles .
这 小的 人群 分散的 和 轻蔑的 咯咯笑 .

那小群人带着轻蔑的笑声散开了。

['kʌmfət] [tɜːnd] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] .
Comfort turned redder and redder .
舒适 转向 更红 和 更红 .

舒适感变得越来越红。

['rəʊzi] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ; ['əʊnli] [mə'tɪldə] [stʊd] [fɜːm] .
Rosy and Charlotte and Sarah were looking at her curiously ; only Matilda stood firm .
红润 和 夏洛特 和 莎拉 是 寻找 在 她 奇怪的是 ; 仅有的 玛蒂尔达 站立 公司 .

罗茜、夏洛特和莎拉都好奇地看着她；只有玛蒂尔达站得很坚定。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] !
“ You are all just as mean as you can be !
“ 你 是 全部 只是 作为 意思是 作为 你 能 是 !

你们真是太刻薄了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] !
“ She has got a gold ring !
“ 她 有 得到 一个 金子 戒指 !

她有一枚金戒指!

” [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] ['kʌmfət] , [huː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['kraɪɪŋ] .
” Matilda Stebbins put her arm around Comfort , who was fairly crying .
” 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 放 她 手臂 大约 舒适 , WHO 曾是 相当 哭泣 .

玛蒂尔达·斯蒂宾斯搂着康福特，康福特当时几乎要哭了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , ['kʌmfət] .
“ Come , ” said she , “ don't you mind anything about ' em , Comfort .
“ 来 , ” 说 她 , “ 不 你 头脑 任何事物 关于 - 呃 , 舒适 .

“来吧,”她说，“康福特，你不介意他们吗? ”

- [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
Le'ss go in the school - house .
- 去 在 这 学校 - 房子 .

我们进校舍去吧。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['splendɪd]['bɔːldwɪn]['æp(ə)l][ɪn][maɪ]['dɪnə(r)] - [peɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got a splendid Baldwin apple in my dinner - pail , and I'll give you half of it .
我已经 得到 一个 灿烂 鲍德温 苹果 在 我的 晚餐 - 桶 , 和 患病的 给 你 一半 的 它 .

我的餐盒里有一个很棒的鲍德温苹果，我给你一半。

['ðer] [mæd] - [kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [gəʊld] [rɪŋ] . ”
They're mad ' cause they haven't got any gold ring . ”
它们是 疯狂的 - 原因 他们 还没有 得到 任何 金子 戒指 . ”

他们很生气，因为他们没有金戒指。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] , ” [sɔb] ['kʌmfət] :
“ I have got a gold ring , ” sobbed Comfort :
“ 我 有 得到 一个 金子 戒指 , ” 啜泣 舒适 :

“我有一枚金戒指,”康福特抽泣着说:

“ ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
“ Honest and true ,
“ 诚实的 和 真的 ,

诚实真诚,

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
Black and blue ,
黑色的 和 蓝色的 ,

黑蓝色

[leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] .
Lay me down and cut me in two .
莱 我 向下 和 切 我 在 二 .

把我放倒，然后把我切成两半。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [truːθ] - ['testɪŋ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .
” That was the awful truth - testing formula of the village children .
” 那 曾是 这 可怕 真相 - 测试 公式 的 这 村庄 孩子们 .

“那是村里孩子们可怕的真理检验方法。”

“ [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [mə'tɪldə] , [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
“ Course you have , ” said Matilda , with indignant backward glances at the others
“ 课程 你 有 , ” 说 玛蒂尔达 , 和 愤怒 落后 眼神 在 这 其他的
.
:
.

“当然有,”玛蒂尔达说着，愤愤不平地回头看了其他人一眼。

“ - [gəʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] ['bɔːldwɪn]['æp(ə)l] .
“ Le'ss go and get that Baldwin apple .
“ - 去 和 得到 那 鲍德温 苹果 .

“咱们去摘那个鲍德温苹果吧。”

” ['kʌmfət] [went] [wɪð] [mə'tɪldə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɔːldwɪn]['æp(ə)l][tuː; tə]
” Comfort went with Matilda ; but it took more than a Baldwin apple to
” 舒适 去 和 玛蒂尔达 ; 但 它 采取 更多的 比 一个 鲍德温 苹果 到
['sɒləs] [hɜː(r); hə(r)] ;
solace her ;
慰藉 她 ;

”康福特和玛蒂尔达一起走了；但是，一个鲍德温苹果不足以安慰她；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [wʌn] .
and her first day at school was a most unhappy one .
和 她 第一的 天 在 学校 曾是 一个 最多 不开心 一 .

她上学的第一天过得非常不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] ,
It was very probable that the other scholars , and especially the elder ones ,
它 曾是 非常 可能 那 这 其他 学者们 , 和 尤其 这 长老 一个 ,

其他学者，尤其是年长的学者，很可能

[huː] [hæd; həd] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][maɪnd] ,
who had many important matters of their own in mind ,
WHO 有 许多 重要的 事情 的 他们的 自己的 在 头脑 ,

他们心中都惦记着许多重要的事情,

[θɔːt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [hæd; həd]
thought little more about her and her gold ring after school had
想法 小的 更多的 关于 她 和 她 金子 戒指 后 学校 有
[bɪ'gʌn] ;
begun ;
开始 ;

开学后，人们就很少再想起她和她的金戒指了；

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
but Comfort could not understand that .
但 舒适 可以 不是 理解 那 .

但康福特无法理解这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn]
She had a feeling that the minds of the whole school were fixed upon
她 有 一个 感觉 那 这 思想 的 这 所有的 学校 是 固定的 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她感觉全校师生的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
and she was standing upon a sort of spiritual platform of shame ,
和 她 曾是 常设 之上 一个 种类 的 精神 平台 的 耻辱 ,

她仿佛站在一个充满羞耻的精神平台上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [flɔː(r)] .
which was much worse than the school - room floor .
哪个 曾是 很多 更糟 比 这 学校 - 房间 地面 .

比教室地板还要糟糕得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][gɜːl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [də'rektli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
If she saw one girl whisper to another , she directly thought it was about
如果 她 锯 一 女孩 耳语 到 其他 , 她 直接地 想法 它 曾是 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果她看到一个女孩和另一个女孩窃窃私语，她就会立刻想到是在说自己。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn]
If a girl looked at her , her color rose , and her heart began
如果 一个 女孩 看起来 在 她 , 她 颜色 玫瑰 , 和 她 心 开始
[tuː; tə] [biːt] ['laʊdli] ,
to beat loudly ,
到 打 高声 ,

如果一个女孩看到她，脸色就会红扑扑的，心跳也会加快。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ ['laɪkli] ['stɔːri] !
for she thought she was saying to herself , “ Likely story !
为了 她 想法 她 曾是 说 到 她自己 , “ 可能 故事 !

因为她觉得自己在对自己说：“很有可能的故事！

” ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
” Comfort was thankful when it was time to go home ,
” 舒适 曾是 感恩 什么时候 它 曾是 时间 到 去 家 ,

“康福特很感激能回家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌdʒ] [ɒf] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] .
and she could trudge off alone down the snowy road .
和 她 可以 跋涉 离开 独自的 向下 这 下雪的 路 .

她可以独自一人沿着积雪覆盖的道路艰难跋涉。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɪvd; 'laɪvd][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
None of the others lived her way .
没有任何 的 这 其他的 居住地 她 方式 .

其他人都没有像她那样生活。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
She left them all at the turn of the road just below the school - house .
她 左边 他们 全部 在 这 转动 的 这 路 只是 以下 这 学校 - 房子 .

她把他们都留在了学校下方道路的拐弯处。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['kʌmfət] , ” [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [sæŋ] [aʊt] ['lɔɪəli] ;
“ Good - night , Comfort , ” Matilda Stebbins sang out loyally ;
“ 好的 - 夜晚 , 舒适 , ” 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 唱 出去 忠诚地 ;

“晚安，康福特，”玛蒂尔达·斯蒂宾斯忠诚地唱道；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][gɜːl] [wɪð] [red] [tʃiːks] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] , “ [weə(r)] [ðæt] [gəʊld] [rɪŋ] [tuː; tə]
but the big girl with red cheeks followed her with , “ Wear that gold ring to
但 这 大的 女孩 和 红色的 脸颊 随后 她 和 , “ 穿 那 金子 戒指 到
[skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
school to - morrow ,
学校 到 - 明天 ,

但那个脸颊通红的大个子女孩跟在她后面说：“明天戴着那枚金戒指去学校。”

[æn; ən] - [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' let us see it .
一个 - 让 我们 看 它 .

让我们看看。

” [ðen] ['evribɒdi] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [fled] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
” Then everybody giggled , and poor Comfort fled out of sight .
” 然后 大家 咯咯地笑 , 和 贫穷的 舒适 逃亡 出去 的 视线 .

“然后大家都咯咯地笑了起来，可怜的康福特逃走了，消失在人们的视线中。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
It seemed to her that she must wear that ring to school the next day .
它 似乎 到 她 那 她 必须 穿 那 戒指 到 学校 这 下一个 天 .

她觉得第二天必须戴着那枚戒指去上学。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
She made up her mind that she would ask her mother ;
她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 问 她 母亲 ;

她下定决心要问问她妈妈；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] [hæd; həd] [kʌm] ,
but when she got home she found that her Grandmother Atkins had come ,
但 什么时候 她 得到 家 她 成立 那 她 祖母 阿特金斯 有 来 ,

但当她回到家时，发现她的祖母阿特金斯已经来了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ˌebə'niːzə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] .
and also her Uncle Ebenezer and Aunt Susan .
和 还 她 叔叔 埃比尼泽 和 阿姨 苏珊 .

还有她的叔叔埃比尼泽和婶婶苏珊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [bɑː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
They had driven over from Barre , where they lived ,
他们 有 驱动 超过 从 巴雷 , 在哪里 他们 居住地 ,

他们从居住地巴雷开车过来的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ;
and her grandmother was going to stay and make a little visit ;
和 她 祖母 曾是 去 到 停留 和 制作 一个 小的 访问 ;

她的祖母打算留下来小住一会儿；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ,
but her uncle and aunt were going home soon ,
但 她 叔叔 和 阿姨 是 去 家 很快 ,

但她的叔叔和婶婶很快就要回家了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [hɒt] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and her mother was hurrying to make some hot biscuits for supper .
和 她 母亲 曾是 匆忙 到 制作 一些 热的 饼干 为了 晚餐 .

她妈妈正忙着做些热乎乎的饼干当晚餐。

[səʊ] [wen] ['kʌmfət] [keɪm] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
So when Comfort came in she stopped short at the sight of the company ,
所以 什么时候 舒适 来了 在 她 停止 短的 在 这 视线 的 这 公司 ,

所以当康福特进来时，她一看到这些人就停住了脚步。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [wɪð] [ʃaɪ] [pə'laɪtnəs] .
and had to kiss them all and answer their questions with shy politeness .
和 有 到 吻 他们 全部 和 回答 他们的 问题 和 害羞的 礼貌 .

她不得不亲吻他们所有人，并羞涩而礼貌地回答他们的问题。

['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
Comfort was very fond of her grandmother ,
舒适 曾是 非常 喜爱 的 她 祖母 ,

Comfort非常喜欢她的祖母，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
but this time she did not feel quite so delighted to see her as usual .
但 这 时间 她 做过 不是 感觉 相当 所以 高兴极了 到 看 她 作为 通常 .

但这一次，她见到她并没有像往常那样感到高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
As soon as she had got a chance she slipped into the pantry after her mother .
作为 很快 作为 她 有 得到 一个 机会 她 滑倒了 进入 这 食品储藏室 后 她 母亲 .

她一有机会就跟着母亲溜进了食品储藏室。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['sɒftli] , “ [kænt] [ai] [weə(r)] [maɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
“ Mother , ” she whispered , pulling her apron softly , “ can't I wear my gold ring to school to - morrow ? ”
“ 母亲 , ” 她 低声说道 , 拉 她 围裙 轻轻 , “ 不能 我 穿 我的 金子 戒指 到 学校 到 - 明天 ? ”

“妈妈，”她轻声说道，轻轻拉了拉围裙，“我明天不能戴着我的金戒指去学校吗？”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] .
“ No , you can't .
“ 不 , 你 不能 .

“不，你不能。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
How many times have I got to tell you ? ” said her mother ,
如何 许多 时代 有 我 得到 到 告诉 你 ? ” 说 她 母亲 ,

“我到底要跟你说多少遍？”她母亲说。

['mɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt] [dəʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] .
mixing her biscuit dough energetically .
混合 她 饼干 面团 精力充沛地 .

她正卖力地搅拌着饼干面团。

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
“ Please let me , mother .
“ 请 让 我 , 母亲 .

“求求你，妈妈。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɒt] [wʌn] . ”
They didn't believe I've got one . ”
他们 没有 相信 我已经 得到 一 . ”

他们不相信我有一张。

“ [let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Let them believe it or not , just as they have a mind to , ” said her mother .
“ 让 他们 相信 它 或者 不是 , 只是 作为 他们 有 一个 头脑 到 , ” 说 她 母亲 .

“让他们信不信由你，随他们便吧，”她母亲说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] . ”
“ They think I'm telling stories . ”
“ 他们 思考 我是 讲述 故事 . ”

“他们以为我在讲故事。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['telɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɪn] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ What have you been telling about your ring in school for ,
“ 什么 有 你 到过 讲述 关于 你的 戒指 在 学校 为了 ,

“你在学校里为什么老是跟别人提起你的戒指？”

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ?
when you ought to have been studying ?
什么时候 你 应该 到 有 到过 学习 ?

你本该学习的时候却在做什么？

[naʊ] , ['kʌmfət] , [ai][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː]['eni][lɒŋgə(r)] .
Now , Comfort , I can't have you standing there teasing me any longer .
现在 , 舒适 , 我 不能 有 你 常设 那里 戏弄 我 任何 更长 .

好了，康福特，我不能再让你站在那里戏弄我了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðiːz] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
I've got to get these biscuits into the oven ;
我已经 得到 到 得到 这些 饼干 进入 这 烤箱 ;

我得赶紧把这些饼干放进烤箱里；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] .
they must have some supper before they go home .
他们 必须 有 一些 晚餐 前 他们 去 家 .

他们回家前必须吃点晚饭。

[juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
You go right out and set the table .
你 去 正确的 出去 和 放 这 桌子 .

你直接出去摆桌子。

[get][ðə; ði] [kliːn] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] ,
Get the clean table - cloth out of the drawer ,
得到 这 干净的 桌子 - 布 出去 的 这 抽屉 ,

从抽屉里拿出干净的桌布，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɒn][ðə; ði][best] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] .
and you may put on the best knives and forks .
和 你 可能 放 在 这 最好的 刀具 和 叉子 .

而且你还可以用最好的刀叉。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
Not another word .
不是 其他 单词 .

一句话也不说。

[juː; jʊ][kænt][weə(r)][ðæt] [gəʊld] [rɪŋ] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][hænd] [grəuz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz]
You can't wear that gold ring until your hand grows to it , and that settles
你 不能 穿 那 金子 戒指 直到 你的 手 生长 到 它 , 和 那 定居点
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你的手还没长到能戴得下那枚金戒指，你就不能戴，就这么定了。

” ['kʌmfət] [went] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” Comfort went out and set the table ,
” 舒适 去 出去 和 放 这 桌子 ,

“康福特出去摆桌子了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but she looked so dejected that the company all noticed it .
但 她 看起来 所以 垂头丧气 那 这 公司 全部 注意到 它 .

但她看起来非常沮丧，公司里的所有人都注意到了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['bɪskɪts] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['sʌpə(r)] ,
She could not eat any of the hot biscuits when they sat down to supper ,
她 可以 不是 吃 任何 的 这 热的 饼干 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,

晚饭时，她一块热乎乎的饼干也吃不下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [iːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪk] .
and she did not eat much of the company cake .
和 她 做过 不是 吃 很多 的 这 公司 蛋糕 .

她没怎么吃公司做的蛋糕。

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [sɪk] , [duː; də][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
" You don't feel sick , do you , child ? " asked her grandmother , anxiously .
" 你 不 感觉 生病的 , 做 你 , 孩子 ? " 问 她 祖母 , 焦虑地 .

"孩子，你没感觉不舒服吧？"奶奶焦急地问道。

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" No , ma'am , " replied Comfort , and she swallowed a big lump in her throat .
" 不 , 女士 , " 回复 舒适 , 和 她 吞咽 一个 大的 块 在 她 喉 .

"不，夫人，"康福特回答道，她咽了口唾沫，感觉喉咙里像堵了一块石头。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sɪk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [sɪ'vɪəli] .
" She ain't sick , " said her mother , severely .
" 她 不是 生病的 , " 说 她 母亲 , 严重 .

"她没病，"她母亲严厉地说。

" [ʃiːz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kænt][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . "
" She's fretting because she can't wear her gold ring to school . "
" 她是 烦躁 因为 她 不能 穿 她 金子 戒指 到 学校 . "

"她很焦虑，因为她不能戴着金戒指去学校。"

" [əʊ] ['kʌmfət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [grəuz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['suːzn] .
" O Comfort , you must wait till your hand grows to it , " said her Aunt Susan .
" 哦 舒适 , 你 必须 等待 直到 你的 手 生长 到 它 , " 说 她 阿姨 苏珊 .

"哦，康福特，你得等到你的手长大了才能用它，"她的苏珊姨妈说。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ˌebə'niːzə(r)] .
" Yes , of course she must , " said her Uncle Ebenezer .
" 是的 , 的 课程 她 必须 , " 说 她 叔叔 埃比尼泽 .

"是的，她当然必须去，"她的叔叔埃比尼泽说。

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Eat your supper , and your hand will grow to it before long , " said her father ,
" 吃 你的 晚餐 , 和 你的 手 将要 生长 到 它 前 长的 , " 说 她 父亲 ,

"吃完晚饭，你的手很快就会长到能握住它了，"她父亲说。

[huː] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʊd] [hæv; həv] [let] ['kʌmfət] [weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .
who , left to himself , would have let Comfort wear the ring .
WHO , 左边 到 他自己 , 会 有 让 舒适 穿 这 戒指 .

如果让他自己做主，他会让康福特戴上戒指。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" It wouldn't do for you to wear that ring and lose it .
" 它 不会 做 为了 你 到 穿 那 戒指 和 失去 它 .

"你戴着那枚戒指，万一弄丢了，那就太糟糕了。"

[ɪts] ['riːəl][gəʊld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
It's real gold , ” said her grandmother .
它是 真实的 金子 , ” 说 她 祖母 .

“这是真金,”她奶奶说。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] - [keɪk] .
“ Have another piece of the sweet - cake .
“ 有 其他 片 的 这 甜的 - 蛋糕 .

“再吃一块甜蛋糕吧。”

” [bʌt; bət] ['kʌmfət] ['wɒntɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [swiːt] - [keɪk] .
” But Comfort wanted no more sweet - cake .
” 但 舒适 通缉 不 更多的 甜的 - 蛋糕 .

但康福特不想再吃甜蛋糕了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] ,
She put both hands to her face and wept ,
她 放 两个都 双手 到 她 脸 和 哭泣 ,

她双手捂脸，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmptli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and her mother sent her promptly out of the room and to bed .
和 她 母亲 发送 她 及时 出去 的 这 房间 和 到 床 .

她母亲立刻把她赶出房间，让她上床睡觉。

['kʌmfət] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sɔb] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɛbɪniːzɝz] ['kʌvəd]
Comfort lay there and sobbed , and heard her Uncle Ebenezer's covered
舒适 躺 那里 和 啜泣 , 和 听到 她 叔叔 埃比尼泽的 涵盖
['wægən] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,
wagon roll out of the yard ,
车皮 卷 出去 的 这 院子 ,

康福特躺在那里啜泣，听到她叔叔埃比尼泽的篷车驶出院子的声音。

[ænd; ənd] [sɔb] [ə'gen] .
and sobbed again .
和 啜泣 再次 .

然后她又开始啜泣起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,
Then she fell asleep ,
然后 她 跌倒 睡着了 ,

然后她就睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd]
and did not know it when her mother and grandmother came in and
和 做过 不是 知道 它 什么时候 她 母亲 和 祖母 来了 在 和
[lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
looked at her and kissed her .
看起来 在 她 和 亲吻 她 .

她不知道妈妈和奶奶进来后看着她、亲吻她。

“ [aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ] [bæd] , ” [sed] ['kʌmfərts] ['mʌðə(r)] ,
“ I'm sorry she feels so bad , ” said Comfort's mother ,
“ 我是 对不起 她 感觉 所以 坏的 , ” 说 舒适 母亲 ,

“我很抱歉她感觉这么糟糕,”康福特的母亲说。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðæt] [rɪŋ] . ”
“ but I can't let her wear that ring . ”
“ 但 我 不能 让 她 穿 那 戒指 . ”

但我不能让她戴那枚戒指。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
“ No , you can't , ” said her grandmother .
“ 不 , 你 不能 , ” 说 她 祖母 .

“不，你不能,”她祖母说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
And they went out shading the candle .
和 他们 去 出去 阴影 这 蜡烛 .

于是他们出去给蜡烛遮阴了。

['kʌmfət] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Comfort said no more about the ring the next morning .
舒适 说 不 更多的 关于 这 戒指 这 下一个 早晨 .

第二天早上，康福特没有再提起戒指的事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] [wel] .
She knew her mother too well .
她 知道 她 母亲 也 出色地 .

她太了解她的母亲了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [krept] [ɒf] ['mɪzrəbli] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [eɪt] ,
She did not eat much breakfast , and crept off miserably to school at a quarter past eight ,
她 做过 不是 吃 很多 早餐 , 和 悄悄地爬 离开 惨痛地 到 学校 在 一个 四分之一 过去的 八 ,

她早餐没吃多少，八点一刻才垂头丧气地去上学。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'hæpi] [deɪ] .
and she had another unhappy day .
和 她 有 其他 不开心 天 .

她又度过了不愉快的一天。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋ] .
Nobody had forgotten about the gold ring .
无人 有 被遗忘的 关于 这 金子 戒指 .

谁也没忘记那枚金戒指。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tiːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
She was teased about it at every opportunity .
她 曾是 戏弄 关于 它 在 每一个 机会 .

她一有机会就被人取笑。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] ['hænsəm] [gəʊld] [rɪŋ] ?
“ Why didn't you wear that handsome gold ring ?
“ 为什么 没有 你 穿 那 英俊的 金子 戒指 ?

“你为什么没戴那枚漂亮的金戒指？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪg] [gɜːl] [wɪð] [red] [tʃiːks] , [ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [gɒt] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] .
” asked the big girl with red cheeks , until poor Comfort got nearly distracted .
” 问 这 大的 女孩 和 红色的 脸颊 , 直到 贫穷的 舒适 得到 几乎 愣 .

“那个脸颊通红的大女孩问道，可怜的康福特差点就分心了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ,
It seemed to her that the time to go home would never come ,
它 似乎 到 她 那 这 时间 到 去 家 会 绝不 来 ,

她觉得回家的时机永远不会到来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .
and as if she could never endure to go to school again .
和 作为 如果 她 可以 绝不 忍受 到 去 到 学校 再次 .

仿佛她再也无法忍受去上学了。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
That night she begged her mother to let her stay at home the next day
那 夜晚 她 乞求 她 母亲 到 让 她 停留 在 家 这 下一个 天
.
:
.

当晚，她恳求母亲让她第二天待在家里。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [juːv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
“ No , ” said her mother ; “ you've begun to go to school ,
“ 不 , ” 说 她 母亲 ; “ 你已经 开始 到 去 到 学校 ,

“不,”她母亲说，“你已经开始上学了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ən'les] [jʊr; jər] [sɪk] .
and you're going to school unless you're sick .
和 你是 去 到 学校 除非 你是 生病的 .

除非生病，否则你必须去上学。

[naʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
Now this evening you had better sit down and write a letter to your
现在 这 晚上 你 有 更好的 坐 向下 和 写 一个 信 到 你的
[ɑːnt] ['kʌmfət] .
Aunt Comfort .
阿姨 舒适 .

今天晚上你最好坐下来给你的康福特阿姨写封信。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
It's a long time since you wrote to her .
它是 一个 长的 时间 自从 你 写道 到 她 .

你很久没给她写信了。

” [səʊ] ['kʌmfət] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [lə'bɔːriəsli] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kʌmfət] ,
” So Comfort sat down and wrote laboriously a letter to her Aunt Comfort ,
” 所以 舒适 卫星 向下 和 写道 费力地 一个 信 到 她 阿姨 舒适 ,

于是康福特坐下来，费力地给她的康福特阿姨写了一封信。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [rɪŋ]
and thanked her anew , as she always did , for her gold ring
和 谢谢 她 重新 , 作为 她 总是 做过 , 为了 她 金子 戒指
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ['dɒlə(r)] .
and the gold dollar .
和 这 金子 美元 .

她像往常一样再次感谢她送的金戒指和金元。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts]
“ I wish to express my thanks again for the beautiful and valuable gifts
“ 我 希望 到 表达 我的 谢谢 再次 为了 这 美丽的 和 有价值的 礼物
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [neɪm] ,
which you presented me for my name ,
哪个 你 呈现 我 为了 我的 姓名 ,

“我再次衷心感谢您赠送给我的精美而珍贵的礼物，这些礼物都是以我的名义赠送的。”

” [rəʊt] ['kʌmfət] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɪltɪd] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
” wrote Comfort , in the little stilted style of the day .
” 写道 舒适 , 在 这 小的 僵硬的 风格 的 这 天 .

康福特用当时略显生硬的文风写道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
After the letter was written it was eight o'clock ,
后 这 信 曾是 书面 它 曾是 八 点钟 ,

信写完时已是八点钟。

[ænd; ənd] ['kʌmfərts] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and Comfort's mother said she had better go to bed .
和 舒适 母亲 说 她 有 更好的 去 到 床 .

康福特的母亲说她最好去睡觉了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd][aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ You look tired out , ” said she ;
“ 你 看 疲劳的 出去 , ” 说 她 ;

“你看上去很累,”她说;

“ [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . ”
“ I guess you'll have to go to bed early if you're going to school . ”
“ 我 猜测 你会 有 到 去 到 床 早期的 如果 你是 去 到 学校 . ”

“看来你要是要上学的话，就得早点睡觉了。”

“ [kænt] [ai] [steɪ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mʌðə(r)] ? ” ['pliːdɪd] ['kʌmfət] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [həʊp] .
“ Can't I stay home to - morrow , mother ? ” pleaded Comfort , with sudden hope .
“ 不能 我 停留 家 到 - 明天 , 母亲 ? ” 恳求 舒适 , 和 突然 希望 .

“妈妈，我明天能不能待在家里？”康福特突然燃起希望，恳求道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; “ [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [jʊr; jər]['eɪb(ə)l] . ”
“ No , ” said her mother ; “ you've got to go if you're able . ”
“ 不 , ” 说 她 母亲 ; “ 你已经 得到 到 去 如果 你是 有能力的 . ”

“不,”她母亲说，“如果你能去，就必须去。”

“ ['mʌðə(r)] , [kænt] [ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns] ? ”
“ Mother , can't I wear it just once ? ”
“ 母亲 , 不能 我 穿 它 只是 一次 ? ”

“妈妈，我就不能穿一次吗？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
“ Don't you bring that ring up again , ” said her mother .
“ 不 你 带来 那 戒指 向上 再次 , ” 说 她 母亲 .

“你别再提那枚戒指了,”她母亲说。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ˌʌp'steəz] .
“ Take your candle and go right upstairs .
“ 拿 你的 蜡烛 和 去 正确的 楼上 .

“拿着你的蜡烛，直接上楼去。”

” ['kʌmfət] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .
” Comfort gave a pitiful little sob .
” 舒适 给予 一个 可怜 小的 哭泣 .

“康福特发出了一声可怜的低吟。”

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
“ Now don't you go to crying over it , ” ordered her mother ;
“ 现在 不 你 去 到 哭泣 超过 它 , ” 订购 她 母亲 ;

“你别为此哭,”她母亲命令道；

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [traɪd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [ˌes əʊ 'biː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Comfort tried to choke back another sob as she went out of the
和 舒适 尝试 到 呛 后退 其他 哭泣 作为 她 去 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

康福特走出房间时，努力抑制住即将脱口而出的啜泣声。

['kʌmfərts] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['fɑːrmərz] ['ɔːlmənæk] .
Comfort's father looked up from the Old Farmer's Almanac .
舒适 父亲 看起来 向上 从 这 老的 农民的 年鉴 .

康福特的父亲从《老农夫年鉴》上抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bəʊltən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] ,
He was going to Bolton the next day with a load of wood ,
他 曾是 去 到 博尔顿 这 下一个 天 和 一个 加载 的 木头 ,

他第二天要带着一车木头去博尔顿。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmənæk] .
and wanted to see what the weather would be , and so was consulting the almanac .
和 通缉 到 看 什么 这 天气 会 是 , 和 所以 曾是 咨询 这 年鉴 .

他想看看天气如何，于是查阅了年鉴。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] ['wɒntɪd] ? ” [hiː; hi][in'kwaiə] .
“ What was it Comfort wanted ? ” he inquired .
“ 什么 曾是 它 舒适 通缉 ? ” 他 询问 .

“康福特想要什么？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [gəʊld] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kʌmfət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] ,
“ She wanted to wear that gold ring her Aunt Comfort gave her to school ,
“ 她 通缉 到 穿 那 金子 戒指 她 阿姨 舒适 给予 她 到 学校 ,

“她想戴着康福特阿姨送给她的那枚金戒指去上学，

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [piːz] .
” replied Mrs . Pease .
” 回复 太太 . 皮斯 .

“皮斯太太回答道。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai] ['ʃudnt] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And I've told her over and over again I shouldn't let her do it . ”
“ 和 我已经 讲述 她 超过 和 超过 再次 我 不应该 让 她 做 它 . ”

“我一遍又一遍地告诉她，我不应该让她这么做。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][maɪl] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
“ It's a mile too big for her , and she'd be sure to lose it off ,
“ 它是 一个 英里 也 大的 为了 她 , 和 棚 是 当然 到 失去 它 离开 ,

“这条赛道对她来说太大了，她肯定会掉下来。”

” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
” said Grandmother Atkins ; “ and it would be a pity to have anything happen to it ,
” 说 祖母 阿特金斯 ; “ 和 它 会 是 一个 遗憾 到 有 任何事物 发生 到 它 ,

“阿特金斯奶奶说：“如果它出了什么事，那就太可惜了。”

[wen] [ɪts] ['riːəl][gəʊld] , [tuː] . ”
when it's real gold , too . ”
什么时候 它是 真实的 金子 , 也 . ”

如果是真金的话。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɪnd] [ə; eɪ] [ræg] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt]
“ She couldn't wind a rag round her finger under it , could she ? ” asked
“ 她 不能 风 一个 抹布 圆形的 她 手指 在下面 它 ， 可以 她 ？ ” 问
['kʌmfərts] ['fɑːðə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
Comfort's father , hesitatingly .
舒适 父亲 ， 犹豫地 .

“她总不能把破布缠在手指下面吧？”康福特的父亲犹豫地问道。

“ [weə(r)] [ə; eɪ] [ræg] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [piːz] .
“ Wear a rag round her finger under it ! ” repeated Mrs . Pease .
“ 穿 一个 抹布 圆形的 她 手指 在下面 它 ！ ” 重复 太太 . 皮斯 .

“在她手指下面套一块破布！”皮斯太太重复道。

“ [ai] ['rɑːðə(r)] [ges] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [grəuz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I rather guess she can wait till her finger grows to it .
“ 我 相当 猜测 她 能 等待 直到 她 手指 生长 到 它 .

我猜她可以等到手指长长了再做。

[jʊd] [let] [ðæt] [tʃaɪld] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
You'd let that child do anything .
你会 让 那 孩子 做 任何事物 .

你会让那个孩子做任何事。

” ['mɪstə(r)] . [piːz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['stʌdid] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːrmərz] ['ɔːlmənæk] [ə'gen] ,
” Mr . Pease did not say anything more , but studied the Old Farmer's Almanac again ,
” 先生 . 皮斯 做过 不是 说 任何事物 更多的 ， 但 研究 这 老的 农民的 年鉴 再次 ，

皮斯先生没有再说什么，而是又开始翻阅《老农夫年鉴》。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and found out it was likely to be fair weather for the season .
和 成立 出去 它 曾是 可能 到 是 公平的 天气 为了 这 季节 .

结果发现，这很可能是本季难得的好天气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [reɪkt] [daʊn] ,
It was past midnight , and the hearth fire was raked down ,
它 曾是 过去的 午夜 ， 和 这 炉 火 曾是 耙过的 向下 ，

已过午夜，壁炉里的火被熄灭了。

[ænd; ənd] ['kʌmfərts] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ,
and Comfort's father and mother and grandmother were all in bed and asleep ,
和 舒适 父亲 和 母亲 和 祖母 是 全部 在 床 和 睡着了 ，

康福特的父母和祖母都上床睡觉了。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
when a little figure in a white nightgown , holding a lighted candle ,
什么时候 一个 小的 数字 在 一个 白色的 睡衣 ， 保持 一个 照明 蜡烛 ，

一个身穿白色睡衣的小身影，手里拿着点燃的蜡烛，

['pædɪŋ] ['sɒftli] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [beə(r)] [fiːt] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
padding softly on little cold bare feet , came down the stairs .
填充 轻轻 在 小的 寒冷的 裸 脚 ， 来了 向下 这 楼梯 .

轻柔地，光着的小脚丫冰凉地走下了楼梯。

['kʌmfət] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Comfort paused in the entry and listened .
舒适 暂停 在 这 入口 和 听着 .

舒适在门口停顿了一下，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [tɪk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [snɔː(r)] .
She could hear the clock tick and her father snore .
她 可以 听到 这 钟 打钩 和 她 父亲 鼾 .

她能听到钟表滴答作响，还能听到父亲的鼾声。

[ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
The best parlor door was on the right .
这 最好的 客厅 门 曾是 在 这 正确的 .

最好的客厅门在右边。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɑːs] [kætʃ] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
She lifted the brass catch cautiously , and pushed the door open .
她 抬起 这 黄铜 抓住 谨慎地 , 和 推动 这 门 打开 .

她小心翼翼地抬起黄铜门闩，推开了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] .
Then she stole into the best parlor .
然后 她 偷窃 进入 这 最好的 客厅 .

然后她偷偷溜进了最好的客厅。

[ðə; ði] [kləʊz] , ['aɪsi] [eə(r)] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
The close , icy air smote her like a breath from the north pole .
这 关闭 , 冰冷的 空气 猛击 她 喜欢 一个 气息 从 这 北 极 .

凛冽刺骨的空气像北极的寒风一样袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
There was no fire in the best parlor except on Thanksgiving day , and perhaps
那里 曾是 不 火 在 这 最好的 客厅 除了 在 感恩 天 , 和 也许
[twaɪs] [bɪ'saɪdz] ,
twice besides ,
两次 除了 ,

除了感恩节那天，最好的客厅里从来不生火，或许除此之外也就一两次吧。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] , [frɒm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
when there was company to tea , from fall to spring .
什么时候 那里 曾是 公司 到 茶 , 从 落下 到 春天 .

从秋季到春季，每当有客人来喝茶的时候。

[ðə; ði] [kəʊld] [ˌðeər'ɪn] [siːmd] [kən'denst] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ;
The cold therein seemed condensed and concentrated ;
这 寒冷的 其中 似乎 浓缩版 和 集中 ;

其中的寒冷似乎凝结而集中；

[ðə; ði] ['heəklɒθ] ['səʊfə] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt]
the haircloth sofa and chairs and the mahogany table seemed to give out
这 发巾 沙发 和 椅子 和 这 桃花心木 桌子 似乎 到 给 出去
[kəʊld] [æz; əz] [stəʊvz] [dɪd] [hiːt] .
cold as stoves did heat .
寒冷的 作为 炉灶 做过 热 .

那张毛布沙发和椅子，还有那张红木桌子，似乎散发着冷气，而炉子却散发着热气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] [riːðz; riːθs] ,
There were two coffin - plates and funeral wreaths ,
那里 是 二 棺材 - 盘子 和 葬礼 花圈 ,

现场摆放着两块棺材板和一些花圈。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
which had belonged to the uncles of Comfort who had died before she
哪个 有 属于 到 这 叔叔们 的 舒适 WHO 有 死亡 前 她
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

那是康福特的叔叔们的遗物，他们在康福特出生前就去世了。

[ɪn] [freɪmz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [skeəd] ['kʌmfət] .
in frames on the wall , and these always scared Comfort .
在 框架 在 这 墙 , 和 这些 总是 害怕的 舒适 .

墙上的相框里，这些总是让康福特感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
She kept her eyes away from them as she went swiftly on her little
她 保留 她 眼睛 离开 从 他们 作为 她 去 迅速地 在 她 小的
[beə(r)] [fiːt] ,
bare feet ,
裸 脚 ,

她赤着小脚快速地走着，眼睛始终避开他们。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] ['aɪsi] [flɔː(r)] , [ə'krɒs] [tuː; tə]
which had no feeling in them as they pressed the icy floor , across to
哪个 有 不 感觉 在 他们 作为 他们 按下 这 冰冷的 地面 , 穿过 到
[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ,
the mahogany card - table ,
这 桃花心木 卡片 - 桌子 ,

它们毫无知觉地压在冰冷的地板上，一直压到红木牌桌上。

[weər'ɒn] [wɒz; wəz][set][ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [wɜːk] - [bɒks] .
whereon was set the rosewood work - box .
其中 曾是 放 这 红木 工作 - 盒子 .

上面放置着红木工作箱。

['kʌmfət] [set][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Comfort set her candle on the table ,
舒适 放 她 蜡烛 在 这 桌子 ,

康福特把蜡烛放在桌子上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] ['fɪŋgəz] .
and turned the key of the box with her stiff fingers .
和 转向 这 钥匙 的 这 盒子 和 她 僵硬的 手指 .

她用僵硬的手指转动了盒子的钥匙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] ['nɔɪzləsli] ,
Then she raised the lid noiselessly ,
然后 她 提高 这 盖 无声 ,

然后她悄无声息地掀开了盖子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] .
and there lay the ring in a little square compartment of the tray .
和 那里 躺 这 戒指 在 一个 小的 正方形 隔间 的 这 托盘 .

戒指就放在托盘的一个小方格里。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][skweə(r)] , [leɪ] [ðə; ði][gəʊld]['dɒlə(r)] .
Next to it , in the corner square , lay the gold dollar .
下一个 到 它 , 在 这 角落 正方形 , 躺 这 金子 美元 .

在它旁边，角落的方格里，放着一枚金元。

['kʌmfət] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] , [ʃʌt] [ðə; ði][bɒks] - [lɪd] [daʊn] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [fled] .
Comfort took the ring out , shut the box - lid down , turned the key , and fled .
舒适 采取 这 戒指 出去 , 关闭 这 盒子 - 盖 向下 , 转向 这 钥匙 , 和 逃亡 .

康福特取出戒指，盖上盒子盖，转动钥匙，逃走了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She thought some one called her name as she went upstairs , and she
她 想法 一些 一 称为 她 姓名 作为 她 去 楼上 , 和 她
[stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
stopped and listened ;
停止 和 听着 ;

她上楼时，觉得有人叫她的名字，于是停下来侧耳倾听；

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒk] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .
but all she heard was the clock ticking and her father snoring and her heart beating .
但 全部 她 听到 曾是 这 钟 滴答 和 她 父亲 打鼾 和 她 心 殴打 .

但她只听到时钟滴答作响，父亲鼾声如雷，以及自己的心跳声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,
Then she kept on to her own chamber , and put out her candle ,
然后 她 保留 在 到 她 自己的 房间 , 和 放 出去 她 蜡烛 ,

然后她回到自己的房间，熄灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] - [bed]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlts] .
and crept into her feather - bed under the patchwork quilts .
和 悄悄地爬 进入 她 羽毛 - 床 在下面 这 拼布 被子 .

她悄悄地钻进了拼布被子下的羽绒被窝里。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] , [waɪd] [ə'weɪk] ,
There she lay all night , wide awake ,
那里 她 躺 全部 夜晚 , 宽的 醒 ,

她整夜躺在那里，睁着眼睛。

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊld][fɪst] .
with the gold ring clasped tightly in her little cold fist .
和 这 金子 戒指 紧握 紧紧 在 她 小的 寒冷的 拳头 .

她把那枚金戒指紧紧攥在冰冷的小拳头里。

[wen] ['kʌmfət] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɒt] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
When Comfort came downstairs the next morning there was a bright red spot on each cheek ,
什么时候 舒适 来了 楼下 这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 明亮的 红色的 点 在 每个 脸颊 ,

第二天早上康福特下楼时，两颊上各有一块鲜红的斑点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .
and she was trembling as if she had a chill .
和 她 曾是 发抖 作为 如果 她 有 一个 寒意 .

她浑身颤抖，好像着凉了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [sed] , " [jes] , [mæm] . "
Her mother noticed it , and asked if she was cold , and Comfort said , " Yes , ma'am . "
她 母亲 注意到 它 , 和 问 如果 她 曾是 寒冷的 , 和 舒适 说 , " 是的 , 女士 . "

她的母亲注意到了这一点，问她是否冷，康福特说："是的，夫人。"

" [wel] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [stuːl] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][get] [wɔːm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Well , draw your stool up close to the fire and get warm , " said her mother .
" 出色地 , 画 你的 凳子 向上 关闭 到 这 火 和 得到 温暖的 , " 说 她 母亲 .

"那就把你的凳子搬到火边去暖和暖和吧，"她母亲说。

" ['brekfəst] [ɪz] - - ['redi] .
" Breakfast is ' tmost ready .
" 早餐 是 - - 准备好 .

"早餐已经准备就绪。"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pænkeɪks][tuː; tə]['kæri][tuː; tə][skuːl][fɔː(r); fə(r)]
You can have some of the pancakes to carry to school for
你 能 有 一些 的 这 煎饼 到 携带 到 学校 为了
[jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .
your dinner .
你的 晚餐 .

你可以带一些煎饼去学校当晚餐。

" ['kʌmfət] [sæt] ['səʊbəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] , [æz; əz]
" Comfort sat soberly in the chimney - corner until breakfast was ready , as
" 舒适 卫星 清醒地 在 这 烟囱 - 角落 直到 早餐 曾是 准备好 , 作为
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
her mother bade her .
她 母亲 巴德 她 .

"康福特按照母亲的吩咐，安静地坐在壁炉角落里，直到早餐准备好。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri]['saɪlənt] ,
She was very silent ,
她 曾是 非常 沉默的 ,

她一直沉默不语。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
and did not say anything during breakfast unless some one asked her a
和 做过 不是 说 任何事物 期间 早餐 除非 一些 一 问 她 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

早餐时，除非有人问她问题，否则她一句话也不说。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
When she started for school her mother and grandmother stood in the
什么时候 她 开始 为了 学校 她 母亲 和 祖母 站立 在 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
window and watched her .
窗户 和 观看 她 .

她上学那天，她的母亲和祖母站在窗边看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ,
It was a very cold morning ,
它 曾是 一个 非常 寒冷的 早晨 ,

那是一个非常寒冷的早晨。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːz] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ʃɔːl] [ɒn] ['kʌmfət] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊt] ;
and Mrs . Pease had put her green shawl on Comfort over her coat ;
和 太太 . 皮斯 有 放 她 绿色的 披肩 在 舒适 超过 她 外套 ;

皮斯太太把她的绿色披肩披在康福特的外套上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn]
and the little girl looked very short and stout as she trudged along between
和 这 小的 女孩 看起来 非常 短的 和 肥硕 作为 她 艰难跋涉 沿着 之间
[ðə; ði] [snəʊ] - [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
the snow - ridges which bordered the path ,
这 雪 - 山脊 哪个 带边框 这 小路 ,

小女孩看起来又矮又胖，她艰难地沿着小路两旁的雪脊走着。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and yet there was a forlorn air about her .
和 然而 那里 曾是 一个 绝望 空气 关于 她 .

然而，她身上却带着一丝落寞的气息。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ I don't know as the child was fit to go to school to - day ,
“ 我 不 知道 作为 这 孩子 曾是 合身 到 去 到 学校 到 - 天 ,

“我不知道，因为孩子今天身体状况适合去上学。”

” ['mɪsɪz] . [piːz] [sed] , ['daʊtfəli] .
” Mrs . Pease said , doubtfully .
” 太太 . 皮斯 说 , 怀疑地 .

“皮斯太太疑惑地说。”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] , ['aɪðə(r)] , ” [sed]
“ She didn't look very well , and she didn't eat much breakfast , either , ” said
“ 她 没有 看 非常 出色地 , 和 她 没有 吃 很多 早餐 , 任何一个 , ” 说
['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] .
Grandmother Atkins .
祖母 阿特金斯 .

“她看上去不太好，而且早餐也没吃多少，”阿特金斯奶奶说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['kreɪzi]['ɑːftə(r)][hɒt]['pænkeɪks] , [tuː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
“ She was always crazy after hot pancakes , too , ” said her mother .
“ 她 曾是 总是 疯狂的 后 热的 煎饼 , 也 , ” 说 她 母亲 .

“她也一直很喜欢吃热煎饼，”她母亲说。

“ ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , - ? ”
“ Hadn't you better call her back , Em'ly ? ”
“ 之前没有 你 更好的 称呼 她 后退 , - ? ”

“你难道不应该给她回个电话吗，艾米莉？”

“ [nəʊ] , [ai][woʊnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [piːz] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ No , I won't , ” said Mrs . Pease , turning away from the window .
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 太太 . 皮斯 , 转弯 离开 从 这 窗户 .

“不，我不会，”皮斯太太说着，转身离开了窗边。

“ [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
“ She's begun to go to school ,
“ 她是 开始 到 去 到 学校 ,

她已经开始上学了，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ən'les] [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .
and I'm not going to take her out unless I'm sure she ain't able to go .
和 我是 不是 去 到 拿 她 出去 除非 我是 当然 她 不是 有能力的 到 去 .

除非我确定她不能去，否则我不会带她出去。

” [səʊ] ['kʌmfət] [piːz] [went] [ɒn][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [ɪn]
” So Comfort Pease went on to school ; and she had the gold ring in
” 所以 舒适 皮斯 去 在 到 学校 ; 和 她 有 这 金子 戒指 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

于是，康福特·皮斯继续上学；她的口袋里一直装着那枚金戒指。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt] ,
which was tied around her waist with a string under her dress skirt ,
哪个 曾是 系 大约 她 腰部 和 一个 细绳 在下面 她 裙子 裙子 ,

裙子下摆处用绳子系在她的腰间。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] .
as was the fashion then .
作为 曾是 这 时尚 然后 .

当时的流行风尚就是如此。

['kʌmfət] ['ɒf(ə)n] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Comfort often felt of the pocket to be sure the ring was safe as she
舒适 经常 毛毡 的 这 口袋 到 是 当然 这 戒指 曾是 安全的 作为 她
[went] [ə'lɒŋ] .
went along .
去 沿着 .

她经常会摸摸口袋，确保戒指安全无虞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ; [ðə; ði] [snəʊ] [kriːk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['ʃuːz] .
It was bitterly cold ; the snow creaked under her stout shoes .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 这 雪 嘎吱作响 在下面 她 肥硕 鞋 .

天气异常寒冷；她那双厚实的鞋子踩在雪地上发出吱吱声。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [red] ['tɪpɪt] [wɒz; wəz] [wuːnd] [twaɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Besides the green shawl , her red tippet was wound twice around her
除了 这 绿色的 披肩 , 她 红色的 披肩 曾是 伤口 两次 大约 她
[nek] [ænd; ənd] [feɪs] ;
neck and face ;
脖子 和 脸 ;

除了绿色披肩，她的红色小披肩还绕着脖子和脸缠了两圈；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɒsti]
but her blue eyes peering over it were full of tears which the frosty
但 她 蓝色的 眼睛 窥视 超过 它 是 满的 的 眼泪 哪个 这 霜冻
[wɪnd] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
wind forced into them ,
风 强制 进入 他们 ,

但她透过窗户凝视的那双蓝眼睛里充满了泪水，那是凛冽的寒风吹进她眼中的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
and her breath came short and quick .
和 她 气息 来了 短的 和 快的 .

她呼吸变得急促而短促。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [streɪt] ['kɒləm]
When she came in sight of the school - house she could see the straight column
什么时候 她 来了 在 视线 的 这 学校 - 房子 她 可以 看 这 直的 柱子
[ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
of smoke rising out of the chimney ,
的 抽烟 上升 出去 的 这 烟囱 ,

当她看到校舍时，可以看到一股笔直的烟柱从烟囱里升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] .
it was so thin in the cold air .
它 曾是 所以 薄的 在 这 寒冷的 空气 .

在寒冷的空气中，它非常稀薄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['skɑːlərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,
There were no scholars out in the yard ,
那里 是 不 学者们 出去 在 这 院子 ,

院子里没有学者。

['əʊnli] [ə; eɪ] [gruːp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
only a group coming down the road from the opposite direction .
仅有的 一个 团体 未来 向下 这 路 从 这 对面的 方向 .

只有一群人从对面方向过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
It was too cold to play out of doors before school , as usual .
它 曾是 也 寒冷的 到 玩 出去 的 门 前 学校 , 作为 通常 .

像往常一样，上学前天气太冷，不适合在户外玩耍。

['kʌmfət] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['mɪt(ə)nz] , [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
Comfort pulled off her mittens , thrust her hand in her pocket
舒适 拉 离开 她 连指手套 , 推力 她 手 在 她 口袋
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['wʊlən] ['petɪkəʊt] ,
dangling against her blue woolen petticoat ,
悬挂 反对 她 蓝色的 羊毛 衬裙 ,

康福特脱下手套，把手插进口袋，手在蓝色羊毛衬裙下晃来晃去。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋ] .
and drew out the gold ring .
和 画 出去 这 金子 戒指 .

然后掏出了金戒指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]
Then she slipped it on over the third and fourth fingers of her left hand
然后 她 滑倒了 它 在 超过 这 第三 和 第四 手指 的 她 左边 手
,
,
,

然后她把它套在了左手的第三和第四根手指上。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mɪt(ə)nz] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
put her mittens on again , and went on .
放 她 连指手套 在 再次 , 和 去 在 .

她重新戴上手套，继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ɔːl'ðəʊ] [skuːl] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] ,
It was quite still in the school - house , although school had not begun ,
它 曾是 相当 仍然 在 这 学校 - 房子 , 虽然 学校 有 不是 开始 ,

虽然还没上课，但校舍里却十分安静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
because Miss Tabitha Hanks had arrived .
因为 错过 塔比莎 汉克斯 有 到达的 .

因为塔比莎·汉克斯小姐到了。

[hɜː(r); hə(r)] [speə(r)] [fɔːm] , [stɪf] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] ,
Her spare form , stiff and wide , and perpendicular as a board ,
她 空闲的 形式 , 僵硬的 和 宽的 , 和 垂直 作为 一个 木板 ,
[ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] .
showed above the desk .
显示 多于 这 桌子 .

她瘦削的身形，僵硬而宽阔，像一块木板一样笔直地立在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [mə'riːnəʊ] [dres] ['bʌtənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [dɑːk] [blæk] ['bʌtnz] ,
She wore a purple merino dress buttoned down the front with dark black buttons ,
她 穿着 一个 紫色的 美利奴羊毛 裙子 纽扣 向下 这 正面 和 黑暗的 黑色的 按钮 ,

她穿着一件紫色美利奴羊毛连衣裙，前面用深黑色纽扣扣着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['brestˌpɪn] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [gəʊld] .
and a great breastpin of twisted gold .
和 一个 伟大的 胸针 的 扭曲 金子 .

还有一枚巨大的扭曲金胸针。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [luːpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn] [tuː] [fəʊldz] [laɪk] ['ʃaɪni] [dræb]
Her hair was looped down over her ears in two folds like shiny drab
她 头发 曾是 循环 向下 超过 她 耳朵 在 二 折叠 喜欢 闪亮的 单调
['sætɪn] .
satin .
缎 .

她的头发像闪亮的暗淡缎子一样，两缕垂在耳朵上。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [lʊkt] [laɪk] [heə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] ;
It scarcely looked like hair , the surface was so smooth and unbroken ;
它 几乎 看起来 喜欢 头发 , 这 表面 曾是 所以 光滑的 和 未破 ;

它看起来几乎不像头发，表面非常光滑无瑕；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kəʊm] [t'ɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] .
and a great tortoise - shell comb topped it like a coronet .
和 一个 伟大的 龟 - 壳 梳子 顶峰 它 喜欢 一个 冠 .

顶部像冠冕一样装饰着一个巨大的玳瑁梳。

[mɪs] ['tæbɪθəz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [rɑːspt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
Miss Tabitha's nose was red and rasped with the cold ; her thin lips were blue ,
错过 塔比莎的 鼻子 曾是 红色的 和 粗糙的 和 这 寒冷的 ; 她 薄的 嘴唇 是 蓝色的 ,

塔比莎小姐的鼻子冻得通红粗糙，薄薄的嘴唇也冻得发紫。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊni] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [set] ['kɒpiz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] - [bʊks] [wɪð] [stɜːn] ['peɪʃ(ə)ns] .
and her bony hands were numb ; but she set copies in writing - books with stern patience .
和 她 骨质 双手 是 麻木的 ; 但 她 放 副本 在 写作 - 图书 和 船尾 耐心 .

她骨瘦如柴的双手麻木了；但她仍然以坚定的耐心在抄写本上誊写文字。

[nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːl] [ɪn] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['tæbɪθə] [hæŋks] .
Not one to yield to a little fall in temperature was Tabitha Hanks .
不是 一 到 屈服 到 一个 小的 落下 在 温度 曾是 塔比莎 汉克斯 .

塔比莎·汉克斯可不是那种会被气温略微下降所打倒的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] ['skɒlə(r)] [huː] ['entəd] ,
Moreover , she kept a sharp eye on the school , and she saw every scholar who entered ,
而且 , 她 保留 一个 锋利的 眼睛 在 这 学校 , 和 她 锯 每一个 学者 WHO 进入 ,

此外，她密切关注着学校的情况，每一个入学的学生她都看在眼里。

[waɪl] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
while not seeming to do so .
尽管 不是 似乎 到 做 所以 .

虽然表面上看起来并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmfət] [piːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʃaɪli] [ɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She saw Comfort Pease when she came shyly in , and at once noticed something peculiar about her .
她 锯 舒适 皮斯 什么时候 她 来了 害羞地 在 , 和 在 一次 注意到 某物 奇特 关于 她 .

当康福特·皮斯羞涩地走进来时，她看到了她，并立刻注意到她有些奇怪之处。

['kʌmfət] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [red] [ti'bet] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Comfort wore the same red tibet dress and the same gingham apron that she had worn the day before ;
舒适 穿着 这 相同的 红色的 西藏 裙子 和 这 相同的 格子布 围裙 那 她 有 磨损 这 天 前 ;

康福特穿着和前一天一样的红色藏式连衣裙和格子围裙；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , ['sɪəriəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]
her brown hair was combed off her high , serious forehead and
她 棕色的 头发 曾是 梳理过的 离开 她 高的 , 严肃的 前额 和
['breɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smuːð] [teɪlz] ;
braided in the same smooth tails ;
编织 在 这 相同的 光滑的 尾巴 ;

她棕色的头发从高高的、严肃的额头上梳开，编成两条光滑的辫子；

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊbə(r)][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['fæʃ(ə)n] ;
her blue eyes looked abroad in the same sober and timid fashion ;
她 蓝色的 眼睛 看起来 国外 在 这 相同的 清醒 和 胆小 时尚 ;

她那双蓝眼睛以同样沉稳而胆怯的目光望向远方；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and yet there was a change .
和 然而 那里 曾是 一个 改变 .

然而，情况发生了变化。

[mɪs] ['tæbɪθə] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz]
Miss Tabitha gave a quick frown and a sharp glance of her gray eyes
错过 塔比莎 给予 一个 快的 皱眉 和 一个 锋利的 瞥一眼 的 她 灰色的 眼睛
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

塔比莎小姐迅速皱了皱眉，用她那双灰色的眼睛锐利地瞥了她一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] .
then she continued setting her copy .
然后 她 持续 环境 她 复制 .

然后她继续排版。

“ [ðæt] [tʃaɪldz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ That child's up to something , ” she thought , while she wrote out in her
“ 那 孩子的 向上 到 某物 , ” 她 想法 , 尽管 她 写道 出去 在 她
['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [hænd] ,
beautiful shaded hand ,
美丽的 阴影 手 ,

“那孩子肯定在打什么鬼主意，”她一边想着，一边用她那双漂亮的、涂着指甲油的笔迹写道：

“ [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] [ðæt] ['glitəz] .
“ All is not gold that glitters .
“ 全部 是 不是 金子 那 闪光 .

“闪闪发光的未必都是金子。”

” ['kʌmfət] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]
” Comfort went forward to the stove , which was surrounded by a ring of
” 舒适 去 向前 到 这 火炉 , 哪个 曾是 包围 经过 一个 戒指 的
[g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
girls and boys .
女孩们 和 男孩们 .

“康福特走到炉子前，炉子周围围着一群男孩女孩。”

[mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd]['rəʊzi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
Matilda Stebbins and Rosy were there with the rest .
玛蒂尔达 斯蒂宾斯 和 红润 是 那里 和 这 休息 .

玛蒂尔达·斯蒂宾斯和罗西也和其他人一起在场。

[mə'tɪldə] [muːvd] [ə'saɪd][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .
Matilda moved aside at once when she saw Comfort , and made room for her near the stove .
玛蒂尔达 已搬 旁边 在 一次 什么时候 她 锯 舒适 , 和 制成 房间 为了 她 靠近 这 火炉 .

玛蒂尔达一看到康福特，就立刻让到一边，在炉子附近给她腾出了地方。

“ [hə'ləʊ] , ['kʌmfət] [piːz] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Hullo , Comfort Pease ! ” said she .
“ 你好 , 舒适 皮斯 ! ” 说 她 .

“你好，舒适宝贝！”她说道。

“ [hə'ləʊ] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['kʌmfət] .
“ Hullo ! ” returned Comfort .
“ 你好 ! ” 返回 舒适 .

“你好！”康福特回应道。

['kʌmfət] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nʌm] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ,
Comfort held out her numb right hand to the stove ,
舒适 握住 出去 她 麻木的 正确的 手 到 这 火炉 ,

康福特伸出麻木的右手去够炉子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [klentʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [fɪst] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [fəʊldz] .
but the other she kept clenched in a little blue fist hidden in her dress folds .
但 这 其他 她 保留 紧握 在 一个 小的 蓝色的 拳头 隐 在 她 裙子 折叠 .

但另一只手，她紧紧攥成一只蓝色的小拳头，藏在裙子的褶皱里。

“ [kəʊld] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [mə'tɪldə] .
“ Cold , ain't it ? ” said Matilda .
“ 寒冷的 , 不是 它 ? ” 说 玛蒂尔达 .

“真冷啊！”玛蒂尔达说。

“ ['dredf(ə)l] , ” [sed] ['kʌmfət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ Dreadful , ” said Comfort , with a shiver .
“ 可怕 , ” 说 舒适 , 和 一个 颤抖 .

“太可怕了,”康福特打了个寒颤说道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][hænd] ? ” [ɑːskt] [mə'tɪldə] .
“ Why don't you warm your other hand ? ” asked Matilda .
“ 为什么 不 你 温暖的 你的 其他 手 ? ” 问 玛蒂尔达 .

“你为什么不暖暖另一只手呢?”玛蒂尔达问道。

“ [maɪ]['ʌðə(r)][hænd] [eɪnt] [kəʊld] , ” [sed] ['kʌmfət] .
“ My other hand ain't cold , ” said Comfort .
“ 我的 其他 手 不是 寒冷的 , ” 说 舒适 .

“我的另一只手不冷,”康福特说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And she really did not think it was .
和 她 真的 做过 不是 思考 它 曾是 .

她真的不这么认为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [hænd] ,
She was not aware of any sensation in that hand ,
她 曾是 不是 意识到的 的 任何 感觉 在 那 手 ,

她感觉不到那只手有任何知觉。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] ['baɪndɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɪŋgəz] .
except that of the gold ring binding together the third and fourth fingers .
除了 那 的 这 金子 戒指 结合 一起 这 第三 和 第四 手指 .

除了将第三根和第四根手指绑在一起的金戒指。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][bɪg][gɜːl] [wɪð] [red] [tʃiːks] [keɪm] [ɪn] .
Pretty soon the big girl with red cheeks came in .
漂亮的 很快 这 大的 女孩 和 红色的 脸颊 来了 在 .

很快，那个脸颊通红的大个子女孩走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Her cheeks were redder than ever ,
她 脸颊 是 更红 比 曾经 ，

她的脸颊比以往任何时候都更红了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːk(ə)l]
and her black eyes seemed to have caught something of the sparkle
和 她 黑色的 眼睛 似乎 到 有 捕捉 某物 的 这 火花
[ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] [ˌaʊt'saɪd] .
of the frost outside .
的 这 霜 外部 .

她那双黑眼睛似乎捕捉到了窗外霜花闪烁的光芒。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
“ Hullo ! ” said she , when she caught sight of Comfort .
“ 你好 ！ ” 说 她 ，什么时候 她 捕捉 视线 的 舒适 .

“你好！”她看到康福特时说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['kʌmfət] [piːz] ? ”
“ That you , Comfort Pease ? ”
“ 那 你 ， 舒适 皮斯 ？ ”

“是你吗，康福特·皮斯？”

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 ！

“你好！

” ['kʌmfət] [rɪ'tɜːnd] , ['feɪntli] .
” Comfort returned , faintly .
” 舒适 返回 ， 淡淡的 .

“安慰感又回来了，虽然很微弱。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌsɪks'tiːn]
She was dreadfully afraid of this big girl , who was as much as sixteen
她 曾是 极其糟糕 害怕的 的 这 大的 女孩 ， WHO 曾是 作为 很多 作为 十六
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ，

她非常害怕这个大个子女孩，那个女孩至少有十六岁了。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊ] .
and studied algebra , and was also said to have a beau .
和 研究 代数 ， 和 曾是 还 说 到 有 一个 帅哥 .

她学习了代数，据说还有一位追求者。

“ [gɒt] [ðæt] [gəʊld] [rɪŋ] ” [in'kwaiə][ðə; ði][bɪg][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,
“ Got that gold ring ” inquired the big girl , with a giggle ,
“ 得到 那 金子 戒指 ” 询问 这 大的 女孩 ， 和 一个 傻笑 ，

“你拿到那枚金戒指了吗？”大个子女孩咯咯笑着问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
as she held out her hands to the stove .
作为 她 握住 出去 她 双手 到 这 火炉 .

她把手伸向炉子。

['kʌmfət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
Comfort looked at her as if she was going to cry .
舒适 看起来 在 她 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

康福特看着她，仿佛要哭出来似的。

" [jʊr; jər] ['riːəl] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ðeə(r)] ! " [sed] [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] , ['breɪvli] ,
" You're real mean to tease her , so there ! " said Matilda Stebbins , bravely ,
" 你是 真实的 意思是 到 逗 她 ，所以 那里 ! " 说 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 ， 勇敢地 ，

"你这样戏弄她真是太坏了，哼！"玛蒂尔达·斯蒂宾斯勇敢地说。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg][gɜːl] , [huː] [pə'sistid] [ˌnevəðə'les] .
in the face of the big girl , who persisted nevertheless .
在 这 脸 的 这 大的 女孩 ，WHO 持续 尽管如此 .

面对这个身材高大的女孩，她依然坚持不懈。

" [gɒt] [ðæt] [gəʊld] [rɪŋ] ?
" Got that gold ring ?
" 得到 那 金子 戒指 ?

"拿到那枚金戒指了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] ['gɪg(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəud] .
" she asked again , with her teasing giggle , which the others echoed .
" 她 问 再次 ， 和 她 戏弄 傻笑 ， 哪个 这 其他的 回声 .

她又问了一遍，带着戏谑的咯咯笑声，其他人也跟着笑了起来。

['kʌmfət] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] .
Comfort slowly raised her left arm .
舒适 缓慢地 提高 她 左边 手臂 .

康福特缓缓抬起左臂。

[ʃiː; ʃi][ʌn'foʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [fɪst] ,
She unfolded her little blue fist ,
她 展开 她 小的 蓝色的 拳头 ，

她展开了她那只蓝色的小拳头，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃɒn] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] .
and there on the third and fourth fingers of her hand shone the gold ring .
和 那里 在 这 第三 和 第四 手指 的 她 手 闪耀 这 金子 戒指 .

她手上的第三根和第四根手指上闪闪发光地戴着一枚金戒指。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ðæt] [mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] ,
Then there was such an outcry that Miss Tabitha Hanks looked up from her copy ,
然后 那里 曾是 这样的 一个 强烈抗议 那 错过 塔比莎 汉克斯 看起来 向上 从 她 复制 ，

随后现场一片哗然，连塔比莎·汉克斯小姐都从她的报纸上抬起头来。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['weəri] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .
and kept her wary eyes fixed upon the group at the stove .
和 保留 她 警惕 眼睛 固定的 之上 这 团体 在 这 火炉 .

她警惕地盯着炉灶旁的那群人。

" [maɪ] [seik] [ə'laɪv] , [lʊk] [æt; ət] ['kʌmfət] [piːz] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɒn] [tuː] ['fɪŋgəz] !
" My sakes alive , look at Comfort Pease with a gold ring on two fingers !
" 我的 清酒 活 ， 看 在 舒适 皮斯 和 一个 金子 戒指 在 二 手指 !

"我的天哪，看看康福特·皮斯，他两根手指上都戴着金戒指！"

" [skriːmd] [ðə; ði][bɪg][gɜːl] .
" **screamed the big girl .**
" 尖叫 这 大的 女孩 .

“大女孩尖叫道。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][dʒɔɪnd][ɪn] .
And all the rest joined in .
和 全部 这 休息 加入 在 .

其他人也都加入了进来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
The other scholars in the room came crowding up to the stove .
这 其他 学者们 在 这 房间 来了 拥挤 向上 到 这 火炉 .

房间里的其他学者都挤到炉子旁。

" - [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Le'ss see it !
" - 看 它 !

“让我们看看吧！”

" [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['kʌmfət] .
" they demanded of Comfort .
" 他们 要求 的 舒适 .

他们要求的是舒适。

[ðeɪ] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They teased her to let them take it .
他们 戏弄 她 到 让 他们 拿 它 .

他们戏弄她，让她把东西拿走。

" ['lemi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Lemme take it for just a minute .
" 让我 拿 它 为了 只是 一个 分钟 .

“让我拿走一分钟。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] , ['ɒnɪst] , " [ðeɪ] [begd] .
I'll give it right back , honest , " they begged .
患病的 给 它 正确的 后退 , 诚实的 , " 他们 乞求 .

“我马上还给你，真的，”他们恳求道。

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][fɜːm] [ə'baʊt] [ðæt] ;
But Comfort was firm about that ;
但 舒适 曾是 公司 关于 那 ;

但康福特对此态度坚决；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðæt] [rɪŋ] [gəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] .
she would not let that ring go from her own two fingers for one minute .
她 会 不是 让 那 戒指 去 从 她 自己的 二 手指 为了 一 分钟 .

她一分钟也不肯让那枚戒指从她自己的手指上掉下来。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi]['stɪndʒi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [rɪŋ] ? " [sed] ['seərə] ['ælən][tuː; tə]['rəʊzi] ['stɛbɪnz] .
" Ain't she stingy with her old ring ? " said Sarah Allen to Rosy Stebbins .
" 不是 她 小气 和 她 老的 戒指 ? " 说 莎拉 艾伦 到 红润 斯蒂宾斯 .

“她对那枚旧戒指也太吝啬了吧？”莎拉·艾伦对罗西·斯蒂宾斯说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['riːəl][gəʊld] , " ['wɪspəd] ['rəʊzi] ; [bʌt; bət] ['kʌmfət] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Maybe it ain't real gold , " whispered Rosy ; but Comfort heard her .
" 或许 它 不是 真实的 金子 , " 低声说道 红润 ; 但 舒适 听到 她 .

“也许它不是真金，”罗西低声说道；但康福特听到了她的话。

" - [tɪz] , [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['staʊtli] .
" ' Tis , too , " said she , stoutly .
" - 的 , 也 , " 说 她 , 坚定地 .

“也是，”她坚定地说。

“ [ɪts] [brɑːs] ; [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] , ” [tiːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] .
“ It's brass ; I can tell by the color , ” teased one of the big boys .
“ 它是 黄铜 ; 我 能 告诉 经过 这 颜色 , ” 戏弄 一 的 这 大的 男孩们 .

“这是黄铜做的；我从颜色就能看出来，”一个大个子男孩打趣道。

“ - [fɔː(r)][aɪ'd][weə(r)][ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ! ”
“ ' Fore I'd wear a brass ring if I was a girl ! ”
“ - 前 ID 穿 一个 黄铜 戒指 如果 我 曾是 一个 女孩 ! ”

“如果我是个女孩，我肯定会戴上黄铜戒指！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [brɑːs] , ” ['ɔːlməʊst] [sɔb] ['kʌmfət] .
“ It ain't brass , ” almost sobbed Comfort .
“ 它 不是 黄铜 , ” 几乎 啜泣 舒适 .

“这不是黄铜，”康福特几乎是哭着说。

[mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] [ə'rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
Miss Tabitha Hanks arose slowly and came over to the stove .
错过 塔比莎 汉克斯 出现 缓慢地 和 来了 超过 到 这 火炉 .

塔比莎·汉克斯小姐缓缓起身，走到炉灶旁。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ]['saɪləntli][ænd; ənd] ['siːkrətli] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
She came so silently and secretly that the scholars did not notice it ,
她 来了 所以 默默 和 偷偷 那 这 学者们 做过 不是 注意 它 ,

她来得如此悄无声息，以至于学者们都没有注意到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and they all jumped when she spoke .
和 他们 全部 跳了起来 什么时候 她 辐 .

她说话的时候，他们都吓了一跳。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [naɪn] .
“ You may all take your seats , ” said she , “ if it is a little before nine .
“ 你 可能 全部 拿 你的 座位 , ” 说 她 , “ 如果 它 是 一个 小的 前 九 .

“如果现在离九点还有一点时间，”她说，“你们都可以入座了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [skuːl] [bɪ'gɪnz] .
You can study until school begins .
你 能 学习 直到 学校 开始 .

你可以一直学习到上课时间。

[ai][kænt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
I can't have so much noise and confusion .
我 不能 有 所以 很多 噪音 和 困惑 .

我无法忍受这么多的噪音和混乱。

” [ðə; ði] ['skɑːlərz] [flɒkt] [ˌdɪskən'tentɪdli] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .
” The scholars flocked discontentedly to their seats .
” 这 学者们 成群结队的 不满地 到 他们的 座位 .

学者们不满地回到座位上。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [brɑːs] [rɪŋ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ,
“ It's all the fault of your old brass ring , ” whispered the big boy to Comfort ,
“ 它是 全部 这 过错 的 你的 老的 黄铜 戒指 , ” 低声说道 这 大的 男生 到 舒适 ,

“这都怪你那枚老铜环，”大个子低声对康福特说。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] .
with a malicious grin , and she trembled .
和 一个 恶意 咧嘴笑 , 和 她 颤抖 .

她脸上带着恶意的笑容，浑身颤抖。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [let] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ” ['wɪspəd] [mə'tɪldə] [tuː; tə] ['kʌmfət] ,
“ Your mother let you wear it , didn't she ? ” whispered Matilda to Comfort ,
“ 你的 母亲 让 你 穿 它 , 没有 她 ? ” 低声说道 玛蒂尔达 到 舒适 ,

“你妈妈让你穿的，对吧？”玛蒂尔达低声问康福特。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
as the two took their seats on the bench .
作为 这 二 采取 他们的 座位 在 这 长椅 .

两人在长椅上坐了下来。

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθə] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,
But Comfort did not seem to hear her , and Miss Tabitha looked that way ,
但 舒适 做过 不是 似乎 到 听到 她 , 和 错过 塔比莎 看起来 那 方式 ,

但康福特似乎没听见她的话，塔比莎小姐也朝那个方向看了看。

[ænd; ənd][mə'tɪldə] [deəd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [ə'gen] .
and Matilda dared not whisper again .
和 玛蒂尔达 敢于 不是 耳语 再次 .

玛蒂尔达再也不敢低声说话了。

[mɪs] ['tæbɪθə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Miss Tabitha , moreover , looked as though she had heard what she said ,
错过 塔比莎 , 而且 , 看起来 作为 尽管 她 有 听到 什么 她 说 ,

此外，塔比莎小姐看起来好像听到了她的话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .
although that did not seem possible .
虽然 那 做过 不是 似乎 可能的 .

虽然这似乎是不可能的。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[mɪs] ['tæbɪθəz] [ɪəz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]
Miss Tabitha's ears had a reputation among the scholars for almost as
错过 塔比莎的 耳朵 有 一个 名声 之中 这 学者们 为了 几乎 作为
['fæbjələs] [p'aʊəz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
fabulous powers as her eyes .
太棒了 权力 作为 她 眼睛 .

塔比莎小姐的耳朵在学者中享有盛名，其神奇的力量几乎与她的眼睛一样令人惊叹。

[mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθəz] ['ɑːftə(r)] - [kɔːs]
Matilda Stebbins was quite sure that she heard , and Miss Tabitha's after - course
玛蒂尔达 斯蒂宾斯 曾是 相当 当然 那 她 听到 , 和 错过 塔比莎的 后 - 课程
[kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
confirmed her opinion .
确认的 她 观点 .

玛蒂尔达·斯蒂宾斯非常肯定她听到了，塔比莎小姐的后续讲解也证实了她的看法。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [klɑːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['fɪksɪŋ] [ɪts] [təʊz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
The reading - class was out on the floor fixing its toes on the line ,
这 阅读 - 班级 曾是 出去 在 这 地面 定影 它是 脚趾 在 这 线 ,

阅读课的学生们都坐在地板上，把脚尖对准阅读线。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθə] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət] .
and Miss Tabitha walked behind it straight to Comfort .
和 错过 塔比莎 步行 在后面 它 直的 到 舒适 .

塔比莎小姐跟在它后面，径直走向康福特。

“ ['kʌmfət] [piːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Comfort Pease , ” said she ,
“ 舒适 皮斯 , ” 说 她 ,

“安息吧,”她说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['evə(r)][sent][juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
“ I don't believe your mother ever sent you to school wearing a ring after that fashion .
“ 我 不 相信 你的 母亲 曾经 发送 你 到 学校 穿着 一个 戒指 后 那 时尚 .

“我不相信你妈妈曾经让你戴着那样的戒指去上学。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
You may take it off .
你 可能 拿 它 离开 .

你可以把它脱掉。

” ['kʌmfət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
” Comfort took it off .
” 舒适 采取 它 离开 .

“舒适感把它脱掉了。”

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [klɑːs] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldəz] .
The eyes of the whole school watched her ; even the reading - class looked over its shoulders .
这 眼睛 的 这 所有的 学校 观看 她 ; 甚至 这 阅读 - 班级 看起来 超过 它是 肩膀 .

全校师生的目光都集中在她身上；就连阅读课的学生也忍不住回头张望。

“ [naʊ] , ” [sed] [mɪs] ['tæbɪθə] , “ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
“ Now , ” said Miss Tabitha , “ put it in your pocket .
“ 现在 , ” 说 错过 塔比莎 , “ 放 它 在 你的 口袋 .

“现在,”塔比莎小姐说，“把它放进口袋里。”

” ['kʌmfət] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
” Comfort put the ring in her pocket .
” 舒适 放 这 戒指 在 她 口袋 .

康福特把戒指放进口袋里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Her face was flushing redder and redder , and the tears rolled down her cheeks .
她 脸 曾是 冲洗 更红 和 更红 , 和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

她的脸越来越红，泪水顺着脸颊滚落下来。

[mɪs] ['tæbɪθə] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Miss Tabitha drew out a large pin , which was quilted into the bosom of her dress ,
错过 塔比莎 画 出去 一个 大的 别针 , 哪个 曾是 绗缝 进入 这 怀 的 她 裙子 ,

塔比莎小姐拔出一枚大别针，这枚别针缝在她连衣裙的胸前。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][pɪn] [ʌp] ['kʌmfərts] ['pɒkɪt] .
and proceeded to pin up Comfort's pocket .
和 继续 到 别针 向上 舒适 口袋 .

然后把康福特的口袋别了起来。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ,
“ There , ” said she , “ now you leave that ring in there ,
“ 那里 , ” 说 她 , “ 现在 你 离开 那 戒指 在 那里 ,

“好了,”她说，“现在你把戒指留在那儿吧。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ; [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə]
and **don't** **you** **touch** **it** **till** **you** **go** **home** **;** **then** **you** **give** **it** **right** **to**
和 不 你 触碰 它 直到 你 去 家 ; 然后 你 给 它 正确的 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
your **mother** **.**
你的 母亲 .

回家之前不许碰它；回家后要把它交给你的母亲。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [pɪn] [aʊt] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ] .
And **don't** **you** **take** **that** **pin** **out** **;** **if** **you** **do** **I** **shall** **whip** **you** **.**
和 不 你 拿 那 别针 出去 ; 如果 你 做 我 将 鞭 你 .

你不准把别针拔出来；要是拔出来，我就鞭打你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康福特·皮斯和她的金戒指(Comfort Pease and her Gold Ring)
第2/3页

” [mɪs] ['tæbɪθə] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [klɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [went] [ə'baʊt]
” Miss Tabitha turned suddenly on the reading - class , and the faces went about
” 错过 塔比莎 转向 突然 在 这 阅读 - 班级 , 和 这 面孔 去 关于
[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
with a jerk .
和 一个 混蛋 .

“塔比莎小姐突然转向阅读课，学生们的脸都猛地一颤。”

“ [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [peɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ;
“ Turn to the fifty - sixth page , ” she commanded ;
“ 转动 到 这 五十 - 第六 页 , ” 她 命令 ;

“翻到第五十六页,”她命令道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl] ['rʌsl] ['əʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and the books all rustled open as she went to the front .
和 这 图书 全部 沙沙作响 打开 作为 她 去 到 这 正面 .

她走到前面时，书都沙沙地翻开了。

[mə'tɪldə] [geɪv] ['kʌmfət] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [pəʊk] [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθə] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [skaʊl]
Matilda gave Comfort a sympathizing poke and Miss Tabitha an indignant scowl
玛蒂尔达 给予 舒适 一个 同情的 戳 和 错过 塔比莎 一个 愤怒 皱眉头
['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [klɑːs] ,
under cover of the reading - class ,
在下面 覆盖 的 这 阅读 - 班级 ,

趁着阅读课的间隙，玛蒂尔达同情地戳了戳康福特，愤愤不平地瞪了塔比莎小姐一眼。

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [sæt] [stɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
but Comfort sat still , with the tears dropping down on her spelling - book .
但 舒适 卫星 仍然 , 和 这 眼泪 下降 向下 在 她 拼写 - 书 .

但康福特一动不动地坐在那里，眼泪滴落在她的拼写书上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['gɪlti] [ɔː(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She had never felt so guilty or so humble in her life .
她 有 绝不 毛毡 所以 有罪的 或者 所以 谦逊的 在 她 生活 .

她一生中从未感到如此愧疚，也从未感到如此谦卑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She made up her mind she would tell her mother about it ,
她 制成 向上 她 头脑 她 会 告诉 她 母亲 关于 它 ,

她下定决心要把这件事告诉妈妈。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [naɪt] ,
and put the ring back in the box that night ,
和 放 这 戒指 后退 在 这 盒子 那 夜晚 ,

当晚就把戒指放回了盒子里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [gruː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and never take it out again until her finger grew to it ;
和 绝不 拿 它 出去 再次 直到 她 手指 生长 到 它 ;

直到她的手指长到可以佩戴为止，她再也没有把它拿出来过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
and if it never did she would try to be resigned .
和 如果 它 绝不 做过 她 会 尝试 到 是 辞职 .

如果这种情况始终没有发生，她会试着接受现实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['riːses; rɪ'ses] [mɪs] ['tæbɪθə] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
When it was time for recess Miss Tabitha sent them all out of doors .
什么时候 它 曾是 时间 为了 凹陷处 错过 塔比莎 发送 他们 全部 出去 的 门 .

课间休息时，塔比莎老师把他们都赶到户外去了。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [kəʊld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)][woʊnt] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I know it's cold , " said she , " but a little fresh air won't hurt any of you .
" 我 知道 它是 寒冷的 , " 说 她 , " 但 一个 小的 新鲜的 空气 惯于 伤害 任何 的 你 .

"我知道天气冷，"她说，"但呼吸一点新鲜空气对你们任何人都没有坏处。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] .
You can run around and keep warm .
你 能 跑步 大约 和 保持 温暖的 .

你可以四处跑动，保持温暖。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] ['dredɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
" Poor Comfort dreaded to go out .
" 贫穷的 舒适 令人恐惧的 到 去 出去 .

"可怜的康福特害怕出门。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wʊd] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .
She knew just how the boys and girls would tease her .
她 知道 只是 如何 这 男孩们 和 女孩们 会 逗 她 .

她很清楚那些男孩女孩会怎么取笑她。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
But Matilda Stebbins stood by her ,
但 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 站立 经过 她 ,

但玛蒂尔达·斯蒂宾斯始终支持她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ræn] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
and the two hurried out before the others and ran together down the road .
和 这 二 慌忙 出去 前 这 其他的 和 跑 一起 向下 这 路 .

于是两人抢在其他人前面冲了出去，一起沿着路跑去。

" [wɪv] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['luːmɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ,
" We've got time to run down to the old Loomis place and back before the bell rings ,
" 我们已经 得到 时间 到 跑步 向下 到 这 老的 卢米斯 地方 和 后退 前 这 钟 戒指 ,

"我们还有时间在铃响之前跑到老卢米斯家再跑回来。"

" [sed] [mə'tɪldə] .
" said Matilda .
" 说 玛蒂尔达 .

"玛蒂尔达说道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ðel] [ɔːl] [tiːz] [juː; jʊ] ['dredfəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [rɪŋ] ,
" If you stay here they'll all tease you dreadfully to show that ring ,
" 如果 你 停留 这里 他们会 全部 逗 你 极其糟糕 到 展示 那 戒指 ,

"如果你留在这里，他们都会想方设法取笑你，让你炫耀那枚戒指。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ʃɪl] [wɪp] [juː; jʊ] .
and if you do she'll whip you .
和 如果 你 做 壳 鞭 你 .

如果你那样做，她会鞭打你。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
She always does what she says she will .
她 总是 做 什么 她 说道 她 将要 .

她总是说到做到。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
" The two girls got back to the school - house just as the bell rang ,
" 这 二 女孩们 得到 后退 到 这 学校 - 房子 只是 作为 这 钟 响铃 ,

"两个女孩回到学校时，铃声正好响了。"

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ['sʌndri] ['elbəʊ] - ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ['wɪspərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
and , beyond sundry elbow - nudges and teasing whispers as they went in ,
和 , 超过 杂项 弯头 - 轻推 和 戏弄 低语 作为 他们 去 在 ,
['kʌmfət] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
Comfort had no trouble .
舒适 有 不 麻烦 .

除了进去时不时有人用手肘轻轻碰碰他们，以及一些戏谑的低语之外，康福特并没有遇到任何麻烦。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['miːkli] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] .
She took her seat and meekly opened her geography .
她 采取 她 座位 和 温顺地 打开 她 地理 .

她坐下后，乖乖地打开了地理课本。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɑːm][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ]
Once in a while she wondered , with a qualm of anxiety , if her ring
一次 在 一个 尽管 她 想知道 , 和 一个 疑虑 的 焦虑 , 如果 她 戒指
[wɒz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

她偶尔会带着一丝焦虑不安地想，她的戒指是否安全。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
She dared not even feel of her pocket under her dress .
她 敢于 不是 甚至 感觉 的 她 口袋 在下面 她 裙子 .

她甚至不敢摸摸裙子下的口袋。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['tæbɪθə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
Whenever she thought of it Miss Tabitha seemed to be looking straight at
每当 她 想法 的 它 错过 塔比莎 似乎 到 是 寻找 直的 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

每当她想到这件事时，塔比莎小姐似乎都在直勾勾地盯着她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['tæbɪθə] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
Poor Comfort had a feeling that Miss Tabitha could see her very
贫穷的 舒适 有 一个 感觉 那 错过 塔比莎 可以 看 她 非常
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

可怜的康福特总觉得塔比莎小姐能看穿她的心思。

[ðə; ði] [ænd; ənd]['seərə] ['ælən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ]
The Stebbinses and Sarah Allen usually stayed at noon , but that day they
这 斯蒂宾斯 和 莎拉 艾伦 通常 入住 在 中午 , 但 那 天 他们
[ɔːl] [went] [həʊm] .
all went home .
全部 去 家 .

斯蒂宾斯一家和莎拉·艾伦通常会待到中午，但那天他们都回家了。

['seərə] ['ælən][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)] .
Sarah Allen had company and the Stebbinses had a chicken dinner .
莎拉 艾伦 有 公司 和 这 斯蒂宾斯 有 一个 鸡 晚餐 .

莎拉·艾伦家来了客人，斯蒂宾斯一家吃了一顿鸡肉晚餐。

[səʊ] ['kʌmfət] [steɪd] [ə'ləʊn] .
So Comfort stayed alone .
所以 舒适 入住 独自的 .

所以康福特独自待着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] ['evri]
The other scholars lived near enough to the school - house to go home every
这 其他 学者们 居住地 靠近 足够的 到 这 学校 - 房子 到 去 家 每一个
[deɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .
day unless it was very stormy weather .
天 除非 它 曾是 非常 暴风雨 天气 .

其他学生都住在离学校很近的地方，除非遇到非常恶劣的天气，否则每天都可以回家。

['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [mɪs] ['tæbɪθə] [ænd; ənd][ɔːl] ,
After everybody was gone , Miss Tabitha and all ,
后 大家 曾是 已消失 , 错过 塔比莎 和 全部 ,

等所有人都走了之后，包括塔比莎小姐在内，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['kʌmfət] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][slaɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm]
the first thing Comfort did was to slide her hand down over the bottom
这 第一的 事物 舒适 做过 曾是 到 滑动 她 手 向下 超过 这 底部
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
of her pocket ,
的 她 口袋 ,

康福特做的第一件事就是把手滑到口袋底部。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt] .
and carefully feel of it under her dress skirt .
和 小心 感觉 的 它 在下面 她 裙子 裙子 .

她小心翼翼地摸索着裙摆下的它。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
Her heart gave a great leap and seemed to stand still — she could not
她 心 给予 一个 伟大的 飞跃 和 似乎 到 站立 仍然 — 她 可以 不是
[fiːl] ['eni] [rɪŋ] [ðeə(r)] .
feel any ring there .
感觉 任何 戒指 那里 .

她的心脏猛地一跳，然后似乎静止了——她感觉不到任何心跳加速的迹象。

['kʌmfət] [felt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
Comfort felt again and again , with trembling fingers .
舒适 毛毡 再次 和 再次 , 和 发抖 手指 .

颤抖的手指一次又一次地感受到安慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl]
She could not believe that the ring was gone , but she certainly could not feel
她 可以 不是 相信 那 这 戒指 曾是 已消失 , 但 她 当然 可以 不是 感觉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她不敢相信戒指不见了，但她确实感觉不到它的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .
She was quite pale , and shook as if she had a chill .
她 曾是 相当 苍白 , 和 摇晃 作为 如果 她 有 一个 寒意 .

她脸色苍白，浑身发抖，好像着凉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] .
She was too frightened to cry .
她 曾是 也 害怕 到 哭 .

她吓得哭不出来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɑːnt] ['kʌmfərts] [rɪŋ] — [ðə; ði]['riːəl][gəʊld] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
Had she lost Aunt Comfort's ring — the real gold ring she had given her
有 她 丢失的 阿姨 舒适 戒指 — 这 真实的 金子 戒指 她 有 给定 她
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
for her name ?
为了 她 姓名 ?

她是不是把康福特阿姨送给她的那枚代表她名字的真金戒指弄丢了?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['tæbɪθə] [hæd; həd] ['kwɪltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She looked at the pin which Miss Tabitha had quilted into the top of her
她 看起来 在 这 别针 哪个 错过 塔比莎 有 绗缝 进入 这 顶部 的 她
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

她看了看塔比莎小姐缝在她口袋顶部的那枚别针,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but she dared not take it out .
但 她 敢于 不是 拿 它 出去 .

但她不敢把它拿出来。

[sə'pəʊz] [mɪs] ['tæbɪθə] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
Suppose Miss Tabitha should ask if she had , and she had to tell her
认为 错过 塔比莎 应该 问 如果 她 有 , 和 她 有 到 告诉 她
[ænd; ənd][biː; bi] [wɪpt] ?
and be whipped ?
和 是 鞭打 ?

假设塔比莎小姐问她是否做过,而她不得不告诉她,然后被鞭打呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
That would be almost worse than losing the ring .
那 会 是 几乎 更糟 比 输 这 戒指 .

那几乎比丢掉戒指还糟糕。

['kʌmfət] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Comfort had never been whipped in her life ,
舒适 有 绝不 到过 鞭打 在 她 生活 ,

康福特一生中从未被鞭打过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ræn][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and her blood ran cold at the thought of it .
和 她 血 跑 寒冷的 在 这 想法 的 它 .

想到这件事,她就感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['fiːlɪŋ] ['waɪldli][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
She kept feeling wildly of the pocket .
她 保留 感觉 疯狂地 的 这 口袋 .

她不停地摸索着口袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [liːvz] [ɒv; əv][æn; ən]
There was a little roll of writing - paper in it — some leaves of an
那里 曾是 一个 小的 卷 的 写作 - 纸 在 它 — 一些 树叶 的 一个
[əʊld] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɒn] .
old account - book which her mother had given her to write on .
老的 帐户 - 书 哪个 她 母亲 有 给定 她 到 写 在 .

里面有一小卷信纸——是她母亲给她用来写字的一本旧账簿上的几页纸。

[ɔːl] [ðə; ði] [həʊp][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ,
All the hope she had was that the ring had slipped inside that ,
全部 这 希望 她 有 曾是 那 这 戒指 有 滑倒了 里面 那 ,

她唯一的希望就是戒指滑进了那个东西里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and that was the reason why she could not feel it .
和 那 曾是 这 原因 为什么 她 可以 不是 感觉 它 .

这就是她感觉不到疼痛的原因。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [səʊ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [pɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
She longed so to take out that pin and make sure ,
她 渴望 所以 到 拿 出去 那 别针 和 制作 当然 ,

她多么渴望取出那枚别针，确认一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm][æt; ət] [naɪt] .
but she had to wait for that until she got home at night .
但 她 有 到 等待 为了 那 直到 她 得到 家 在 夜晚 .

但她必须等到晚上回家才能做这件事。

['kʌmfət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [flɔː(r)] ,
Comfort began to search all over the school - room floor ,
舒适 开始 到 搜索 全部 超过 这 学校 - 房间 地面 ,

康福特开始在教室地板上四处寻找，

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [wɒdz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['æp(ə)l] - [kɔːrz] , [sleɪt] - ['pens(ə)l]
but all she found were wads of paper and apple - cores , slate - pencil
但 全部 她 成立 是 垫片 的 纸 和 苹果 - 核心 , 石板 - 铅笔
[stʌmps] [ænd; ənd][pɪnz] .
stumps and pins .
树桩 和 别针 .

但她找到的只有一团团纸、苹果核、石板笔杆和大头针。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] ,
Then she went out in the yard and looked carefully ,
然后 她 去 出去 在 这 院子 和 看起来 小心 ,

然后她走到院子里仔细地看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['luːmɪs] [pleɪs] ,
then she went down the road to the old Loomis place ,
然后 她 去 向下 这 路 到 这 老的 卢米斯 地方 ,

然后她沿着路走到老卢米斯家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [wɔːkt] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] — [mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] [went]
where she and Matilda had walked at recess — Miss Tabitha Hanks went
在哪里 她 和 玛蒂尔达 有 步行 在 凹陷处 — 错过 塔比莎 汉克斯 去
[həʊm] [ðæt] [wei] — [bʌt; bət][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .
home that way — but no sign of the ring could she find .
家 那 方式 — 但 不 符号 的 这 戒指 可以 她 寻找 .

她和玛蒂尔达课间休息时走过的那条路——塔比莎·汉克斯小姐就是从那条路回家的——但她却找不到戒指的踪迹。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [flɔː(r)] , [tuː] ,
The road was as smooth as a white floor , too ,
这 路 曾是 作为 光滑的 作为 一个 白色的 地面 , 也 ,

路面也像白色的地板一样平坦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [wel] ['trɒdn] .
for the snow was old and well trodden .
为了 这 雪 曾是 老的 和 出色地 践踏 .

因为积雪已经很旧，而且被踩得很厉害。

['kʌmfət] [piːz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] - [peɪl]
Comfort Pease went back to the school - house and opened her dinner - pail
舒适 皮斯 去 后退 到 这 学校 - 房子 和 打开 她 晚餐 - 桶
.
:
.

康福特·皮斯回到学校，打开了她的晚餐盒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði]['pænkeɪks] , [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She looked miserably at the pancakes , the bread and butter , and the

她 看起来 惨痛地 在 这 煎饼 ， 这 面包 和 黄油 ， 和 这

['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] [tʃiːz] ,

apple - pie and cheese ,

苹果 - 馅饼 和 奶酪 ，

她沮丧地看着煎饼、面包黄油、苹果派和奶酪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .

and tried to eat , but she could not .

和 尝试 到 吃 ， 但 她 可以 不是 .

她试着吃东西，但却吃不下。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] ,

She put the cover on the pail , leaned her head on the desk in front ,

她 放 这 覆盖 在 这 桶 ， 倾斜 她 头 在 这 桌子 在 正面 ，

她盖上桶盖，把头靠在前面的桌子上。

[ænd; ənd] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and sat quite still until the scholars began to return .

和 卫星 相当 仍然 直到 这 学者们 开始 到 返回 .

他静静地坐着，直到学者们陆续返回。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Then she lifted her head , got out her spelling - book , and tried to

然后 她 抬起 她 头 ， 得到 出去 她 拼写 - 书 ， 和 尝试 到

['stʌdi] .

study .

学习 .

然后她抬起头，拿出拼写书，开始学习。

[mɪs] ['tæbɪθə] [keɪm] [bæk] ['ɜːli] , [səʊ] ['nəʊbədi] [deəd] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

Miss Tabitha came back early , so nobody dared tease her ;

错过 塔比莎 来了 后退 早期的 ， 所以 无人 敢于 逗 她 ；

塔比莎小姐提前回来了，所以没人敢取笑她；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [səʊ] [ˌəʊvə'kɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and the cold was so bitter and the sky so overcast that they were

和 这 寒冷的 曾是 所以 苦的 和 这 天空 所以 灰蒙蒙 那 他们 是

[nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] .

not obliged to go out at recess .

不是 有义务 到 去 出去 在 凹陷处 .

天气非常寒冷，天空阴沉沉的，所以课间休息时他们不必出去玩。

['kʌmfət] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ri'sait] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,

Comfort studied and recited , and never a smile came on her pale ,

舒适 研究 和 背诵 ， 和 绝不 一个 微笑 来了 在 她 苍白 ，

['səʊbə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

sober little face .

清醒 小的 脸 .

康福特埋头苦读，背诵着书本，她苍白而严肃的小脸上始终没有一丝笑容。

[mə'tɪldə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [bʌt; bət] ['kʌmfət] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Matilda whispered to know if she were sick , but Comfort only shook her

玛蒂尔达 低声说道 到 知道 如果 她 是 生病的 ， 但 舒适 仅有的 摇晃 她

[hed] .

head .

头 .

玛蒂尔达小声问她是不是生病了，但康福特只是摇了摇头。

['sʌmtaɪmz] ['kʌmfət] [sɔː] [mɪs] ['tæbɪθə] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Sometimes Comfort saw Miss Tabitha watching her with an odd expression ,
有时 舒适 锯 错过 塔比莎 观看 她 和 一个 奇怪的 表达 ,

有时康福特会看到塔比莎小姐用一种奇怪的表情看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [fə'lɔːnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
and she wondered forlornly what it meant .
和 她 想知道 凄凉地 什么 它 意思是 .

她沮丧地想知道这意味着什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['tæbɪθə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
She did not dream of going to Miss Tabitha with her trouble .
她 做过 不是 梦 的 去 到 错过 塔比莎 和 她 麻烦 .

她做梦也没想到会去找塔比莎小姐倾诉自己的烦恼。

[ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
She felt quite sure she would get no sympathy in that quarter .
她 毛毡 相当 当然 她 会 得到 不 同情 在 那 四分之一 .

她很确定自己在那一带不会得到任何同情。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɒləs] ['kʌmfət] [hæd; həd][wɒz; wəz][ðæt][wʌn]['lɪt(ə)l] [fə'lɔːn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [mait]
All the solace Comfort had was that one little forlorn hope that the ring might
全部 这 慰藉 舒适 有 曾是 那 一 小的 绝望 希望 那 这 戒指 可能
[biː; bi][ɪn] [ðæt] [rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
be in that roll of paper ,
是 在 那 卷 的 纸 ,

康福特唯一的慰藉就是那渺茫的希望：戒指或许就在那卷纸里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] .
and she should find it when she got home .
和 她 应该 寻找 它 什么时候 她 得到 家 .

她回家后应该能找到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [skuːl] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
It seemed to her that school never would be done .
它 似乎 到 她 那 学校 绝不 会 是 完毕 .

她觉得学校生活永远也结束不了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['waɪldli][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [mɪs] ['tæbɪθə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
She thought wildly of asking Miss Tabitha if she could not go home because she
她 想法 疯狂地 的 问 错过 塔比莎 如果 她 可以 不是 去 家 因为 她
[hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
had the toothache .
有 这 牙疼 .

她疯狂地想问塔比莎小姐，她牙疼能不能回家。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Indeed , her tooth did begin to ache , and her head too ; but she
的确 , 她 齿 做过 开始 到 疼痛 , 和 她 头 也 ; 但 她
['weɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

她的牙齿确实开始疼了，头也疼；但她还是忍住了。

[ænd; ənd][sped] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][let] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .
and sped home like a rabbit when she was let out at last .
和 加速 家 喜欢 一个 兔子 什么时候 她 曾是 让 出去 在 最后的 .

她终于被放出来后，像兔子一样飞奔回家了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [mə'tɪldə] .
She did not wait even to say a word to Matilda .
她 做过 不是 等待 甚至 到 说 一个 单词 到 玛蒂尔达 .

她甚至都没来得及跟玛蒂尔达说一句话。

['kʌmfət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] , [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
Comfort , when she got home , went right through the sitting - room and upstairs to her own chamber .
舒适 ,什么时候 她 得到 家 , 去 正确的 通过 这 坐着 - 房间 和 楼上 到 她 自己的 房间 .

康福特回到家后，直接穿过客厅，上楼去了自己的房间。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['kʌmfət] ?
“ Where are you going , Comfort ?
“ 在哪里 是 你 去 , 舒适 ?

“康福特，你要去哪里？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” her mother called after her .
” 她 母亲 称为 后 她 .

她母亲在她身后喊道。

“ [wɒt] [eɪlz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] .
“ What ails the child ? ” said Grandmother Atkins .
“ 什么 疾病 这 孩子 ? ” 说 祖母 阿特金斯 .

“孩子怎么了？”阿特金斯奶奶问道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] , ” ['kʌmfət] [pænt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] .
“ I'm coming right back , ” Comfort panted as she fled .
“ 我是 未来 正确的 后退 , ” 舒适 喘息 作为 她 逃亡 .

“我马上回来，”康福特一边喘着气一边逃跑。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
The minute she was in her own cold little chamber she took the pin from her pocket ,
这 分钟 她 曾是 在 她 自己的 寒冷的 小的 房间 她 采取 这 别针 从 她 口袋 ,

她一回到自己冰冷的小房间，就从口袋里掏出了别针。

[druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ɪt] [aʊt] .
drew forth the roll of paper , and smoothed it out .
画 前进 这 卷 的 纸 , 和 平滑 它 出去 .

取出纸卷，将其抚平。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
The ring was not there .
这 戒指 曾是 不是 那里 .

戒指不见了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she turned the pocket and examined it .
然后 她 转向 这 口袋 和 检查 它 .

然后她翻过口袋仔细查看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn] [ðə; ði] [siːm] .
There was a little rip in the seam .
那里 曾是 一个 小的 撕裂 在 这 接缝 .

接缝处有个小裂口。

“ ['kʌmfət] , ['kʌmfət] ! ” [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
“ Comfort , Comfort ! ” called her mother from the foot of the stairs .
“ 舒适 , 舒适 ! ” 称为 她 母亲 从 这 脚 的 这 楼梯 .

“康福特，康福特！”她妈妈从楼梯脚下喊道。

“ [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld][ʌp][ðeə(r)] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]
“ You'll get your death of cold up there , ” chimed in her grandmother
“ 你会 得到 你的 死亡 的 寒冷的 向上 那里 , ” 齐声说道 在 她 祖母
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
from the room beyond .
从 这 房间 超过 .

“你会冻死在上面的,”她奶奶从隔壁房间插嘴道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” ['kʌmfət] [gɑːspt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ I'm coming , ” Comfort gasped in reply .
“ 我是 未来 , ” 舒适 倒吸一口气 在 回复 .

“我来了,”康福特喘着气回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
She turned the pocket back and went downstairs .
她 转向 这 口袋 后退 和 去 楼下 .

她把口袋翻了回去，然后下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['kʌmfət] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] ,
It was odd that , although Comfort looked so disturbed ,
它 曾是 奇怪的 那 , 虽然 舒适 看起来 所以 不安 ,

奇怪的是，尽管康福特看起来很不安，

['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][nɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
neither her mother nor grandmother asked her what was the matter .
两者都不 她 母亲 也不 祖母 问 她 什么 曾是 这 事情 .

她的母亲和祖母都没有问她发生了什么事。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They looked at her , then exchanged a meaning look with each other .
他们 看起来 在 她 , 然后 交换 一个 意义 看 和 每个 其他 .

他们看了她一眼，然后彼此交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ]
And all her mother said was to bid her go and sit down by
和 全部 她 母亲 说 曾是 到 出价 她 去 和 坐 向下 经过
[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [təʊst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
the fire and toast her feet .
这 火 和 吐司 她 脚 .

她母亲只是吩咐她去火边坐下，烤烤脚。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [mɪkst] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt]['dʒɪndʒə(r)] - [tiː] ['plentɪfəli] ['swiːtnd] [wɪð] [mə'læsɪz] ,
She also mixed a bowl of hot ginger - tea plentifully sweetened with molasses ,
她 还 混合 一个 碗 的 热的 姜 - 茶 大量 加糖 和 糖蜜 ,
[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ðæt] ,
and bade her drink that ,
和 巴德 她 喝 那 ,

她还泡了一碗热姜茶，里面加了大量的糖蜜，然后吩咐她的客人喝。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [kəʊld] ;
so she could not catch cold ;
所以 她 可以 不是 抓住 寒冷的 ;

所以她不会着凉；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and yet there was something strange in her manner all the time .
和 然而 那里 曾是 某物 奇怪的 在 她 方式 全部 这 时间 .

然而，她的举止总有些奇怪。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , ['aɪðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] ['kʌmfərts] ['dɪnə(r)] - [peɪl][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ]
She made no remark , either , when she opened Comfort's dinner - pail and saw how
她 制成 不 评论 , 任何一个 , 什么时候 她 打开 舒适 晚餐 - 桶 和 锯 如何
['lɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] .
little had been eaten .
小的 有 到过 吃 .
当她打开康福特的饭盒，看到它只吃了很少的东西时，她也没有说什么。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz][bɪ'haɪnd] ['kʌmfərts] [bæk] ,
She merely showed it silently to Grandmother Atkins behind Comfort's back ,
她 仅仅 显示 它 默默 到 祖母 阿特金斯 在后面 舒适 后退 ,
她只是背着康福特，悄悄地把东西拿给阿特金斯奶奶看了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɒləm] ['miːnɪŋ] .
and they nodded to each other with solemn meaning .
和 他们 点头 到 每个 其他 和 庄严 意义 .
他们意味深长地点了点头。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [piːz] [meɪd] [ðə; ði] [kriːm] - [təʊst] [ðæt] ['kʌmfət] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
However , Mrs . Pease made the cream - toast that Comfort loved for supper ,
然而 , 太太 . 皮斯 制成 这 奶油 - 吐司 那 舒适 喜爱 为了 晚餐 ,
然而，皮斯太太做了康福特最爱吃的奶油吐司当晚餐。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [pleɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and obliged her to eat a whole plate of it .
和 有义务 她 到 吃 一个 所有的 盘子 的 它 .
并强迫她吃完一整盘。

“ [ai] [kænt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [get] [sɪk] ,
“ I can't have her get sick ,
“ 我 不能 有 她 得到 生病的 ,
“我不能让她生病，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz]['ɑːftə(r)] ['kʌmfət] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] .
” she said to Grandmother Atkins after Comfort had gone to bed that night .
” 她 说 到 祖母 阿特金斯 后 舒适 有 已消失 到 床 那 夜晚 .
“那天晚上康福特睡下后，她对阿特金斯奶奶说。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [ə'sent] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] .
“ She ain't got enough constitution , poor child , ” assented Grandmother Atkins .
“ 她 不是 得到 足够的 宪法 , 贫穷的 孩子 , ” 同意 祖母 阿特金斯 .
“可怜的孩子，她体质不够好，”阿特金斯奶奶赞同道。

['mɪsɪz] . [piːz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Mrs . Pease opened the door and listened .
太太 . 皮斯 打开 这 门 和 听着 .
皮斯太太打开门，侧耳倾听。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I believe she's crying now , ” said she .
“ 我 相信 她是 哭泣 现在 , ” 说 她 .
“我相信她现在正在哭，”她说。

“ [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
“ I guess I'll go up there . ”
“ 我 猜测 患病的 去 向上 那里 . ”
“我想我会上去看看。”

“ [ai] [wʊd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] .
“ I would if I was you , ” said Grandmother Atkins .
“ 我 会 如果 我 曾是 你 , ” 说 祖母 阿特金斯 .
“如果我是你，我也会这么做，”阿特金斯奶奶说。

['kʌmfərts] [sɒbz] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] .

Comfort's sobs sounded louder and louder all the way , as her mother went upstairs .

舒适 啜泣 听起来 更大声 和 更大声 全部 这 方式 , 作为 她 母亲 去 楼上 .

随着母亲上楼，康福特的抽泣声越来越大。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [tʃaɪld] ?

“ What's the matter , child ?

“ 是什么 这 事情 , 孩子 ?

“孩子，你怎么了？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .

” she asked when she opened the door ; and there was still something strange in her tone .

” 她 问 什么时候 她 打开 这 门 ; 和 那里 曾是 仍然 某物 奇怪的 在 她 语气 .

她打开门问道；她的语气中仍然带着一丝异样。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [sə'praɪz] .

While there was concern there was certainly no surprise .

尽管 那里 曾是 忧虑 那里 曾是 当然 不 惊喜 .

虽然令人担忧，但确实在意料之中。

“ [maɪ] [tu:θ] [eɪks] ['dredfəli] , ” [sɔb] ['kʌmfət] .

“ My tooth aches dreadfully , ” sobbed Comfort .

“ 我的 齿 疼痛 极其糟糕 , ” 啜泣 舒适 .

“我的牙疼得厉害,”康福特抽泣着说。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɒtn] - [wʊl] [ænd; ənd] [ˌpærə'gɒrɪk] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“ You had better have some cotton - wool and paregoric on it , then , ” said her mother .

“ 你 有 更好的 有 一些 棉布 - 羊毛 和 止痛药 在 它 , 然后 , ” 说 她 母亲 .

“那你最好用棉花和止血剂包扎一下伤口,”她母亲说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒtn] - [wʊl] [ænd; ənd] [ˌpærə'gɒrɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] ['kʌmfərts] ['eɪkɪŋ] [tu:θ] ;

Then she went downstairs for cotton - wool and paregoric , and she ministered to Comfort's aching tooth ;

然后 她 去 楼下 为了 棉布 - 羊毛 和 止痛药 , 和 她 服事 到 舒适 疼痛 齿 ;

然后她下楼去拿棉花和止痛药，为康福特治疗疼痛的牙痛；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['kɒtn] - [wʊl] [ɔ:(r)] [ˌpærə'gɒrɪk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfərts] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] .

but no cotton - wool or paregoric was there for Comfort's aching heart .

但 不 棉布 - 羊毛 或者 止痛药 曾是 那里 为了 舒适 疼痛 心 .

但是，安慰康福特受伤的心脏却没有棉花或止痛药。

[ʃi:; ʃi] [sɔb] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə'lɑ:md] .

She sobbed so bitterly that her mother looked alarmed .

她 啜泣 所以 苦涩地 那 她 母亲 看起来 惊慌 .

她哭得撕心裂肺，连她母亲都惊恐不已。

“ ['kʌmfət] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

“ Comfort , look here ; is there anything else the matter ?

“ 舒适 , 看 这里 ; 是 那里 任何事物 别的 这 事情 ?

“康福特，你看这里；还有什么事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['kʌmfərts] ['ʃəʊldə(r)] .
” she asked , suddenly ; and she put her hand on Comfort's shoulder .
” 她 问 , 突然 ; 和 她 放 她 手 在 舒适 肩膀 .

她突然问道，并把手放在康福特的肩膀上。

“ [maɪ] [tuːθ] [eɪks] ['dredfəli] — [əʊ] !
“ My tooth aches dreadfully — oh !
“ 我的 齿 疼痛 极其糟糕 — 哦 !

“我的牙疼得厉害——哦！

” ['kʌmfət] [weɪld] .
” Comfort wailed .
” 舒适 哀嚎 .

康福特哀嚎道。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] [eɪks] [səʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
“ If your tooth aches so bad as all that ,
“ 如果 你的 齿 疼痛 所以 坏的 作为 全部 那 ,

“如果你的牙痛得那么厉害，

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ”
you'd better go to Dr . Hutchins in the morning and have it out , ”
你会 更好的 去 到 博士 . 哈钦斯 在 这 早晨 和 有 它 出去 , ”
[sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
said her mother .
说 她 母亲 .

“你最好明天早上去找哈钦斯医生把它取出来，”她母亲说。

“ [naʊ] [jʊd] ['betə(r)][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [sɪk] .
“ Now you'd better lie still and try to go to sleep , or you'll be sick .
“ 现在 你会 更好的 说谎 仍然 和 尝试 到 去 到 睡觉 , 或者 你会 是 生病的 .

“现在你最好躺好别动，试着睡着，否则你会生病的。”

” ['kʌmfərts] [sɒbz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .
” Comfort's sobs followed her mother all the way downstairs .
” 舒适 啜泣 随后 她 母亲 全部 这 方式 楼下 .

“康福特的啜泣声一直伴随着她母亲下楼。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][səʊ][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] [jʊl] [get][səʊ] ['nɜːvəs] [jʊl] [biː; bi] [sɪk] ,
“ Don't you cry so another minute , or you'll get so nervous you'll be sick ,
“ 不 你 哭 所以 其他 分钟 , 或者 你会 得到 所以 紧张的 你会 是 生病的 ,

“你别再哭了，不然你会紧张得想吐。”

” ['mɪsɪz] . [piːz] [kɔːld] [bæk] ;
” Mrs . Pease called back ;
” 太太 . 皮斯 称为 后退 ;

皮斯太太回电道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'waɪl] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
but she sat down and cried awhile herself after she returned to the sitting -
但 她 卫星 向下 和 哭 一会儿 她自己 后 她 返回 到 这 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .

但她回到客厅后，坐下来独自哭了一会儿。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] ['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][sɒbz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,
Poor Comfort stifled her sobs under the patchwork quilt ,
贫穷的 舒适 窒息 她 啜泣 在下面 这 拼布 被子 ,

可怜的康福特用拼布被子捂住嘴，强忍着啜泣声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

but she could not stop crying for a long time , and she slept very little that night .

但 她 可以 不是 停止 哭泣 为了 一个 长的 时间 ， 和 她 睡着了 非常 小的 那 夜晚 .

但她哭了很久，几乎没怎么睡。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

When she did she dreamed that she had found the ring ,

什么时候 她 做过 她 梦见 那 她 有 成立 这 戒指 ，

她梦见自己找到了戒指。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [tu:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

but had to wear it around her aching tooth for a punishment ,

但 有 到 穿 它 大约 她 疼痛 齿 为了 一个 惩罚 ，

但作为惩罚，她必须把它戴在疼痛的牙齿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:θ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ['peɪnfəli] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] .

and the tooth was growing larger and larger , and the ring painfully tighter and tighter .

和 这 齿 曾是 生长 更大的 和 更大的 ， 和 这 戒指 痛苦地 更紧 和 更紧 .

牙齿越长越大，牙环也越来越紧，勒得人很疼。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [wɒn] [ænd; ənd] [ɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] .

She looked so wan and ill the next morning that her mother told her she need not go to school .

她 看起来 所以 万 和 患病的 这 下一个 早晨 那 她 母亲 讲述 她 她 需要 不是 去 到 学校 .

第二天早上，她看上去脸色苍白，病恹恹的，她妈妈告诉她不用去上学了。

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [begd] [hɑ:d] [tu:; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [sɪk] ; [hɜ:(r); hə(r)] [tu:θ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

But Comfort begged hard to go , and said she did not feel sick ; her tooth was better .

但 舒适 乞求 难的 到 去 ， 和 说 她 做过 不是 感觉 生病的 ; 她 齿 曾是 更好的 .

但康福特极力恳求去，说她感觉不到不舒服；她的牙也好多了。

“ [wel] , [maɪnd] [ju:; jʊ] [get] [mɪs] [hæŋks] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:θ] [eɪks] [ə'gen] ,

“ Well , mind you get Miss Hanks to excuse you , and come home , if your tooth aches again ,

“ 出色地 ， 头脑 你 得到 错过 汉克斯 到 原谅 你 ， 和 来 家 ， 如果 你的 齿 疼痛 再次 ，

“嗯，如果你的牙又疼了，记得让汉克斯小姐请你离开，回家吧。”

” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

” said her mother .

” 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

“ [jes] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌmfət] .

“ Yes , ma'am , ” replied Comfort .

“ 是的 ， 女士 ， ” 回复 舒适 .

“是的，夫人，”康福特回答道。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]
When the door shut behind Comfort her
什么时候 这 门 关闭 在后面 舒适 她

当门在她身后关上时，康福特

['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Grandmother Atkins looked at her mother .
祖母 阿特金斯 看起来 在 她 母亲 .

阿特金斯祖母看着她的母亲。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ʃɪl] [biː; bi] [sɪk] . ”
“ Em'ly , ” said she , “ I don't believe you can carry it out ; she'll be sick . ”
“ - , ” 说 她 , “ 我 不 相信 你 能 携带 它 出去 ; 壳 是 生病的 . ”

“艾米莉,”她说，“我不相信你能做到；她会生病的。”

“ [aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kʌmfərts] ['mʌðə(r)] .
“ I'm dreadfully afraid she will , ” returned Comfort's mother .
“ 我是 极其糟糕 害怕的 她 将要 , ” 返回 舒适 母亲 .

“我非常担心她会这么做,”康福特的母亲回答道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You'll have to tell her .
“ 你会 有 到 告诉 她 .

你得告诉她。

” ['mɪsɪz] . [piːz] [tɜːnd] [ɒn] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['mʌðəhʊd] [wɒz; wəz]
” Mrs . Pease turned on Grandmother Atkins , and New England motherhood was
” 太太 . 皮斯 转向 在 祖母 阿特金斯 , 和 新的 英格兰 母性 曾是
[strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
strong in her face .
强的 在 她 脸 .

“皮斯太太和阿特金斯奶奶针锋相对，新英格兰的母性在她脸上显露无疑。”

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
“ Mother , ” said she , “ I don't want Comfort to be sick ,
“ 母亲 , ” 说 她 , “ 我 不 想 舒适 到 是 生病的 ,

“妈妈,”她说，“我不想让康福特生病。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
and she sha'n't be if I can help it ;
和 她 不会 是 如果 我 能 帮助 它 ;

只要我能阻止，她就绝不会那样做；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [bɪ'jɒnd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but I've got a duty to her that's beyond looking out for her
但 我已经 得到 一个 责任 到 她 那就是 超过 寻找 出去 为了 她
[helθ] .
health .
健康 .

但我对她负有责任，这不仅仅是照顾她的健康。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ðæts] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ʃiːz] [gɒt][ɪn] [skuːl] ,
She's got a lesson to learn that's more important than any she's got in school ,
她是 得到 一个 课 到 学习 那就是 更多的 重要的 比 任何 她是 得到 在 学校 ,

她要学习的教训比她在学校里学到的任何教训都重要。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hɑːdɪst] ;
and I'm afraid she won't learn it at all unless she learns it by the hardest ;
和 我是 害怕的 她 惯于 学习 它 在 全部 除非 她 学习 它 经过 这 最难 ;

恐怕除非她通过最艰苦的学习，否则她永远也学不会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] . ”
and it won't do for me to help her . ”
和 它 惯于 做 为了 我 到 帮助 她 . ”

我帮她是行不通的。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , - , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] ;
“ Well , I suppose you're right , Em'ly , ” said Grandmother Atkins ;
“ 出色地 , 我 认为 你是 正确的 , - , ” 说 祖母 阿特金斯 ;

“嗯，我想你是对的，”艾米莉，”阿特金斯奶奶说；

“ [bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)][aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] . ”
“ but I declare I'm dreadfully sorry for the child . ”
“ 但 我 宣布 我是 极其糟糕 对不起 为了 这 孩子 . ”

“但我必须说，我对这个孩子深感同情。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] [s'ɒɹɪe] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['kʌmfərts] ['mʌðə(r)] .
“ You ain't any sorrier than I am , ” said Comfort's mother .
“ 你 不是 任何 更抱歉 比 我 是 , ” 说 舒适 母亲 .

“你并不比我更难过，”康福特的母亲说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
And she wiped her eyes now and then as she cleared away the breakfast dishes .
和 她 擦拭 她 眼睛 现在 和 然后 作为 她 已清除 离开 这 早餐 菜肴 .

她一边收拾早餐碗碟，一边时不时地擦擦眼睛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
As for Comfort , she went on her way to school ,
作为 为了 舒适 , 她 去 在 她 方式 到 学校 ,

至于康福特，她继续去上学了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [fuːd] .
looking as industriously and anxiously at the ground as if she were a little robin seeking for her daily food .
寻找 作为 勤奋地 和 焦虑地 在 这 地面 作为 如果 她 是 一个 小的 罗宾 寻求 为了 她 日常的 食物 .

她勤奋而焦急地看着地面，就像一只小知更鸟在寻找每日的食物一样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] ['blækbəri] - [vaɪnz] [pɪə] ['kʌmfət] , ['ʌndə(r)]['frəʊz(ə)n] [twɪgz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [bluː] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
Under the snowy blackberry - vines peered Comfort , under frozen twigs , and in the blue hollows of the snow ,
在下面 这 下雪的 黑莓 - 藤蔓 窥视 舒适 , 在下面 冷冻 树枝 , 和 在 这 蓝色的 空心 的 这 雪 ,

在白雪皑皑的黑莓藤蔓下，在冰冻的树枝下，在蓝色的雪洞里，康福特正向外窥视。

[siːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
seeking , as it were ,
寻求 , 作为 它 是 ,

仿佛在寻找，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['siːkrət]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['siːkrət][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vænəti][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
in the little secret places of nature for her own little secret of childish vanity and disobedience .
在 这 小的 秘密 地方 的 自然 为了 她 自己的 小的 秘密 的 幼稚 虚荣 和 不服从 .

在自然界那些隐秘的小地方，为了满足她孩子气的虚荣心和不服从的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]
It made no difference to her that it was not reasonable to look on
它 制成 不 不同之处 到 她 那 它 曾是 不是 合理的 到 看 在
[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
that part of the road ,
那 部分 的 这 路 ,

她丝毫不在意在路的那个位置看东西是不合理的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeə(r)] .
since she could not have lost the ring there .
自从 她 可以 不是 有 丢失的 这 戒指 那里 .

她不可能在那里弄丢戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [həʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
She had a desperate hope , which was not affected by reason at all ,
她 有 一个 绝望的 希望 , 哪个 曾是 不是 做作的 经过 原因 在 全部 ,

她怀着一种绝望的希望，这种希望完全不受理性影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['evriweə(r)] .
and she determined to look everywhere .
和 她 决定 到 看 到处 .

她决定到处寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [stɪl] ,
It was very cold still ,
它 曾是 非常 寒冷的 仍然 ,

天气依然很冷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [nɒt][ə; eɪ]['skɒlə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
and when she came in sight of the school - house not a scholar was to
和 什么时候 她 来了 在 视线 的 这 学校 - 房子 不是 一个 学者 曾是 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

当她看到学校时，却一个学生也没看到。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv]
Either they had not arrived , or were huddling over the red - hot stove
任何一个 他们 有 不是 到达的 , 或者 是 抱团取暖 超过 这 红色的 - 热的 火炉
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

他们要么还没到，要么正围坐在屋里滚烫的炉子旁。

['kʌmfət] [trʌdʒ] [pɑːst][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
Comfort trudged past the school - house and went down the road to the old
舒适 艰难跋涉 过去的 这 学校 - 房子 和 去 向下 这 路 到 这 老的
['luːmɪs] [pleɪs] .
Loomis place .
卢米斯 地方 .

康福特拖着沉重的步伐走过学校，沿着路走到老卢米斯家。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ə'gen] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
She searched again every foot of the road ,
她 搜索 再次 每一个 脚 的 这 路 ,

她再次仔细搜寻了道路的每一寸土地，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ɪts] [waɪt] , ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] .
but there was no gleam of gold in its white , frozen surface .
但 那里 曾是 不 闪耀 的 金子 在 它是 白色的 , 冷冻 表面 .

但它洁白冰冻的表面上却没有一丝金光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] - ['krɪstlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
There was the cold sparkle of the frost - crystals , and that was all .
那里 曾是 这 寒冷的 火花 的 这 霜 - 晶体 , 和 那 曾是 全部 .

只有霜晶闪烁着冰冷的光芒，仅此而已。

['kʌmfət] [went] [bæk] .
Comfort went back .
舒适 去 后退 .

舒适感又回来了。

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
At the turn of that road she saw Matilda Stebbins coming down the other .
在 这 转动 的 那 路 她 锯 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 未来 向下 这 其他 .

在那条路的拐弯处，她看到玛蒂尔达·斯蒂宾斯从另一边走过来。

[ðə; ði] [pɪŋk] [tɪp][ɒv; əv] [mə'tɪldəz] [nəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [blæk] [aɪz] , [dʒʌst] [ə'pɪəd]
The pink tip of Matilda's nose , and her winking black eyes , just appeared
这 粉色的 提示 的 玛蒂尔达的 鼻子 , 和 她 眨眼 黑色的 眼睛 , 只是 出现
[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['tɪpɪt] .
above her red tippet .
多于 她 红色的 披肩 .

玛蒂尔达粉红色的鼻尖和眨动的黑眼睛，从她的红色披肩上方显露出来。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

” [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
” she sung out , in a muffled voice .
” 她 唱 出去 , 在 一个 闷音 嗓音 .

她用低沉的声音唱道。

“ [hə'ləʊ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['kʌmfət] , ['feɪntli] .
“ Hullo ! ” responded Comfort , faintly .
“ 你好 ! ” 回应 舒适 , 淡淡的 .

“你好！”康福特轻声回应道。

[mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .
Matilda looked at her curiously when she came up .
玛蒂尔达 看起来 在 她 奇怪的是 什么时候 她 来了 向上 .

玛蒂尔达好奇地看着她走过来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What's the matter ? ” said she .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 她 .

“怎么了？”她问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌmfət] .
“ Nothing , ” replied Comfort .
“ 没有什么 , ” 回复 舒适 .

“没什么，”康福特回答道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['æktɪd] ['fʌni] .
“ I thought you acted funny .
“ 我 想法 你 行动 有趣的 .

“我觉得你举止怪异。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [ðæt] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ?
What have you been up that road for ?
什么 有 你 到过 向上 那 路 为了 ?

你为什么一直走这条路?

" ['kʌmfət] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [mə'tɪldə] [ɪn] ['saɪləns] .
" Comfort walked along beside Matilda in silence .
" 舒适 步行 沿着 旁 玛蒂尔达 在 沉默 .

"康福特默默地走在玛蒂尔达身边。"

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [ðæt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [mə'tɪldə] .
" What have you been up that road for ? " repeated Matilda .
" 什么 有 你 到过 向上 那 路 为了 ? " 重复 玛蒂尔达 .

"你沿着那条路走来干什么呢? "玛蒂尔达重复道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tel] ? " [sed] ['kʌmfət] .
" Won't you ever tell ? " said Comfort .
" 惯于 你 曾经 告诉 ? " 说 舒适 .

"你永远都不会说吗? "康福特说道。

" [nəʊ] , [ai] [woʊnt] :
" No , I won't :
" 不 , 我 惯于 :

"不，我不会:

" ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
" Honest and true ,
" 诚实的 和 真的 ,

诚实真诚，

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
Black and blue ,
黑色的 和 蓝色的 ,

黑蓝色

[leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] . "
Lay me down and cut me in two . "
莱 我 向下 和 切 我 在 二 . "

把我放倒，然后把我切成两半。

" [wel] , [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I've lost it .
" 出色地 , 我已经丢失的 它 .

"唉，我彻底崩溃了。"

" [mə'tɪldə] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] ['kʌmfət] [ment] .
" Matilda knew at once what Comfort meant .
" 玛蒂尔达 知道 在 一次 什么 舒适 意思是 .

玛蒂尔达立刻明白了安慰的含义。

" [juː; jʊ] [eɪnt] !
" You ain't !
" 你 不是 !

"你才不是! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['kʌmfət] ['əʊvə(r)]
" she cried , stopping short and opening wide eyes of dismay at Comfort over
" 她 哭 , 停止 短的 和 开幕 宽的 眼睛 的 沮丧 在 舒适 超过
[ðə; ði] [red] ['tɪpɪt] .
the red tippet .
这 红色的 披肩 .

"她哭了起来，突然停住脚步，惊恐地睁大眼睛看着康福特，那康福特正躲在红色的披肩上。"

" [jes] , [ai] [hæv; həv] . "
" Yes , I have . "
" 是的 , 我 有 . "

"是的，我有。"

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where'd you lose it ? ”
“ 在哪里? 你 失去 它 ? ”

“你把它弄丢在哪儿了？”

“ [ai] [felt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['jestədeɪ] ,
“ I felt of my pocket after I got back to school yesterday ,
“ 我 毛毡 的 我的 口袋 后 我 得到 后退 到 学校 昨天 ,

“昨天回到学校后，我摸了摸我的口袋，

['ɑːftə(r)] [wɪd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['luːmɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”
after we'd been up to the old Loomis house , and I couldn't find the ring . ”
后 我们会 到过 向上 到 这 老的 卢米斯 房子 , 和 我 不能 寻找 这 戒指 . ”

我们去了卢米斯老房子之后，我却找不到戒指了。

“ [maɪ] ! ” [sed] [mə'tɪldə] .
“ My ! ” said Matilda .
“ 我的 ! ” 说 玛蒂尔达 .

“我的天哪！”玛蒂尔达说道。

['kʌmfət] [geɪv] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ˌes əʊ 'biː] .
Comfort gave a stifled sob .
舒适 给予 一个 窒息 哭泣 .

康福特压抑地抽泣了一声。

[mə'tɪldə] [tɜːnd] [ʃɔːt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
Matilda turned short around with a jerk .
玛蒂尔达 转向 短的 大约 和 一个 混蛋 .

玛蒂尔达猛地转过身。

“ - [gəʊ] [ʌp] [ðæt] [rəʊd] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'gen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ Le'ss go up that road and hunt again , ” said she ;
“ - 去 向上 那 路 和 打猎 再次 , ” 说 她 ;

“咱们再沿着那条路去打猎吧，”她说；

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
“ there's plenty of time before the bell rings .
“ 有 很多 的 时间 前 这 钟 戒指 .

“离铃声响起还有充足的时间。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kʌmfət] [piːz] .
Come along , Comfort Pease .
来 沿着 , 舒适 皮斯 .

来吧，舒适和平。

” [səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ,
” So the two little girls went up the road and hunted ,
” 所以 这 二 小的 女孩们 去 向上 这 路 和 猎杀 ,

于是，两个小女孩沿着路去打猎了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
but they did not find the ring .
但 他们 做过 不是 寻找 这 戒指 .

但他们没有找到戒指。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪz]
“ Nobody would have picked it up and kept it ; everybody around here is
“ 无人 会 有 挑选 它 向上 和 保留 它 ; 大家 大约 这里 是
['ɒnɪst] , ” [sed] [mə'tɪldə] .
honest , ” said Matilda .
诚实的 , ” 说 玛蒂尔达 .

“没人会捡起它藏起来；我们这儿的人都很诚实，”玛蒂尔达说。

“ [ɪts] ['dredfəli] ['fʌni] .
“ It's dreadfully funny .
“ 它是 极其糟糕 有趣的 .

“真是太搞笑了。”

” ['kʌmfət] [wept] ['peɪnfəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [griːn] [ʃɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] .
” Comfort wept painfully under the folds of her mother's green shawl as they went back .
” 舒适 哭泣 痛苦地 在下面 这 折叠 的 她 母亲的 绿色的 披肩 作为 他们 去 后退 .

“回去的路上，康福特在母亲的绿色披肩下痛哭流涕。

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [skəʊld] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [mə'tɪldə] .
“ Did your mother scold you ? ” asked Matilda .
“ 做过 你的 母亲 骂 你 ? ” 问 玛蒂尔达 .

“你妈妈责骂你了吗？”玛蒂尔达问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [mə'tɪldəz] [blæk] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
There was something very innocent and sympathizing and honest about Matilda's black eyes as she asked the question .
那里 曾是 某物 非常 清白的 和 同情的 和 诚实的 关于 玛蒂尔达的 黑色的 眼睛 作为 她 问 这 问题 .

玛蒂尔达问出这个问题时，她那双黑眼睛里流露出一种非常纯真、同情和真诚的神情。

“ [nəʊ] , ” ['fɔːltəd] ['kʌmfət] .
“ No , ” faltered Comfort .
“ 不 , ” 犹豫不决 舒适 .

“不，”康福特结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tel] [mə'tɪldə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not dare tell Matilda that her mother knew nothing at all about it .
她 做过 不是 敢 告诉 玛蒂尔达 那 她 母亲 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

她不敢告诉玛蒂尔达，她母亲对此事一无所知。

[mə'tɪldə] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .
Matilda , as they went along , put an arm around Comfort under her shawl .
玛蒂尔达 , 作为 他们 去 沿着 , 放 一个 手臂 大约 舒适 在下面 她 披肩 .

玛蒂尔达边走边用披肩下的手臂搂住康福特。

“ [doʊnt] [kraɪ] ; [ɪts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Don't cry ; it's too bad , ” said she .
“ 不 哭 ; 它是 也 坏的 , ” 说 她 .

“别哭了，太糟糕了，”她说。

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [wept] ['hɑːdə(r)] .
But Comfort wept harder .
但 舒适 哭泣 更难 .

但康福特哭得更厉害了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [mə'tɪldə] .
“ Look here , ” said Matilda .
“ 看 这里 , ” 说 玛蒂尔达 .

“看这里，”玛蒂尔达说。

“ ['kʌmfət] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [bai] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðæt] [gəʊld] ['dɒlə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ Comfort , your mother wouldn't let you buy another ring with that gold dollar , would she ? ”
“ 舒适 , 你的 母亲 不会 让 你 买 其他 戒指 和 那 金子 美元 , 会 她 ? ”

“康福特，你妈妈不会让你用那枚金币再买一枚戒指的，对吧？”

“ [ðæt] [gəʊld] ['dɑːlərz] [tuː; tə] [kiːp] , ” [sɔb] ['kʌmfət] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə] [spend] .
“ That gold dollar's to keep , ” sobbed Comfort ; “ it ain't to spend .
“ 那 金子 美元 到 保持 , ” 啜泣 舒适 ; “ 它 不是 到 花费 .

“那枚金币是要留着的，”康福特抽泣着说，“不是用来花的。”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
” And , indeed ,
” 和 , 的确 ,

“而且，确实如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['spendɪŋ] [ðæt] [gəʊld] ['dɒlə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
she felt as if spending that gold dollar would be almost as bad as losing the ring ;
她 毛毡 作为 如果 开支 那 金子 美元 会 是 几乎 作为 坏的 作为 输 这 戒指 ;

她觉得花掉那枚金币几乎和丢掉戒指一样糟糕；

[ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
the bare idea of it horrified her .
这 裸 主意 的 它 惊恐万分 她 .

仅仅是想到这件事就让她感到恐惧。

“ [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [sed] [mə'tɪldə] , [ə'bæʃ.ɪd.li] .
“ Well , I didn't s'pose it was , ” said Matilda , abashedly .
“ 出色地 , 我 没有 假设 它 曾是 , ” 说 玛蒂尔达 , 羞愧地 .

“嗯，我倒觉得不是，”玛蒂尔达不好意思地说。

“ [ai] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I just happened to think of it .
“ 我 只是 发生 到 思考 的 它 .

“我只是碰巧想到了。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kʌmfət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] - ['mɪtənd] [hænd] .
” Suddenly she gave Comfort a little poke with her red - mittened hand .
” 突然 她 给予 舒适 一个 小的 戳 和 她 红色的 - 连指手套 手 .

“突然，她用戴着红色手套的手轻轻戳了戳康福特。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [kraɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , ['kʌmfət] [piːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Don't you cry another minute , Comfort Pease , ” she cried .
“ 不 你 哭 其他 分钟 , 舒适 皮斯 , ” 她 哭 .

“别再哭了，安慰小宝贝，”她哭着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
“ I'll tell you what I'll do .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [ɑːsk] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒærɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gəʊld] ['dɒlə(r)] ,
I'll ask my Uncle Jared to give me a gold dollar ,
患病的 问 我的 叔叔 贾里德 到 给 我 一个 金子 美元 ,

我会请我叔叔贾里德给我一枚金币。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] . ”
and then I'll give it to you to buy a gold ring . ”
和 然后 患病的 给 它 到 你 到 买 一个 金子 戒指 . ”

然后我会把钱给你，让你去买一枚金戒指。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sɔb] ['kʌmfət] .
“ I don't believe he will , ” sobbed Comfort .
“ 我 不 相信 他 将要 , ” 啜泣 舒适 .

“我不相信他会这么做，”康福特抽泣着说。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
“ Yes , he will .
“ 是的 , 他 将要 .

“是的，他会的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
He always gives me everything I ask him for .
他 总是 给予 我 一切 我 问 他 为了 .

他总是满足我的所有要求。

[hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [ænd; ənd] ['ɪmədʒən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He thinks more of me than he does of Rosy and Imogen , you know ,
他 思考 更多的 的 我 比 他 做 的 红润 和 伊莫金 , 你 知道 ,

你知道吗，他更看重我，而不是罗茜和伊莫金。

- [kɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
' cause he was going to get married once , when he was young , and she died ,
- 原因 他 曾是 去 到 得到 已婚 一次 , 什么时候 他 曾是 年轻的 , 和 她 死亡 ,

因为他年轻的时候本来打算结婚，但她去世了。

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and I look like her . ”
和 我 看 喜欢 她 . ”

而且我长得像她。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['kʌmfət] .
“ Were you named after her ? ” inquired Comfort .
“ 是 你 命名 后 她 ? ” 询问 舒适 .

“你的名字是取自她吗？”康福特问道。

“ [nəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] ['mærɪə] ; [bʌt; bət] [ai] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No ; her name was Ann Maria ; but I look like her .
“ 不 ; 她 姓名 曾是 安 玛丽亚 ; 但 我 看 喜欢 她 .

“不，她的名字叫安·玛丽亚，但我长得像她。”

['ʌŋk(ə)l] ['dʒærɪd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gəʊld] ['dɒlə(r)] ,
Uncle Jared will give me a gold dollar ,
叔叔 贾里德 将要 给 我 一个 金子 美元 ,

贾里德叔叔会给我一枚金币。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bəʊltən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and I'll ask him to take us to Bolton in his sleigh Saturday afternoon ,
和 患病的 问 他 到 拿 我们 到 博尔顿 在 他的 雪橇 周六 下午 ,

我会请他星期六下午用雪橇带我们去博尔顿。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] .
and then you can buy another ring .
和 然后 你 能 买 其他 戒指 .

然后你就可以再买一枚戒指了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [kraɪ] [ə'nʌðə(r)] [maɪt] , ['kʌmfət] [piːz] .
Don't you cry another mite , Comfort Pease .
不 你 哭 其他 螨虫 , 舒适 皮斯 .

别再哭了，安慰小宝贝。

” [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə]
” And poor Comfort tried to keep the tears back as the bell began to
” 和 贫穷的 舒适 尝试 到 保持 这 眼泪 后退 作为 这 钟 开始 到
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

“可怜的康福特努力忍住眼泪，这时铃声响了起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
and she and Matilda hastened to the school - house .
和 她 和 玛蒂尔达 加快 到 这 学校 - 房子 .

于是她和玛蒂尔达赶紧赶往学校。

[mə'tɪldə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [skuːl] - [taɪm] .
Matilda put up her hand and whispered to her in school - time .
玛蒂尔达 放 向上 她 手 和 低声说道 到 她 在 学校 - 时间 .

上学时，玛蒂尔达举起手，在她耳边低语。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get]['ʌŋk(ə)l]['dʒærɪd]
“ You come over to my house Saturday afternoon , and I'll get Uncle Jared
“ 你 来 超过 到 我的 房子 周六 下午 , 和 患病的 得到 叔叔 贾里德
[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
to take us ,
到 拿 我们 ,

“你星期六下午来我家，我让贾里德叔叔带我们去。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
And Comfort nodded soberly .
和 舒适 点头 清醒地 .

康福特严肃地点了点头。

['kʌmfət] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)]
Comfort tried to learn her arithmetic lesson , but she could not remember
舒适 尝试 到 学习 她 算术 课 , 但 她 可以 不是 记住
[ðə; ði]['sev(ə)n][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] ,
the seven multiplication table ,
这 七 乘法 桌子 ,

康福特努力学习算术课，但她记不住七的乘法表。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [faɪv] [taɪmz] ['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [went]
and said in the class that five times seven were fifty - seven , and went
和 说 在 这 班级 那 五 时代 七 是 五十 - 七 , 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .
to the foot .
到 这 脚 .

他在课堂上说，五乘以七等于五十七，然后走到了脚边。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][æt; ət] [ðæt] ,
She cried at that ,
她 哭 在 那 ,

她为此哭了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and felt a curious satisfaction in having something to cry for besides the loss of the ring .

和 毛毡 一个 好奇的 满意 在 拥有 某物 到 哭 为了 除了 这 损失 的 这 戒指 .

除了丢失戒指之外，他竟然还有其他事情可以哭泣，这让他感到一种奇特的满足感。

['kʌmfət] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [deɪ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] .

Comfort did not look any more for the ring that day nor the next .

舒适 做过 不是 看 任何 更多的 为了 这 戒指 那 天 也不 这 下一个 .

康福特那天没有再寻找戒指，第二天也没有。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] ,

The next day was Friday ,

这 下一个 天 曾是 星期五 ,

第二天是星期五。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

and Matilda met her at school in the morning with an air of triumph .

和 玛蒂尔达 遇见 她 在 学校 在 这 早晨 和 一个 空气 的 胜利 .

玛蒂尔达早上在学校见到她时，一副胜利者的姿态。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

She plunged her hand deep in her pocket ,

她 暴跌 她 手 深的 在 她 口袋 ,

她把手深深地插进口袋里，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pɪŋk] [fɪst] .

and drew it out closed in a tight pink fist .

和 画 它 出去 关闭 在 一个 紧的 粉色的 拳头 .

然后把它攥成一个紧紧的粉红色拳头。

" [ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [ɪn] [hɪə(r)] , ['kʌmfət] [piːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Guess what I've got in here , Comfort Pease , " said she .

" 猜测 什么 我已经 得到 在 这里 , 舒适 皮斯 , " 说 她 .

"猜猜我这里面有什么，舒适宝贝，"她说。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

She unclosed her fingers a little at a time ,

她 未关闭 她 手指 一个 小的 在 一个 时间 ,

她一点一点地张开手指，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gəʊld] ['dɒlə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .

until a gold dollar was visible in the hollow of her palm .

直到 一个 金子 美元 曾是 可见的 在 这 空洞的 的 她 棕榈 .

直到她掌心凹陷处露出一枚金元。

" [ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" There , what did I tell you " she said .

" 那里 , 什么 做过 我 告诉 你 " 她 说 .

"瞧，我不是跟你说过吗？"她说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bəʊltən] [ɪf] [hiː; hi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] .

" And he says he'll take us to Bolton if he don't have to go to Ware to see about buying a horse .

" 和 他 说道 地狱 拿 我们 到 博尔顿 如果 他 不 有 到 去 到 仓库 到 看 关于 购买 一个 马 .

"他说，如果他不必去韦尔看看能不能买匹马，他就带我们去博尔顿。"

[juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
You come over to - morrow , right after dinner .
你 来 超过 到 - 明天 , 正确的 后 晚餐 .

你明天晚饭后过来。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['kʌmfət] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]
" The next morning after breakfast Comfort asked her mother if she might go
" 这 下一个 早晨 后 早餐 舒适 问 她 母亲 如果 她 可能 去
['əʊvə(r)][tuː; tə] [mə'tɪldəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
over to Matilda's that afternoon .
超过 到 玛蒂尔达的 那 下午 .

"第二天早上吃过早饭后，康福特问她妈妈下午能不能去玛蒂尔达家。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [fɪt][tuː; tə][gəʊ] ? " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət]
" Do you feel fit to go ? " her mother said , with a keen look at
" 做 你 感觉 合身 到 去 ? " 她 母亲 说 , 和 一个 敏锐的 看 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"你觉得自己身体状况适合去吗？"她母亲目光锐利地看着她问道。

['kʌmfət] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] .
Comfort was pale and sober and did not have much appetite .
舒适 曾是 苍白 和 清醒 和 做过 不是 有 很多 食欲 .

Comfort脸色苍白，神情呆滞，没什么胃口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
It had struck her several times that her mother's and also
它 有 击 她 一些 时代 那 她 母亲的 和 还
[hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] ,
her grandmother's manner toward her was a little odd ,
她 祖母的 方式 朝向 她 曾是 一个 小的 奇怪的 ,

她曾多次觉得母亲和祖母对待她的态度有点奇怪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but she did not try to understand it .
但 她 做过 不是 尝试 到 理解 它 .

但她并没有试图去理解。

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['kʌmfət] .
" Yes , ma'am , " said Comfort .
" 是的 , 女士 , " 说 舒适 .

"是的，夫人，"康福特说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" What are you going to do over there ?
" 什么 是 你 去 到 做 超过 那里 ?

"你打算在那边做什么？"

" ['kʌmfət] ['hezɪteɪtɪd] .
" Comfort hesitated .
" 舒适 犹豫了一下 .

康福特犹豫了一下。

[ə; eɪ][pɪŋk] [flʌʃ] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
A pink flush came on her face and neck .
一个 粉色的 冲洗 来了 在 她 脸 和 脖子 .

她的脸颊和脖子泛起了一抹粉红色。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Her mother's eyes upon her were sharper than ever .
她 母亲的 眼睛 之上 她 是 更锐利 比 曾经 .

她母亲的目光比以往任何时候都更加锐利地注视着她。

“ [mə'tɪldə] [sed] ['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒærɪd] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd][tuː; tə]
“ Matilda said maybe her Uncle Jared would take us a sleigh - ride to
“ 玛蒂尔达 说 或许 她 叔叔 贾里德 会 拿 我们 一个 雪橇 - 骑 到
['bəʊltən] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
Bolton , ” she faltered .
博尔顿 , ” 她 犹豫不决 .

“玛蒂尔达说，也许她的叔叔贾里德会带我们坐雪橇去博尔顿，”她结结巴巴地说。

“ [wel] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
“ Well , ” said her mother ,
“ 出色地 , ” 说 她 母亲 ,

“嗯，”她母亲说。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [pʊl]
“ if you're going a sleigh - ride you'd better take some yarn stockings to pull
“ 如果 你是 去 一个 雪橇 - 骑 你会 更好的 拿 一些 纱 长筒袜 到 拉
['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
over your shoes ,
超过 你的 鞋 ,

“如果你要去坐雪橇，最好带上一些毛线袜套在鞋子上。”

[ænd; ənd][weə(r)][maɪ][fɜː(r)] ['tɪpɪt] .
and wear my fur tippet .
和 穿 我的 毛皮 披肩 .

戴上我的毛皮披肩。

[ɪts] [məʊst] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][gəʊ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] , ['eniweɪ] .
It's most too cold to go sleigh - riding , anyway .
它是 最多 也 寒冷的 到 去 雪橇 - 骑术 , 反正 .

现在天气太冷，不适合坐雪橇。

” [də'rektli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['kʌmfət] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mə'tɪldə] - ,
” Directly after dinner Comfort went over to Matilda Stebbins's ,
” 直接地 后 晚餐 舒适 去 超过 到 玛蒂尔达 - ,

晚饭后，康福特直接去了玛蒂尔达·斯蒂宾斯家。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [stəʊn] - ['mɑːtɪn] ['tɪpɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
with her mother's stone - marten tippet around her neck and the blue
和 她 母亲的 石头 - 貂 披肩 大约 她 脖子 和 这 蓝色的
[jɑːn] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
yarn stockings to wear in the sleigh under her arm .
纱 长筒袜 到 穿 在 这 雪橇 在下面 她 手臂 .

她脖子上围着母亲的石貂皮披肩，胳膊下夹着在雪橇上穿的蓝色毛线长袜。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,
But when she got to the Stebbins's house ,
但 什么时候 她 得到 到 这 - 房子 ,

但当她到达斯蒂宾斯家时，

[mə'tɪldə] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [eə(r)] .
Matilda met her at the door with a crestfallen air .
玛蒂尔达 遇见 她 在 这 门 和 一个 垂头丧气 空气 .

玛蒂尔达垂头丧气地在门口迎接她。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ?
“ Only think , ” said she ; “ ain't it too bad ?
“ 仅有的 思考 , ” 说 她 ; “ 不是 它 也 坏的 ?

“想想看，”她说，“是不是太糟糕了？”

['ʌŋk(ə)l]['dʒærɪd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][gəʊ] [tuː; tə]['bəʊltən] .
Uncle Jared had to go to Ware to buy the horse , and we can't go to Bolton .
叔叔 贾里德 有 到 去 到 仓库 到 买 这 马 , 和 我们 不能 去 到 博尔顿 .

贾里德叔叔必须去韦尔买马，我们不能去博尔顿。

" ['kʌmfət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəsli] .
" Comfort looked at her piteously .
" 舒适 看起来 在 她 可怜地 .

康福特可怜兮兮地看着她。

" [ges] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Guess I'd better go home , " said she .
" 猜测 ID 更好的 去 家 , " 说 她 .

"看来我最好回家了。"她说。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .
But Matilda was gazing at her doubtfully .
但 玛蒂尔达 曾是 凝视 在 她 怀疑地 .

但玛蒂尔达正疑惑地看着她。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Look here , " said she .
" 看 这里 , " 说 她 .

"看这里，"她说。

" [wɒt] ? " [sed] ['kʌmfət] .
" What ? " said Comfort .
" 什么 ? " 说 舒适 .

"什么？"康福特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]['bəʊltən] .
" It ain't mor'n three miles to Bolton .
" 它 不是 - 三 英里 到 博尔顿 .

"到博尔顿不到三英里。"

['mʌðərz] [wɔːkt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['ɪmədʒən] — "
Mother's walked there , and so has Imogen — "
母亲的 步行 那里 , 和 所以 有 伊莫金 — "

母亲走过那里，伊莫金也走过——"

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] — [wiː; wi][kʊd; kəd] ? "
" Do you s'pose — we could ? "
" 做 你 假设 — 我们 可以 ? "

"你觉得——我们可以吗？"

" [ai][doʊnt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː 'es][wʌn][maɪt] .
" I don't b'lieve it would hurt us one mite .
" 我 不 相信 它 会 伤害 我们 一 螨虫 .

"我不认为这会对我们造成丝毫伤害。"

[seɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] : [aɪl] [teɪk] [maɪ][sled] ,
Say , I tell you what we can do : I'll take my sled ,
说 , 我 告诉 你 什么 我们 能 做 : 患病的 拿 我的 雪橇 ,

比如说，我告诉你我们可以怎么做：我带上我的雪橇，

[ænd; ənd] [aɪl] [dræg][juː; jʊ][ə; eɪ] [spel]
and I'll drag you a spell
和 患病的 拖 你 一个 拼写

我会给你施个咒语

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dræg][ˌem 'iː] ,
and then you can drag me ,
和 然后 你 能 拖 我 ,

然后你就可以拖着我走了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][hɑːf][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] . ”
and that will be riding half the way for both of us , anyhow . ”
和 那 将要 是 骑术 一半 这 方式 为了 两个都 的 我们 , 无论如何 . ”

无论如何，这都能帮我们俩省去一半的路程。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['kʌmfət] .
“ So it will , ” said Comfort .
“ 所以 它 将要 , ” 说 舒适 .

“确实如此，”康福特说道。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [ə'gen] .
But Matilda looked doubtful again .
但 玛蒂尔达 看起来 疑 再次 .

但玛蒂尔达看起来又有些犹豫了。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There's only one thing , ” she said .
“ 有 仅有的 一 事物 , ” 她 说 .

“只有一件事，”她说。

“ ['mʌðə(r)] [eɪnt] [æt; ət] [həʊm] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rəʊzi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['græn,mɑːz] [tuː; tə] [spend]
“ Mother ain't at home — she and Rosy went over to grandma's to spend
“ 母亲 不是 在 家 — 她 和 红润 去 超过 到 奶奶的 到 花费
[ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [kænt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
the day this morning — and I can't ask her .
这 天 这 早晨 — 和 我 不能 问 她 .

“妈妈不在家——她和罗西今天早上去奶奶家玩了——我没法问她。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪg'zæktli] .
I don't see how I can go without asking her , exactly .
我 不 看 如何 我 能 去 没有 问 她 , 确切地 .

我实在想不出有什么办法不问问她就走。

” ['kʌmfət] [θɔːt] ['mɪzrəbli] ,
” Comfort thought miserably ,
” 舒适 想法 惨痛地 ,

“安慰令人沮丧，

“ [wɒt] [wʊd] [mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [tʊk] [ðæt] [rɪŋ] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld]
“ What would Matilda Stebbins say if she knew I took that ring when my mother told
“ 什么 会 玛蒂尔达 斯蒂宾斯 说 如果 她 知道 我 采取 那 戒指 什么时候 我的 母亲 讲述
[ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ? ”
me not to ? ”
我 不是 到 ? ”

“如果玛蒂尔达·斯蒂宾斯知道我违背母亲的意愿拿走了那枚戒指，她会怎么说？”

“ [wel] , ” [sed] [mə'tɪldə] , ['braɪtnɪŋ] ,
“ Well , ” said Matilda , brightening ,
“ 出色地 , ” 说 玛蒂尔达 , 提亮 ,

“嗯，”玛蒂尔达精神一振，说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ai][ɑːsk]['ɪmədʒən] .
“ I don't know but it will do just as well if I ask Imogen .
“ 我 不 知道 但 它 将要 做 只是 作为 出色地 如果 我 问 伊莫金 .

“我不知道，但如果我问伊莫金，结果应该也一样好。”

['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi]
Mother told me once that if there was anything very important came up when she
母亲 讲述 我 一次 那 如果 那里 曾是 任何事物 非常 重要的 来了 向上什么时候 她
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk]['ɪmədʒən] .
was away that I could ask Imogen .
曾是 离开 那 我 可以 问 伊莫金 .

母亲曾经告诉我，如果她不在家时有什么非常重要的事情发生，我可以问伊莫金。

" ['ɪmədʒən][wɒz; wəz] [mə'tɪldəz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] .
" Imogen was Matilda's eldest sister .
" 伊莫金 曾是 玛蒂尔达的 长子 姐姐 .

伊莫金是玛蒂尔达的大姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [naɪt] ,
She was almost eighteen , and she was going to a party that night ,
她 曾是 几乎 十八 , 和 她 曾是 去 到 一个 派对 那 夜晚 ,

她快十八岁了，那天晚上她要去参加一个聚会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n][ti'bet] [dres] [tuː; tə][weə(r)] .
and was hurrying to finish a beautiful crimson tibet dress to wear .
和 曾是 匆忙 到 结束 一个 美丽的 赤红 西藏 裙子 到 穿 .

她正赶着完成一件漂亮的深红色藏式连衣裙，准备穿上。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt] .
" Now don't you talk to me and hinder me one moment .
" 现在 不 你 讲话 到 我 和 阻碍 我 一 片刻 .

"现在你别跟我说话，也别妨碍我一刻。"

[aɪv] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dres] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,
I've everything I can do to finish this dress to wear to the party ,
我已经 一切 我 能 做 到 结束 这 裙子 到 穿 到 这 派对 ,

我已经尽我所能完成了这条裙子，准备穿着它去参加派对。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [mə'tɪldə][ænd; ənd] ['kʌmfət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" she said , when Matilda and Comfort went into the sitting - room .
" 她 说 , 什么时候 玛蒂尔达 和 舒适 去 进入 这 坐着 - 房间 .

"她说着，玛蒂尔达和康福特走进了客厅。"

" [kænt] [ai][gəʊ][tuː; tə]['bəʊltən] [wɪð] ['kʌmfət] [piːz] , ['ɪmədʒən] ? " [ɑːskt] [mə'tɪldə] .
" Can't I go to Bolton with Comfort Pease , Imogen ? " asked Matilda .
" 不能 我 去 到 博尔顿 和 舒适 皮斯 , 伊莫金 ? " 问 玛蒂尔达 .

"伊莫金，我能和康福特皮斯一起去博尔顿吗？"玛蒂尔达问道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dʒærɪd] — ['dɪd(ə)nt]['mʌðə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [mait] ?
" I thought you were going with Uncle Jared — didn't mother say you might ?
" 我 想法 你 是 去 和 叔叔 贾里德 — 没有 母亲 说 你 可能 ?

"我以为你要和贾里德叔叔一起去——妈妈不是说你可能会去吗？"

[naʊ] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'tɪldə] . "
Now don't talk to me , Matilda . "
现在 不 讲话 到 我 , 玛蒂尔达 . "

别跟我说话，玛蒂尔达。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛrədz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [teɪk]
" Uncle Jared's got to go to Ware to buy the horse , and he can't take
" 叔叔 贾里德的 得到 到 去 到 仓库 到 买 这 马 , 和 他 不能 拿
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

"贾里德叔叔要去韦尔镇买马，他不能带我们一起去。"

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] .
“ Oh , I forgot .
“ 哦 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

[wel] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] , [ðen] ?
Well , how can you go , then ?
出色地 , 如何 能 你 去 , 然后 ?

那你怎么能去呢?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hæd; həd]['betə(r)][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃekəz] , [ænd; ənd][biː; bi]
You and Comfort had better sit down and play checkers , and be
你 和 舒适 有 更好的 坐 向下 和 玩 跳棋 , 和 是
[kən'tentɪd] . ”
contented . ”
满足 . ”

你和康福特最好坐下来下跳棋，就此作罢。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] , ” ['ventʃəd] [mə'tɪldə] .
“ We could walk , ” ventured Matilda .
“ 我们 可以 走 , ” 冒险 玛蒂尔达 .

“我们可以走着去,”玛蒂尔达试探性地说。

“ [wɔːk] [tuː; tə]['bəʊltən] ?
“ Walk to Bolton ?
“ 走 到 博尔顿 ?

“步行去博尔顿? ”

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] . ”
You couldn't . ”
你 不能 . ”

你做不到。

“ [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wɪd] [dræg] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][maɪ][sled] .
“ It's only three miles , and we'd drag each other on my sled .
“ 它是 仅有的 三 英里 , 和 我们会 拖 每个 其他 在 我的 雪橇 .

“只有三英里，我们会用我的雪橇互相拖着走。”

” ['ɪmədʒən] [fraʊnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] ['pʌkə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ti'bet] ,
” Imogen frowned over a wrong pucker in the crimson tibet ,
” 伊莫金 皱眉 超过 一个 错误的 撅嘴 在 这 赤红 西藏 ,

伊莫金皱着眉头，因为在深红色的西藏上撅起了嘴。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .
and did not appreciate the absurdity of the last .
和 做过 不是 欣赏 这 荒谬 的 这 最后的 .

但他并没有意识到最后一点的荒谬之处。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [mə'tɪldə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I do wish you wouldn't bother me , Matilda , ” said she .
“ 我 做 希望 你 不会 打扰 我 , 玛蒂尔达 , ” 说 她 .

“我真希望你不要来打扰我，玛蒂尔达,”她说。

“ [ɪf] [ai][dəʊnt][get] [ðɪs] [dres] [dʌn] [ai][kænt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ If I don't get this dress done I can't go to the party to - night .
“ 如果 我 不 得到 这 裙子 完毕 我 不能 去 到 这 派对 到 - 夜晚 .

“如果我做不成这条裙子，我今晚就去不了派对了。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bəʊltən]['eni] [sʌtʃ] [wei] . ”
I don't know what mother would say to your going to Bolton any such way . ”
我 不 知道 什么 母亲 会 说 到 你的 去 到 博尔顿 任何 这样的 方式 . ”

我不知道你妈妈会怎么看待你这样去博尔顿这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [maɪt] .
“ It wouldn't hurt us a mite .
“ 它 不会 伤害 我们 一个 螨虫 .

“这不会对我们造成丝毫伤害。”

[duː; də] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] , [ˈɪmədʒən] . ”
Do let us go , Imogen . ”
做 让 我们 去 , 伊莫金 . ”

伊莫金，放我们走吧。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , ” [sed] [ˈɪmədʒən] .
“ Well , I'll tell you what you can do , ” said Imogen .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , ” 说 伊莫金 .

“好吧，我会告诉你你可以做什么，”伊莫金说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌn] [wei] —
“ You can walk over there — I guess it won't hurt you to walk one way —
“ 你 能 走 超过 那里 — 我 猜测 它 惯于 伤害 你 到 走 一 方式 —

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ;
and then you can ride home in the stage - coach ;
和 然后 你 能 骑 家 在 这 阶段 - 教练 ;

“你可以走过去——我想走一趟应该不会有什么坏处——然后你可以坐驿马车回家；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] .
it comes over about half - past four .
它 来 超过 关于 一半 - 过去的 四 .

大约四点半左右过来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . ”
I'll give you some money . ”
患病的 给 你 一些 钱 . ”

我会给你一些钱。

“ [əʊ] , [ðæts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , that's beautiful !
“ 哦 , 那就是 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɪmədʒən] , ” [kraɪd] [məˈtɪldə] , [ˈgreɪtfəli] .
Thank you , Imogen , ” cried Matilda , gratefully .
感谢 你 , 伊莫金 , ” 哭 玛蒂尔达 , 感激不尽 .

“谢谢你，伊莫金，”玛蒂尔达感激地喊道。

“ [wel] , [rʌn] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈɪmədʒən] ,
“ Well , run along and don't say another word to me , ” said Imogen ,
“ 出色地 , 跑步 沿着 和 不 说 其他 单词 到 我 , ” 说 伊莫金 ,

“好了，你快走吧，别再跟我说话了。”伊莫金说道。

[ˈskaʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [tiˈbet] .
scowling over the crimson tibet .
皱眉 超过 这 赤红 西藏 .

怒视着绯红的西藏。

“ [ræp] [ʌp] [wɔːm] .
“ Wrap up warm .
“ 裹 向上 温暖的 .

“穿暖和点。”

” [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] , [məˈtɪldə] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈdrægɪŋ] [ˈkʌmfət] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [sled] .
” When they started , Matilda insisted upon dragging Comfort first in the sled .
” 什么时候 他们 开始 , 玛蒂尔达 坚持 之上 拖拽 舒适 第一的 在 这 雪橇 .

“出发时，玛蒂尔达坚持要先把康福特拉到雪橇上。

“ [aɪl] [dræg][juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [hʌtʃɪns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'll drag you as far as Dr . Hutchins's , ” said she .
“ 患病的 拖 你 作为 远的 作为 博士 . 哈钦斯 , ” 说 她 .

“我会把你拖到哈钦斯医生那里去，”她说。

“ [ðen] [juː; jʊ][get] [ɒf] [ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
“ Then you get off and drag me as far as the meeting - house .
“ 然后 你 得到 离开 和 拖 我 作为 远的 作为 这 会议 - 房子 .

“然后你下车，把我拖到教堂。”

[ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .
I guess that's about even .
我 猜测 那就是 关于 甚至 .

我想这差不多算是平局吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːdʒuəs] ,
” It was arduous ,
” 它 曾是 艰巨 ,

“这很艰辛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['bəʊltən]
and it is probable that the little girls were much longer reaching Bolton
和 它 是 可能 那 这 小的 女孩们 是 很多 更长 到达 博尔顿
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ðeɪ] ['træv(ə)ld][ɒn][ðeə(r)] [tuː] [sets][ɒv; əv] [fiːt] [ɔːl]
than they would have been had they traveled on their two sets of feet all
比 他们 会 有 到过 有 他们 旅行 在 他们的 二 套 的 脚 全部
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

而且，如果这两个小女孩全程步行前往博尔顿，她们到达博尔顿的时间很可能会比步行前往博尔顿的时间长得多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ʌðəwaɪz] .
but they persuaded themselves otherwise .
但 他们 被说服 他们自己 否则 .

但他们却说服了自己并非如此。

“ [wiː; wi][kænt][biː; bi] — [ə; eɪ][maɪt] — ['taɪəd] , ” [pænt] [mə'tɪldə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌg] ['kʌmfət]
“ We can't be — a mite — tired , ” panted Matilda , as she tugged Comfort
“ 我们 不能 是 — 一个 螨虫 — 疲劳的 , ” 喘息 玛蒂尔达 , 作为 她 拉扯 舒适
['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] ,
over the last stretch ,
超过 这 最后的 拉紧 ,

“我们不能——哪怕一丝一毫——累，”玛蒂尔达气喘吁吁地说，一边拉着康福特走完最后一段路程。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][rəʊd][hɑːf][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
“ for we each of us rode half the way , and a mile and a half
“ 为了 我们 每个 的 我们 骑 一半 这 方式 , 和 一个 英里 和 一个 一半
[eɪnt] ['eniθɪŋ] .
ain't anything .
不是 任何事物 .

“因为我们每个人都骑了一半的路程，一英里半算不了什么。”

[juː; jʊ] [wɔːk] [ðæt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [bæk] . ”
You walk that every day to school and back . ”
你 走 那 每一个 天 到 学校 和 后退 . ”

你每天都走这条路上下学。

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [ə'sent] ['kʌmfət] .
“ Yes , I do , ” assented Comfort .
“ 是的 , 我 做 , ” 同意 舒适 .

“是的，我愿意，”康福特赞同道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , ['aɪðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She could not believe that she was tired , either , although every muscle in her
她 可以 不是 相信 那 她 曾是 疲劳的 , 任何一个 , 虽然 每一个 肌肉 在 她
['bɒdi] [eɪkt] .
body ached .
身体 疼痛 .

她自己也难以置信自己竟然感到疲惫，尽管她全身的肌肉都酸痛不已。

['bəʊltən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ,
Bolton was a large town ,
博尔顿 曾是 一个 大的 镇 ,

博尔顿是一个大城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [went] [ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]
and the people from all the neighboring villages went there to do their
和 这 人们 从 全部 这 邻接 村庄 去 那里 到 做 他们的
['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] .
trading and shopping .
贸易 和 购物 .

周围所有村庄的村民都到那里进行贸易和购物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [meɪn] [striːt] , [wɪð] [stɔːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;
There was a wide main street , with stores on each side ;
那里 曾是 一个 宽的 主要的 街道 , 和 商店 在 每个 边 ;

有一条宽阔的主街，街道两旁都是商店；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sleɪ] [ænd; ənd] [p'ʌŋz] [ænd; ənd] [wʊd] - [sled] ,
and that day it was full of sleighs and pungs and wood - sleds ,
和 那 天 它 曾是 满的 的 雪橇 和 轻击 和 木头 - 雪橇 ,

那天，那里到处都是雪橇、木筏和木制雪橇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kʌmfət] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .
and there were so many people that Comfort felt frightened .
和 那里 是 所以 许多 人们 那 舒适 毛毡 害怕 .

人太多了，康福特感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]['bəʊltən] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] .
She had never been to Bolton without her father or mother .
她 有 绝不 到过 到 博尔顿 没有 她 父亲 或者 母亲 .

她以前从未在没有父母陪伴的情况下去过博尔顿。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Just look at all the folks , ” said she .
“ 只是 看 在 全部 这 各位 , ” 说 她 .

“看看这儿的人啊，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
And she had an uncomfortable feeling that they all stared at her
和 她 有 一个 不舒服 感觉 那 他们 全部 凝视 在 她
[sə'spɪʃəsli] ,
suspiciously ,
可疑地 ,

她有一种不自在的感觉，觉得他们都在用怀疑的目光盯着她。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] .
although she did not see how they could know about the ring .
虽然 她 做过 不是 看 如何 他们 可以 知道 关于 这 戒指 .

虽然她不明白他们怎么会知道戒指的事。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz]['bəʊldə(r)] .
But Matilda was bolder .
但 玛蒂尔达 曾是 更大胆 .

但玛蒂尔达更大胆。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] [aʊt] ['treɪdɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It's such a pleasant day that they're all out trading , ” said she .
“ 它是 这样的 一个 令人愉快的 天 那 它们是 全部 出去 贸易 , ” 说 她 .

“今天天气这么好，他们都出来做生意了，”她说。

“ [ges] ['ɪtl] [stɔːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Guess it'll storm to - morrow .
“ 猜测 它将 风暴 到 - 明天 .

“估计明天会有暴风雨。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - .
Now we want to go to Gerrish's .
现在 我们 想 到 去 到 - .

现在我们想去格里什家。

[ai] [went] [ðeə(r)] [wʌns] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmədʒən] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)]
I went there once with mother and Imogen to buy a silver spoon for
我 去 那里 一次 和 母亲 和 伊莫金 到 买 一个 银 勺子 为了
['kʌz(ə)n] ['hænə] [griːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['mærid] .
Cousin Hannah Green when she got married .
表哥 汉娜 绿色的 什么时候 她 得到 已婚 .

我曾和妈妈还有伊莫金一起去过那里，给结婚的表妹汉娜·格林买了一把银勺子。

” ['kʌmfət] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [sled] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['stɑːtɪd] ['tɪmɪdli] ['ɑːftə(r)] [mə'tɪldə] .
” Comfort , trailing the sled behind her , started timidly after Matilda .
” 舒适 , 尾随 这 雪橇 在后面 她 , 开始 胆怯地 后 玛蒂尔达 .

“康福特拖着雪橇，怯生生地跟在玛蒂尔达身后。”

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] ,
Gerrish's was a small store ,
- 曾是 一个 小的 店铺 ,

Gerrish's 是一家小商店，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [klɒks] ,
but there was a large window full of watches and chains and clocks ,
但 那里 曾是 一个 大的 窗户 满的 的 手表 和 链条 和 时钟 ,

但有一扇大窗户，里面摆满了手表、项链和钟表。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['spektək(ə)lz] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪŋ] ['wɒtʃɪz] .
and a man with spectacles sat behind it mending watches .
和 一个 男人 和 眼镜 卫星 在后面 它 修补 手表 .

一个戴眼镜的男人坐在它后面修理手表。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
The two little girls went in and stood at the counter ,
这 二 小的 女孩们 去 在 和 站立 在 这 柜台 ,

两个小女孩走了进去，站在柜台前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] [wɪð] [greɪ] ['wɪskəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪʃ] [hɪm'self] ,
and a thin man with gray whiskers , who was Mr . Gerrish himself ,
和 一个 薄的 男人 和 灰色的 胡须 , WHO 曾是 先生 . 格里什 他自己 ,

还有一位身材瘦削、留着灰白胡须的男士，他正是格里什先生本人。

[keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
came forward to wait upon them .
来了 向前 到 等待 之上 他们 .

上前服侍他们。

[mə'tɪldə] [nʌdʒd] ['kʌmfət] .
Matilda nudged Comfort .
玛蒂尔达 轻推 舒适 .

玛蒂尔达轻轻推了推康福特。

“ [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ You ask him — it's your ring , ” she whispered .
“ 你 问 他 — 它是 你的 戒指 , ” 她 低声说道 .

“你去问他——这是你的戒指，”她低声说道。

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Comfort shook her head .
但 舒适 摇晃 她 头 .

但康福特摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
She was almost ready to cry .
她 曾是 几乎 准备好 到 哭 .

她几乎要哭出来了。

“ [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [wen] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɒlə(r)] , ” ['wɪspəd] [mə'tɪldə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nʌdʒ] .
“ You'd ought to when I'm giving you the dollar , ” whispered Matilda , with another nudge .
“ 你会 应该 到 什么时候 我是 给予 你 这 美元 , ” 低声说道 玛蒂尔达 , 和 其他 轻推 .

“我给你一美元的时候你就应该这么做，”玛蒂尔达低声说道，又轻轻推了推他。

['mɪstə(r)] . ['gɛrɪʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] .
Mr . Gerrish stood waiting , and he frowned a little ; he was a nervous man .
先生 . 格里什 站立 等待 , 和 他 皱眉 一个 小的 ; 他 曾是 一个 紧张的 男人 .

格里什先生站在那里等待，他微微皱起了眉头；他是个容易紧张的人。

“ [ɑːsk][hɪm] , ” ['wɪspəd] [mə'tɪldə] , ['fɪəsli] .
“ Ask him , ” whispered Matilda , fiercely .
“ 问 他 , ” 低声说道 玛蒂尔达 , 激烈地 .

“去问他，”玛蒂尔达厉声低语道。

['sʌd(ə)nli] ['kʌmfət] [piːz] [tɜːnd] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
Suddenly Comfort Pease turned herself about and ran out of Gerrish's ,
突然 舒适 皮斯 转向 她自己 关于 和 跑 出去 的 - ,

突然，康福特·皮斯转身跑出了格里什的店。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [ɒv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɜːdz] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['eni] [rɪŋ] .
with a great wail of inarticulate words about not wanting any ring .
和 一个 伟大的 哀号 的 不善言辞 字 关于 不是 想要 任何 戒指 .

她发出了一声凄厉的哭喊，含糊不清地说着她不要戒指。

[ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] ['vaɪələntli]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The door banged violently after her .
这 门 砰的一声 暴力 后 她 .

她身后传来砰的一声关门声。

[mə'tɪldə] ['stɛbɪnz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [wei] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪʃ] ,
Matilda Stebbins looked after her in a bewildered way ; then she looked up at Mr . Gerrish ,
玛蒂尔达 斯蒂宾斯 看起来 后 她 在 一个 困惑 方式 ; 然后 她 看起来 向上 在 先生 . 格里什 ,

玛蒂尔达·斯蒂宾斯一脸茫然地看着她；然后她抬头看向格里什先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['hɑːdə(r)] .
who was frowning harder .
WHO 曾是 皱眉 更难 .

谁皱眉皱得更厉害了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gɜːlz][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sled] ,
“ If you girls don't want anything , you'd better stay out of doors with your sled ,
“ 如果 你 女孩们 不 想 任何事物 , 你会 更好的 停留 出去 的 门 和 你的 雪橇 ,

“如果你们这些女孩什么都不想做，最好还是待在户外，别带着雪橇到处乱跑。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['trembld] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [sled] - [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
And Matilda trembled and gathered up the sled - rope , and the door
和 玛蒂尔达 颤抖 和 聚集 向上 这 雪橇 - 绳索 , 和 这 门
[b'æŋgd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
banged after her .
砰的一声 后 她 .

玛蒂尔达颤抖着抓起雪橇绳，身后的门砰地一声关上了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['gerɪʃ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['mendɪŋ] ['wɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Then Mr . Gerrish said something to the man mending watches in the window ,
然后 先生 . 格里什 说 某物 到 这 男人 修补 手表 在 这 窗户 ,

然后，格里什先生对在橱窗里修表的那个人说了些什么。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
and went back to his desk in the rear of the store .
和 去 后退 到 他的 桌子 在 这 后部 的 这 店铺 .

然后他回到了商店后部的办公桌前。

[mə'tɪldə] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] ['kʌmfət] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn]
Matilda could just see Comfort running down the street toward home , and she ran
玛蒂尔达 可以 只是 看 舒适 跑步 向下 这 街道 朝向 家 , 和 她 跑
['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

玛蒂尔达看到康福特沿着街道朝家的方向跑去，于是她也追了上去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['kʌmfət] .
She could run faster than Comfort .
她 可以 跑步 快点 比 舒适 .

她跑得比康福特还快。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)]
As she got nearer she could see people turning and looking curiously after
作为 她 得到 更近 她 可以 看 人们 转弯 和 寻找 奇怪的是 后
['kʌmfət] ,
Comfort ,
舒适 ,

她走近后看到人们转过身来，好奇地看着康福特。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and when she came up to her she saw she was crying .
和 什么时候 她 来了 向上 到 她 她 锯 她 曾是 哭泣 .

当她走近她时，发现她正在哭泣。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [greɪt] ['beɪbi] , ['kʌmfət] [piːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['kraɪɪŋ] !
“ Why , you great baby , Comfort Pease , ” said she , “ going along the road crying !
“ 为什么 , 你 伟大的 婴儿 , 舒适 皮斯 , ” 说 她 , “ 去 沿着 这 路 哭泣 !

“哎呀，你这可爱的小宝贝，康福特皮斯，”她说，“一路哭着走在路上！”

” ['kʌmfət] [sɒb] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɛərd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] .
” Comfort sobbed harder , and people stared more and more curiously .
” 舒适 啜泣 更难 , 和 人们 凝视 更多的 和 更多的 奇怪的是 .

“康福特哭得更厉害了，人们越来越好奇地盯着她看。”

['faɪnəli] [wʌn] [staʊt] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['bɒnɪt] [stɒpt] .
Finally one stout woman in a black velvet bonnet stopped .
最后 一 肥硕 女士 在 一个 黑色的 天鹅绒 引擎盖 停止 .

最后，一位戴着黑色天鹅绒软帽的丰腴妇女停了下来。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
" I hope you haven't done anything to hurt this other little girl ?
" 我 希望 你 还没有 完毕 任何事物 到 伤害 这 其他 小的 女孩 ?

"我希望你没有伤害另一个小女孩？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'spɪʃəsli] , [tuː; tə] [mə'tɪldə] .
" she said , suspiciously , to Matilda .
" 她 说 , 可疑地 , 到 玛蒂尔达 .

她狐疑地对玛蒂尔达说。

" [nəʊ] , [mæm] , [ai] [eɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'tɪldə] .
" No , ma'am , I ain't , " replied Matilda .
" 不 , 女士 , 我 不是 , " 回复 玛蒂尔达 .

"不，夫人，我不是，"玛蒂尔达回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['bɒnɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət] .
" What's the matter , child ? " said the woman in the black velvet bonnet to Comfort .
" 是什么 这 事情 , 孩子 ? " 说 这 女士 在 这 黑色的 天鹅绒 引擎盖 到 舒适 .

"孩子，你怎么了？"戴着黑色天鹅绒软帽的女人问康福特。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [tʃəʊkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
And Comfort choked out something about losing her ring .
和 舒适 窒息 出去 某物 关于 输 她 戒指 .

康福特断断续续地说着她弄丢了戒指。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you lose it ?
" 在哪里 做过 你 失去 它 ?

"你把它丢在哪里了？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" asked the woman .
" 问 这 女士 .

"那女人问道。"

" [ai] [doʊnt] [keɪ] — [en] — [əʊ] — ['dʌbljuː] , " [sɔb] ['kʌmfət] .
" I don't k — n — o — w , " sobbed Comfort .
" 我 不 k — n — o — 西 , " 啜泣 舒适 .

"我不知道,"康福特抽泣着说。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] ,
" Well , you'd better go right home and tell your mother about it , " said the stout woman ,
" 出色地 , 你会 更好的 去 正确的 家 和 告诉 你的 母亲 关于 它 , " 说 这 肥硕 女士 ,

"那你最好赶紧回家告诉你妈妈,"那位身材魁梧的女人说道。

[ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['meni] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] .
and went her way with many backward glances .
和 去 她 方式 和 许多 落后 眼神 .

她边走边回头张望。

[mə'tɪldə] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [sled] [tu:; tə] ['kʌmfərts] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:biəsli] .
Matilda dragged her sled to Comfort's side and eyed her dubiously .
玛蒂尔达 拖拽 她 雪橇 到 舒适 边 和 眼睛 她 可疑地 .

玛蒂尔达把雪橇拖到康福特身边，狐疑地打量着她。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] ['dɒlə(r)] ?
" Why didn't you get the ring when we were right there with the gold dollar ?
" 为什么 没有 你 得到 这 戒指 什么时候 我们 是 正确的 那里 和 这 金子 美元 ?

"为什么我们当时拿着金元就在旁边，你却不买戒指？"

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] - [ðæt] [wei] ? "
" What made you run out of Gerrish's that way ? "
" 什么 制成 你 跑步 出去 的 - 那 方式 ? "

"你为什么会那样跑出格里什餐厅？"

" [aɪm] — [gəʊ] — [ɪŋ] — [həʊm] , " [sɔb] ['kʌmfət] .
" I'm — go — ing — home , " sobbed Comfort .
" 我是 — 去 — ing — 家 , " 啜泣 舒适 .

"我要回家了，"康福特抽泣着说。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ? "
" Ain't you going to wait and ride in the stage coach ? "
" 不是 你 去 到 等待 和 骑 在 这 阶段 教练 ? "

"你不打算等着坐驿马车吗？"

" [aɪm] — ['gəʊɪŋ] — [raɪt] — [həʊm] . "
" I'm — going — right — home . "
" 我是 — 去 — 正确的 — 家 . "

"我——要——马上——回家。"

" ['ɪmədʒən] [sed] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
" Imogen said to go in the stage - coach .
" 伊莫金 说 到 去 在 这 阶段 - 教练 .

"伊莫金说要坐驿马车去。"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] - [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:k] .
I don't know as mother'll like it if we walk .
我 不 知道 作为 - 喜欢 它 如果 我们 走 .

我不知道妈妈会不会喜欢我们走路。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['kʌmfət] [pi:z] ? "
Why didn't you get the ring , Comfort Pease ? "
为什么 没有 你 得到 这 戒指 , 舒适 皮斯 ? "

"康福特·皮斯，你为什么没拿到戒指？"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] — ['eni] — [rɪŋ] .
" I don't want — any — ring .
" 我 不 想 — 任何 — 戒指 .

"我不要任何戒指。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] — [tu:; tə] — [tel] — [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
I'm going home — to — tell — my mother . "
我是 去 家 — 到 — 告诉 — 我的 母亲 . "

我要回家——去——告诉——我妈妈。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ Your mother would have been real pleased to have you get the ring ,
“ 你的 母亲 会 有 到过 真实的 高兴 到 有 你 得到 这 戒指 ,

“你妈妈一定会很高兴你收到这枚戒指的。”

” [sed] [mə'tɪldə] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ;
” said Matilda , in an injured tone ;
” 说 玛蒂尔达 , 在 一个 受伤 语气 ;

“玛蒂尔达受伤地说；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] ['kʌmfət] [ment] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
for she fancied Comfort meant to complain of her to her mother .
为了 她 幻想 舒适 意思是 到 抱怨 的 她 到 她 母亲 .

因为她觉得康福特会向她母亲告状。

[ðen] ['kʌmfət] [tɜːnd] [ɒn] [mə'tɪldə] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Then Comfort turned on Matilda in an agony of confession .
然后 舒适 转向 在 玛蒂尔达 在 一个 痛苦 的 忏悔 .

然后，康福特痛苦地向玛蒂尔达忏悔。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ My mother don't know anything about it , ” said she .
“ 我的 母亲 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 说 她 .

“我妈妈对此一无所知，”她说。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen]
“ I took the ring unbeknownst to her when she said I couldn't , and then
“ 我 采取 这 戒指 不知不觉 到 她 什么时候 她 说 我 不能 , 和 然后
[ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I lost it ,
我 丢失的 它 ,

“她不让我拿，但我还是偷偷拿走了戒指，然后我就把戒指弄丢了。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuː] [rɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]
and I was going to get the new ring to put in the box so she wouldn't
和 我 曾是 去 到 得到 这 新的 戒指 到 放 在 这 盒子 所以 她 不会
['evə(r)] [nəʊ] .
ever know .
曾经 知道 .

我打算把新戒指放进盒子里，这样她就永远不会知道了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm going right home and tell her .
我是 去 正确的 家 和 告诉 她 .

我这就回家告诉她。

” [mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” Matilda looked at her .
” 玛蒂尔达 看起来 在 她 .

玛蒂尔达看着她。

“ ['kʌmfət] [piːz] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Comfort Pease , didn't you ask your mother ? ” said she .
“ 舒适 皮斯 , 没有 你 问 你的 母亲 ? ” 说 她 .

“康福特皮斯，你没问过你妈妈吗？”她说道。

['kʌmfət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Comfort shook her head .
舒适 摇晃 她 头 .

康福特摇了摇头。

" [ðen] , " [sed] [mə'tɪldə] , ['sɒləmli] , " [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi]
" Then , " said Matilda , solemnly , " we'd better go home just as quick as we
" 然后 , " 说 玛蒂尔达 , 庄严地 , " 我们会 更好的 去 家 只是 作为 快的 作为 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

"那么,"玛蒂尔达严肃地说,"我们最好尽快回家。"

[wiː; wi][woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] — [ai] [nəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː]
We won't wait for any stage - coach — I know my mother wouldn't want me
我们 惯于 等待 为了 任何 阶段 - 教练 — 我 知道 我的 母亲 不会 想 我
[tuː; tə] .
to .
到 .

我们不会等驿马车——我知道我妈妈不会希望我这么做。

[spəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
S'pose your mother should die , or anything , before you have a chance to
假设 你的 母亲 应该 死 , 或者 任何事物 , 前 你 有 一个 机会 到
[tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfət] [piːz] !
tell her , Comfort Pease !
告诉 她 , 舒适 皮斯 !

假设你的母亲在你有机会告诉她"安慰她!"之前去世了,或者发生了什么事!

[ai] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ,
I read a story once about a little girl that told a lie ,
我 读 一个 故事 一次 关于 一个 小的 女孩 那 讲述 一个 说谎 ,

我曾经读过一个关于小女孩说谎的故事,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [əʊnd] [ʌp] .
and her mother died , and she hadn't owned up .
和 她 母亲 死亡 , 和 她 之前没有 拥有 向上 .

她母亲去世了,但她没有承认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
It was dreadful .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [aɪl] [dræg][juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
Now you get right on the sled , and I'll drag you as far as the meeting -
现在 你 得到 正确的 在 这 雪橇 , 和 患病的 拖 你 作为 远的 作为 这 会议 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

现在你立刻坐上雪橇,我把你拖到教堂去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dræg][ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
and then you can drag me as far as the saw - mill .
和 然后 你 能 拖 我 作为 远的 作为 这 锯 - 磨 .

然后你就可以把我拖到锯木厂去了。

" ['kʌmfət] ['hʌdld] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sled] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə]
" Comfort huddled herself up on the sled in a miserable little bunch , and Matilda
" 舒适 蜷缩着 她自己 向上 在 这 雪橇 在 一个 悲惨的 小的 束 , 和 玛蒂尔达
[drægd] [hɜː(r); hə(r)] .
dragged her .
拖拽 她 .

"康福特可怜兮兮地蜷缩在雪橇上,玛蒂尔达拖着她走。"

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bæk] [lʊkt] [sen'sɔːriəs] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
Her very back looked censorious to Comfort , but finally she turned around .
她 非常 后退 看起来 审查的 到 舒适 , 但 最后 她 转向 大约 .

康福特觉得她的背影像是在训斥她，但她最终还是转过身来。

“ [ðə; ði] [bɪg] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [miːn] , [səʊ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pestə] [juː; jʊ] ['dredfəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ The big girls were real mean , so there ; and they pestered you dreadfully , ” said she .
“ 这 大的 女孩们 是 真实的 意思是 , 所以 那里 ; 和 他们 烦扰 你 极其糟糕 , ” 说 她 .

“那些大女孩真的很坏，她们把你烦死了，”她说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['kʌmfət] .
“ Don't you cry any more , Comfort .
“ 不 你 哭 任何 更多的 , 舒适 .

“别再哭了，康福特。”

[dʒʌst] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [skəʊld] [mʌtʃ] .
Just you tell your mother all about it , and I don't believe she'll scold much .
只是 你 告诉 你的 母亲 全部 关于 它 , 和 我 不 相信 壳 骂 很多 .

你只要把事情都告诉你妈妈，我相信她不会责怪你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [gəʊld] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ʃɪl] [let] [juː; jʊ] .
You can have this gold dollar to buy you another ring , anyway , if she'll let you .
你 能 有 这 金子 美元 到 买 你 其他 戒指 , 反正 , 如果 壳 让 你 .

不管怎样，如果她同意的话，你可以用这枚金币再买一枚戒指。

” [ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bəʊltən] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,
” The road home from Bolton seemed much longer than the road there had done ,
” 这 路 家 从 博尔顿 似乎 很多 更长 比 这 路 那里 有 完毕 ,

“从博尔顿回家的路似乎比去程要长得多。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['hʌrid] , [ænd; ənd] [drægd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [fɪəs] [dʒɜːks] .
although the little girls hurried , and dragged each other with fierce jerks .
虽然 这 小的 女孩们 慌忙 , 和 拖拽 每个 其他 和 凶猛的 混蛋 .

虽然小女孩们跑得很快，并且用力地互相拉扯。

“ [naʊ] , ” [sed] [mə'tɪldə] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
“ Now , ” said Matilda , when they reached her house at length ,
“ 现在 , ” 说 玛蒂尔达 , 什么时候 他们 达到 她 房子 在 长度 ,

“现在，”当他们终于到达她家时，玛蒂尔达说道。

“ [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , ['kʌmfət] .
“ I'll go home with you while you tell your mother , if you want me to , Comfort .
“ 患病的 去 家 和 你 尽管 你 告诉 你的 母亲 , 如果 你 想 我 到 , 舒适 .

“如果你愿意的话，我可以陪你回家，让你告诉你妈妈，康福特。”

[maɪ] ['mʌðərz] [gɒt] [həʊm] — [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
My mother's got home — I can see her head in the window .
我的 母亲的 得到 家 — 我 能 看 她 头 在 这 窗户 .

我妈妈到家了——我能看到她的头在窗户里。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I'll run and ask her . ”
患病的 跑步 和 问 她 . ”

我去问问她。

“ [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [ai] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌmfət] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kraɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,
“ I'd just as lief go alone , I guess , ” replied Comfort , who was not crying any more ,
“ ID 只是 作为 利夫 去 独自的 , 我 猜测 , ” 回复 舒适 , WHO 曾是 不是 哭泣 任何 更多的 ,

“我想我一个人去也一样好，”康福特回答道，他已经不再哭了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] .
but was quite pale .
但 曾是 相当 苍白 .

但脸色很苍白。

“ [aɪm] ['riːəl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'tɪldə] . ”
“ I'm real obliged to you , Matilda . ”
“ 我是 真实的 有义务 到 你 , 玛蒂尔达 . ”

“我真是太感谢你了，玛蒂尔达。”

“ [wel] , [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [gəʊ] [æz; əz] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , ” [sed] [mə'tɪldə] .
“ Well , I'd just as lief go as not , if you wanted me to , ” said Matilda .
“ 出色地 , ID 只是 作为 利夫 去 作为 不是 , 如果 你 通缉 我 到 , ” 说 玛蒂尔达 .

“嗯，如果你希望我去的话，我很乐意去，”玛蒂尔达说。

“ [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
“ I hope your mother won't say much .
“ 我 希望 你的 母亲 惯于 说 很多 .

“我希望你妈妈不会说太多。”

[gʊd] - [baɪ] , ['kʌmfət] . ”
Good - by , Comfort . ”
好的 - 经过 , 舒适 . ”

再见了，康福特。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kʌmfət] .
“ Good - by , ” returned Comfort .
“ 好的 - 经过 , ” 返回 舒适 .

“再见，”康福特回答道。

[ðen] [mə'tɪldə] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
Then Matilda went into her house ,
然后 玛蒂尔达 去 进入 她 房子 ,

然后玛蒂尔达回到了她的房子里。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] ['hʌrid] [həʊm] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] .
and Comfort hurried home alone down the snowy road in the deepening dusk .
和 舒适 慌忙 家 独自的 向下 这 下雪的 路 在 这 加深 黄昏 .

暮色渐浓，康福特独自一人沿着积雪覆盖的道路匆匆赶回家。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [riːd] .
She kept thinking of that dreadful story which Matilda had read .
她 保留 思维 的 那 可怕 故事 哪个 玛蒂尔达 有 读 .

她一直想着玛蒂尔达读过的那个可怕的故事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
She was panting for breath .
她 曾是 喘息 为了 气息 .

她气喘吁吁。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['bəʊltən][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd]
Anxiety and remorse and the journey to Bolton had almost exhausted
焦虑 和 悔恨 和 这 旅行 到 博尔顿 有 几乎 筋疲力尽的
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [piːz] .
poor little Comfort Pease .
贫穷的 小的 舒适 皮斯 .

焦虑、懊悔以及前往博尔顿的旅程几乎让可怜的小康福特·皮斯精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [felt] [laɪk] [liːd] ,
She hurried as fast as she could , but her feet felt like lead ,
她 慌忙 作为 快速地 作为 她 可以 , 但 她 脚 毛毡 喜欢 带领 ,

她拼尽全力加快脚步，但感觉双脚像灌了铅一样沉重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] .
and it seemed to her that she should never reach home .
和 它 似乎 到 她 那 她 应该 绝不 抵达 家 .

她觉得自己永远也回不了家了。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [hɜː(r); hə(r)]
But when at last she came in sight of the lighted kitchen windows her
但 什么时候 在 最后的 她 来了 在 视线 的 这 照明 厨房 视窗 她
[hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [liːp] ,
heart gave a joyful leap ,
心 给予 一个 快乐 飞跃 ,

但当她终于看到亮着灯的厨房窗户时，她的心欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
for she saw her mother's figure moving behind them ,
为了 她 锯 她 母亲的 数字 移动 在后面 他们 ,

因为她看见母亲的身影在她们身后移动。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [mə'tɪldəz] ['stɔːri][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
and knew that Matilda's story was not true in her case .
和 知道 那 玛蒂尔达的 故事 曾是 不是 真的 在 她 案件 .

她知道玛蒂尔达的故事与她的情况并不相符。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
When she reached the door she leaned against it a minute .
什么时候 她 达到 这 门 她 倾斜 反对 它 一个 分钟 .

她走到门口，靠在门上站了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [siːmd] ['feɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She was so out of breath , and her knees seemed failing under her
她 曾是 所以 出去 的 气息 , 和 她 膝盖 似乎 失败 在下面 她
.
.
.

她气喘吁吁，双腿似乎支撑不住。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Then she opened the door and went in .
然后 她 打开 这 门 和 去 在 .

然后她打开门走了进去。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ,
Her father and mother and grandmother were all in there ,
她 父亲 和 母亲 和 祖母 是 全部 在 那里 ,

她的父母和祖母都在里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and they turned round and stared at her .
和 他们 转向 圆形的 和 凝视 在 她 .

他们转过身来盯着她看。

“ ['kʌmfət] [pi:z] , ” [kraɪd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ Comfort Pease , ” cried her mother , “ what is the matter ? ”
“ 舒适 皮斯 , ” 哭 她 母亲 , “ 什么 是 这 事情 ? ”

“安慰小姑娘,”她母亲喊道,“出什么事了? ”

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][fɔ:l] [daʊn] , [ɔ:(r)] ['ɛniˌθɪn] - , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
“ You didn't fall down , or anythin ' , did you ? ” asked her grandmother .
“ 你 没有 落下 向下 , 或者 任何东西 - , 做过 你 ? ” 问 她 祖母 .

“你没摔倒吧? ”奶奶问道。

[ðen] ['kʌmfət] [bɜ:st] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Then Comfort burst out with a great sob of confession .
然后 舒适 爆裂 出去 和 一个 伟大的 哭泣 的 忏悔 .

然后，康福特突然放声痛哭，忏悔起来。

“ [ai] — [tʊk] — [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
“ I — took — it , ” she gasped .
“ 我 — 采取 — 它 , ” 她 倒吸一口气 .

“我——拿——了,”她喘着气说。

“ [ai] [tʊk] [maɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ðæt] [ɑ:nt] ['kʌmfət] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd]
“ I took my gold ring that Aunt Comfort gave me for her name — and
“ 我 采取 我的 金子 戒指 那 阿姨 舒适 给予 我 为了 她 姓名 — 和
— [ai][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sku:l] ,
— I wore it to school ,
— 我 穿着 它 到 学校 ,

“我戴着康福特阿姨送给我的那枚刻着她名字的金戒指——然后——我把它戴着去上学了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθə] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .
and Miss Tabitha pinned it in my pocket , and I lost it .
和 错过 塔比莎 已置顶 它 在 我的 口袋 , 和 我 丢失的 它 .

塔比莎小姐把它别在我的口袋里，结果我把它弄丢了。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][gəʊld]['dɒlə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒærɪd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
And Matilda she gave me the gold dollar her Uncle Jared gave her
和 玛蒂尔达 她 给予 我 这 金子 美元 她 叔叔 贾里德 给予 她
[tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] ,
to buy me another ,
到 买 我 其他 ,

玛蒂尔达把她叔叔贾里德给她的那枚金币给了我，让我再给我买一枚。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ə'pi:s] [tu:; tə]['bəʊltən] , [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
and we walked a mile and a half apiece to Bolton , to buy it in
和 我们 步行 一个 英里 和 一个 一半 一块 到 博尔顿 , 到 买 它 在
- ,
Gerrish's ,
- ,

然后我们每人走了1.5英里到博尔顿，在格里什商店买了它。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]['mʌðə(r)] ;
and I couldn't ; and I was afraid something had happened to mother ;
和 我 不能 ; 和 我 曾是 害怕的 某物 有 发生 到 母亲 ;
[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] .
and I'm sorry .
和 我是 对不起 .

但我做不到；我害怕妈妈出了什么事；我很抱歉。

” [ðen] ['kʌmfət] [sɔb] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [sɒbz] [si:md] ['feɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
” Then Comfort sobbed until her very sobs seemed failing her .
” 然后 舒适 啜泣 直到 她 非常 啜泣 似乎 失败 她 .

“然后康福特哭得泣不成声，直到连哭声都似乎消失了。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Her father wiped his eyes .
她 父亲 擦拭 他的 眼睛 .

她父亲擦了擦眼泪。

" [doʊnt][let] [ðæt] [tʃaɪld][kraɪ] [ðæt] [wei] , - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . [piːz] .
" Don't let that child cry that way , Em'ly , " said he to Mrs . Pease .
" 不 让 那 孩子 哭 那 方式 , - , " 说 他 到 太太 . 皮斯 .

"别让孩子那样哭，艾米莉，"他对皮斯太太说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kʌmfət] .
Then he turned to Comfort .
然后 他 转向 到 舒适 .

然后他转向了康福特。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][bæd] , ['kʌmfət] , " [hiː; hi] [kəuks] .
" Don't you feel so bad , Comfort , " he coaxed .
" 不 你 感觉 所以 坏的 , 舒适 , " 他 哄骗 .

"康福特，你不觉得很难过吗？"他哄道。

" - [get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['pepəmɪnt] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" Father'll get you some peppermints when he goes down to the store to - night .
" - 得到 你 一些 薄荷糖 什么时候 他 去 向下 到 这 店铺 到 - 夜晚 .

"爸爸今晚去商店的时候会给你买些薄荷糖。"

" ['kʌmfərts] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [pæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
" Comfort's father gave her a hard pat on her head ;
" 舒适 父亲 给予 她 一个 难的 拍 在 她 头 ;

"康福特的父亲狠狠地拍了拍她的头；

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['kʌmfərts] [əʊn] [sɒbz] .
then he went out of the room with something that sounded like an echo of Comfort's own sobs .
然后 他 去 出去 的 这 房间 和 某物 那 听起来 喜欢 一个 回声 的 舒适 自己的 啜泣 .

然后他走出了房间，耳边传来像是康福特自己啜泣声的回声。

" ['kʌmfət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [piːz] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] .
" Comfort , " said Mrs . Pease , " look here , child .
" 舒适 , " 说 太太 . 皮斯 , " 看 这里 , 孩子 .

"康福特，"皮斯太太说，"孩子，看这里。"

[stɒp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] .
Stop crying , and listen to what I've got to say .
停止 哭泣 , 和 听 到 什么 我已经 得到 到 说 .

别哭了，听我说。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I want you to come into the parlor with me a minute .
我 想 你 到 来 进入 这 客厅 和 我 一个 分钟 .

我想请你跟我到客厅来一分钟。

" ['kʌmfət] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['wiːkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] .
" Comfort followed her mother weakly into the best parlor .
" 舒适 随后 她 母亲 弱 进入 这 最好的 客厅 .

"康福特虚弱地跟着母亲走进最好的客厅。"

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [wɜːk] - [bɒks] ,

There on the table stood the rosewood work - box ,

那里 在 这 桌子 站立 这 红木 工作 - 盒子 ,

桌子上放着一个红木工作箱。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [streɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and her mother went straight across to it and opened it .

和 她 母亲 去 直的 穿过 到 它 和 打开 它 .

她母亲径直走到门口，打开了它。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['kʌmfət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] ['kʌmfət] [lʊkt] .

“ Look here , Comfort , ” said she ; and Comfort looked .

“ 看 这里 , 舒适 , ” 说 她 ; 和 舒适 看起来 .

“看这里，康福特，”她说；康福特看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康福特·皮斯和她的金戒指(Comfort Pease and her Gold Ring) 第3/3页

[ðeə(r)] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [leɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

There in its own little compartment lay the ring .

那里 在 它是 自己的 小的 隔间 躺 这 戒指 .

戒指静静地躺在它自己的小隔间里。

“ [mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

“ Miss Tabitha Hanks found it in the road ,

“ 错过 塔比莎 汉克斯 成立 它 在 这 路 ,

“塔比莎·汉克斯小姐在路边发现了它，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

and she thought you had taken it unbeknownst to me , and so she brought it here ,

和 她 想法 你 有 已采取 它 不知不觉 到 我 , 和 所以 她 带来 它 这里 ,

她以为是你瞒着我拿走了，所以就把它带来了。

” [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

” explained her mother .

” 解释 她 母亲 .

“她母亲解释说。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][let][juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

“ I didn't let you know because I wanted to see if you would be a good girl enough to tell me of your own accord ,

“ 我 没有 让 你 知道 因为 我 通缉 到 看 如果 你 会 是 一个 好的 女孩 足够的 到 告诉 我 的 你的 自己的 符合 ,

“我没告诉你，是因为我想看看你会不会乖乖地主动告诉我。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] , ['kʌmfət] .

and I'm glad you have , Comfort .

和 我是 高兴的 你 有 , 舒适 .

我很高兴你这么做了，康福特。

” [ðen] ['kʌmfərts] ['mʌðə(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['bɒdɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sæt][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [təʊst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

” Then Comfort's mother carried her almost bodily back to the warm kitchen and sat her before the fire to toast her feet ,

” 然后 舒适 母亲 携带 她 几乎 身体上的 后退 到 这 温暖的 厨房 和 卫星 她 前 这 火 到 吐司 她 脚 ,

“然后，康福特的母亲几乎是把她整个人都抱回了温暖的厨房，让她坐在火炉前烤她的脚。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [kriːm] - [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌpə(r)] .

while she made some cream - toast for her supper .

尽管 她 制成 一些 奶油 - 吐司 为了 她 晚餐 .

她趁机做了些奶油吐司当晚餐。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kʌmfərts] [hænd] .

Her grandmother had a peppermint in her pocket , and she slid it into Comfort's hand .

她 祖母 有 一个 薄荷 在 她 口袋 , 和 她 滑行 它 进入 舒适 手 .

她奶奶口袋里有一颗薄荷糖，她把它塞进了康福特的手里。

“ ['grænmɑː] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt]['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ,
“ Grandma knew she would tell , and she won't never do such a thing again ,
“ 奶奶 知道 她 会 告诉 , 和 她 惯于 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 ,

“奶奶知道她会告密，但她以后再也不会做这种事了。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
will she ? ” said she .
将要 她 ? ” 说 她 .

“她会吗？”她问道。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌmfət] .
“ No , ma'am , ” replied Comfort .
“ 不 , 女士 , ” 回复 舒适 .

“不，夫人，”康福特回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]
And the peppermint in her mouth seemed to be the very flavor of
和 这 薄荷 在 她 嘴 似乎 到 是 这 非常 味道 的
[piːs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .
peace and forgiveness .
和平 和 饶恕 .

她嘴里的薄荷味似乎就是和平与宽恕的味道。

['ɑːftə(r)] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [tɔːkt] [ðə; ði]
After Comfort was in bed and asleep that night her elders talked the
后 舒适 曾是 在 床 和 睡着了 那 夜晚 她 长者 谈话 这
['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
matter over .
事情 超过 .

当晚康福特上床睡觉后，她的长辈们商量了这件事。

“ [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['faɪnəli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [piːz] ;
“ I knew she would tell finally , ” said Mrs . Pease ;
“ 我 知道 她 会 告诉 最后 , ” 说 太太 . 皮斯 ;

“我知道她最终会说出来的，”皮斯太太说；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
“ but it's been a hard lesson for her , poor child ,
“ 但 它是 到过 一个 难的 课 为了 她 , 贫穷的 孩子 ,

但这对于她来说是个惨痛的教训，可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] — [ðæt] [lɒŋ] [træmp] [tuː; tə]['bəʊltən] , [tuː] ”
and she's all worn out — that long tramp to Bolton , too ”
和 她是 全部 磨损 出去 — 那 长的 流浪汉 到 博尔顿 , 也 ”

她累坏了——去博尔顿那趟长途跋涉也让她筋疲力尽。

“ [ai] - [məʊst] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kʌmfət] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ]
“ I ' most wish her Aunt Comfort hadn't been so dreadful careful about getting
“ 我 - 最多 希望 她 阿姨 舒适 之前没有 到过 所以 可怕 小心 关于 获得
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,
her a ring big enough ,
她 一个 戒指 大的 足够的 ,

“我最希望的是，她的姑妈康福特当初不要那么小心翼翼地给她挑选一枚足够大的戒指。”

” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['ætkɪnz] .
” said Grandmother Atkins .
” 说 祖母 阿特金斯 .

“阿特金斯奶奶说道。”

['mɪstə(r)] . [piːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Mr . Pease looked at his wife and cleared his throat .
先生 . 皮斯 看起来 在 他的 妻子 和 已清除 他的 喉 .

皮斯先生看了看妻子，清了清嗓子。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪt][hɜ:(r); hə(r)]
“ What do you think of my getting her a ring that would fit her
“ 什么 做 你 思考 的 我的 获得 她 一个 戒指 那 会 合身 她
['fɪŋgə(r)] , - ?
finger , Em'ly ?
手指 , - ?

“艾米莉，你觉得我给她买一枚适合她手指的戒指怎么样？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tɪmɪdli] .
” he asked , timidly .
” 他 问 , 胆怯地 .

他怯生生地问道。

“ [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [pi:z] .
“ Now , father , that's all a man knows ! ” cried Mrs . Pease .
“ 现在 , 父亲 , 那就是 全部 一个 男人 知道 ! ” 哭 太太 . 皮斯 .

“爸爸，男人就只会这些！”皮斯太太喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [rɪŋ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
“ If you went and bought that child a ring now it would look just as if
“ 如果 你 去 和 买 那 孩子 一个 戒指 现在 它 会 看 只是 作为 如果
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['maɪndɪŋ] .
you were paying her for not minding .
你 是 付费 她 为了 不是 介意 .

“如果你现在去给那个孩子买一枚戒指，看起来就好像你在花钱让她不在乎一样。”

[jʊd] [spɔɪl] [ɔ:l] [ðə; ði]['les(ə)n] [ʃi:z] [gɒt] , [wen] [ʃi:z] [wɜ:kt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]
You'd spoil all the lesson she's got , when she's worked so dreadful hard to learn it
你会 剧透 全部 这 课 她是 得到 , 什么时候 她是 工作 所以 可怕 难的 到 学习 它
.
.
.

你会毁了她辛辛苦苦学到的所有教训。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ə'waɪl] . ”
You wait awhile . ”
你 等待 一会儿 . ”

你稍等片刻。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] , - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pi:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
“ Well , I suppose you know best , Em'ly , ” said Mr . Pease ; but he made a
“ 出色地 , 我 认为 你 知道 最好的 , - , ” 说 先生 . 皮斯 ; 但 他 制成 一个
['praɪvət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
private resolution .
私人的 解决 .

“嗯，我想你最清楚，艾米莉，”皮斯先生说；但他私下里做出了决定。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
And so it happened that three months later , when it was examination
和 所以 它 发生 那 三 几个月 之后 , 什么时候 它 曾是 考试
[deɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
day at school ,
天 在 学校 ,

三个月后，学校举行考试那天，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [blu:] [ti'bet] [dres] [tu:; tə][weə(r)] ,
and Comfort had a new blue tibet dress to wear ,
和 舒适 有 一个 新的 蓝色的 西藏 裙子 到 穿 ,

康福特有一件新的藏蓝色连衣裙可以穿，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] ['rɪbən] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and some new ribbon to tie her hair ,
和 一些 新的 丝带 到 领带 她 头发 ,

还有一条新的丝带，用来扎她的头发。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
that her mother handed her a little box just before she started .
那 她 母亲 递交 她 一个 小的 盒子 只是 前 她 开始 .

她妈妈在她开始工作前递给她一个小盒子。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Here , ” said she .
“ 这里 , ” 说 她 .

“给你，”她说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [juː; jʊ] .
“ Your father has been over to Gerrish's , and here's something he bought you .
“ 你的 父亲 有 到过 超过 到 - , 和 这里是 某物 他 买 你 .

“你父亲去过格里什家，这是他给你买的东西。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope you'll be careful and not lose it .
我 希望 你会 是 小心 和 不是 失去 它 .

希望你小心点，别弄丢了。

” [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [rɪŋ] ,
” And Comfort opened the box , and there was a beautiful gold ring ,
” 和 舒适 打开 这 盒子 , 和 那里 曾是 一个 美丽的 金子 戒指 ,

“康福特打开盒子，里面是一枚漂亮的金戒指。”

[wɪtʃ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ,
which just fitted her third finger ; and she wore it to school ,
哪个 只是 适配 她 第三 手指 ; 和 她 穿着 它 到 学校 ,

那根手指刚好能戴在她中指上；她戴着它去上学。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and the girls all seemed to see it at once , and exclaimed ,
和 这 女孩们 全部 似乎 到 看 它 在 一次 , 和 惊呼 ,

女孩们似乎立刻都明白了，并惊呼道：

“ ['kʌmfət] [piːz] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][njuː][gəʊld] [rɪŋ] [ðæt] [fɪts][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] !
“ Comfort Pease has got a new gold ring that fits her finger !
“ 舒适 皮斯 有 得到 一个 新的 金子 戒指 那 适合 她 手指 !

“康福特·皮斯得到了一枚适合她手指的新金戒指！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪldə][ænd; ənd]['rəʊzi] ['stɛbɪnz] ['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][gəʊld] [rɪŋz] .
” And that was not all , for Matilda and Rosy Stebbins also wore gold rings .
” 和 那 曾是 不是 全部 , 为了 玛蒂尔达 和 红润 斯蒂宾斯 还 穿着 金子 戒指 .

“但这还不是全部，因为玛蒂尔达和罗西·斯蒂宾斯也戴着金戒指。”

“ ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [spend] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛrədz]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Mother said I might as well spend Uncle Jared's dollar for it ,
“ 母亲 说 我 可能 作为 出色地 花费 叔叔 贾里德的 美元 为了 它 ,

“妈妈说我不如用贾里德叔叔的那块钱买吧。”

- [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'tɪldə] , ['həʊldɪŋ]
' cause your mother didn't want you to have it , " said Matilda , holding
- 原因 你的 母亲 没有 想 你 到 有 它 , " 说 玛蒂尔达 , 保持
[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ʌp] ;
her finger up ;
她 手指 向上 ;

"因为你妈妈不想让你拥有它，"玛蒂尔达说着，举起了一根手指；

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] , [tuː] .
" and father bought one for Rosy , too .
" 和 父亲 买 一 为了 红润 , 也 .

"爸爸也给罗西买了一个。"

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ,
" Then the two little girls took their seats ,
" 然后 这 二 小的 女孩们 采取 他们的 座位 ,

然后两个小女孩坐了下来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['spelɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] -
and presently went forward to be examined in spelling before the committee -
和 目前 去 向前 到 是 检查 在 拼写 前 这 委员会 -
[men] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
men , the doctor ,
男人 , 这 医生 ,

然后他上前接受委员会成员和医生的拼写检查。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] .
the minister , and all the visiting friends .
这 部长 , 和 全部 这 访问 朋友们 .

部长和所有来访的朋友。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [piːz] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
And Comfort Pease , with all the spelling lessons of the term in her head ,
和 舒适 皮斯 , 和 全部 这 拼写 课程 的 这 学期 在 她 头 ,

还有康福特·皮斯，她脑子里全是这个词的拼写课文，

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her gold ring on her finger , and peace in her heart ,
她 金子 戒指 在 她 手指 , 和 和平 在 她 心 ,

她手指上戴着金戒指，心中充满平静。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbɪθə] [hæŋks] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]
went to the head of the class , and Miss Tabitha Hanks presented her
去 到 这 头 的 这 班级 , 和 错过 塔比莎 汉克斯 呈现 她
[wɪð] [ə; eɪ] [praɪz] .
with a prize .
和 一个 奖 .

她走到了班级前面，塔比莎·汉克斯小姐给她颁发了奖品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] ['pɪnkʊʃn] [wɪð] " [gʊd] [gɜːl] " [wɜːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [red] [sɪlk] ,
It was a green silk pincushion with " Good Girl " worked on it in red silk ,
它 曾是 一个 绿色的 丝绸 针垫 和 " 好的 女孩 " 工作 在 它 在 红色的 丝绸 ,

那是一个绿色的丝绸针垫，上面用红色丝绸绣着"乖女孩"几个字。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd]
and she had it among her treasures long after her finger had
和 她 有 它 之中 她 宝藏 长的 后 她 手指 有
[grəʊn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kʌmfərts] [rɪŋ] .
grown large enough to wear her Aunt Comfort's ring .
生长 大的 足够的 到 穿 她 阿姨 舒适 戒指 .

即使她的手指已经长到可以戴上她姑妈康福特的戒指很久之后，她仍然把这枚戒指珍藏在自己的宝物之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神